

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I	<i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
★	Verordening (EG) nr. 797/2004 van de Raad van 26 april 2004 betreffende maatregelen ter verbetering van de productie en afzet van producten van de bijenteelt	1
★	Verordening (EG) nr. 798/2004 van de Raad van 26 april 2004 tot verlenging van de beperkende maatregelen ten aanzien van Birma/Myanmar en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1081/2000	4
	Verordening (EG) nr. 799/2004 van de Commissie van 27 april 2004 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	26
	Verordening (EG) nr. 800/2004 van de Commissie van 27 april 2004 betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van rijst van de oogsten 1996, 1997 en 1998 uit de voorraad van het Griekse interventiebureau	28
	Verordening (EG) nr. 801/2004 van de Commissie van 27 april 2004 tot vaststelling van de productierestitutie voor olijfolie die wordt gebruikt voor de vervaardiging van bepaalde conserven	37
★	Richtlijn 2004/62/EG van de Commissie van 26 april 2004 houdende wijziging van Richtlijn 91/414/EEG van de Raad teneinde mepanipyrim op te nemen als werkzame stof ⁽¹⁾	38
★	Richtlijn 2004/63/EG van de Commissie van 26 april 2004 tot wijziging van Richtlijn 2003/79/EG van de Commissie met betrekking tot de termijnen ⁽¹⁾	41
★	Richtlijn 2004/64/EG van de Commissie van 26 april 2004 houdende wijziging van Richtlijn 2003/84/EG wat de termijnen betreft ⁽¹⁾	42

Prijs: 18 EUR

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

- ★ Richtlijn 2004/65/EG van de Commissie van 26 april 2004 houdende wijziging van Richtlijn 2003/68/EG van de Commissie wat de termijnen betreft ⁽¹⁾ 43
 - ★ Richtlijn 2004/69/EG van de Commissie van 27 april 2004 tot wijziging van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad wat de definitie van „multilaterale ontwikkelingsbanken” betreft ⁽¹⁾ 44
-

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2004/420/EG:

- ★ Beschikking van de Commissie van 3 december 2003 in een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst ten aanzien van C. Conradt Nürnberg GmbH, Hoffmann & Co. Elektrokohle AG, Le Carbone Lorraine SA, Morgan Crucible Company plc, Schunk GmbH en Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, hoofdelijk aansprakelijk, en SGL Carbon AG (Zaak nr. C.38.359 — Elektrische en mechanische koolstof- en grafietproducten) ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4457) 45

2004/421/EG:

- ★ Beschikking van de Commissie van 16 december 2003 in een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst ten aanzien van Wieland Werke AG, Outokumpu Copper Products OY, Outokumpu Oyj, KM Europa Metal AG, Tréfinmétaux SA en Europa Metalli SpA (Zaak C.38.240 — Industriële buizen) ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4820) 50

2004/422/EG:

- ★ Beschikking van de Commissie van 7 januari 2004 waarbij een concentratieoperatie verenigbaar wordt verklaard met de gemeenschappelijke markt en de werking van de EER-Overeenkomst (Zaak nr. COMP/M.2978 — Lagardère/Natexis/VUP) ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 5277) 54
-

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

- ★ Gemeenschappelijk Standpunt 2004/423/GBVB van de Raad van 26 april 2004 tot verlenging van de beperkende maatregelen tegen Birma/Myanmar 61
-

Bericht aan de lezers (zie bladzijde 3 van de omslag)

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 797/2004 VAN DE RAAD**van 26 april 2004****betreffende maatregelen ter verbetering van de productie en afzet van producten van de bijenteelt**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op de artikelen 36 en 37,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Economisch en Sociaal Comité ⁽²⁾,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Naar aanleiding van de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de situatie van de communautaire bijenteelt in 1994 heeft de Raad geconcludeerd dat een kaderverordening over de bijenteelt moest worden voorgesteld.
- (2) De Raad heeft bij Verordening (EG) nr. 1221/97 ⁽³⁾ algemene regels voor de uitvoering van de maatregelen tot verbetering van de productie en de afzet van honing vastgesteld.
- (3) De Commissie heeft in februari 2001 en in januari 2004 aan de Raad en het Europees Parlement verslagen voorgelegd over de toepassing van Verordening (EG) nr. 1221/97. Uit de conclusies van deze verslagen blijkt dat de maatregelen van Verordening (EG) nr. 1221/97 moeten worden aangepast aan de huidige situatie in de communautaire bijenteelt. Het is dan ook noodzakelijk de bovengenoemde verordening in te trekken en te vervangen.
- (4) De bijenteelt is een tak van de landbouw die voornamelijk gericht is op economische activiteiten en plattelandsontwikkeling, op de productie van honing en andere producten van de bijenteelt en op het leveren van een bijdrage aan het ecologisch evenwicht.
- (5) De bijenteelt wordt gekenmerkt door grote verschillen in productieomstandigheden en opbrengsten en door de versnippering en de heterogeniteit van zowel de productie als de afzet.
- (6) In het licht van de uitbreiding van de varroamijziekte in verscheidene lidstaten in de afgelopen jaren en de problemen die deze ziekte met zich meebrengt voor de

honingproductie, blijkt optreden op communautair niveau noodzakelijk, aangezien deze ziekte niet volledig kan worden uitgeroeid en met toegelaten producten moet worden behandeld.

- (7) Om de productie en de afzet van de producten van de bijenteelt in de Gemeenschap te verbeteren, moeten derhalve om de drie jaar nationale programma's worden opgesteld die maatregelen omvatten inzake technische bijstand, de bestrijding van de varroamijziekte, de rationalisatie van de transhumance, het beheer van het herstel van het communautaire bijenbestand en de samenwerking in het kader van onderzoeksprogramma's inzake de bijenteelt en de producten daarvan.
- (8) Om de statistische gegevens betreffende de bijenteeltsector te vervolledigen, is het dienstig dat de lidstaten een studie betreffende de structuur van de sector uitvoeren, waarin de productie, de afzet en de prijsvorming worden onderzocht.
- (9) De uitgaven die door de lidstaten worden gedaan om te voldoen aan de verplichtingen die uit deze verordening voortvloeien, komen overeenkomstig artikel 2, leden 2 en 3, van Verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad van 17 mei 1999 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid ⁽⁴⁾, voor rekening van de Gemeenschap.
- (10) De regels betreffende de mededinging dienen te worden toegepast op de steunmaatregelen die de lidstaten vaststellen voor de bijenteeltsector. De financiële bijdrage van de lidstaten in het kader van maatregelen waarvoor krachtens deze verordening communautaire steun wordt verleend, alsmede de specifieke nationale steun ter bescherming van bedrijven uit de bijenteeltsector die te kampen hebben met ongunstige structurele of natuurlijke omstandigheden alsmede de steun in het kader van programma's voor economische ontwikkeling, dienen evenwel te worden vrijgesteld van de toepassing van de regels inzake staatssteun, behalve wanneer het gaat om steun ten behoeve van de productie of de afzet; tevens dienen specifieke regels met betrekking tot deze vorm van staatssteun te worden vastgesteld.

⁽¹⁾ Advies uitgebracht op 22.4.2004 (nog niet verschenen in het PB).

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 1.4.2004 (nog niet verschenen in het PB).

⁽³⁾ PB L 173 van 1.7.1997, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2070/98 (PB L 265 van 30.9.1998, blz. 1).

⁽⁴⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 103.

(11) De maatregelen voor de tenuitvoerlegging van de onderhavige verordening moeten worden vastgesteld overeenkomstig Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitvoering van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden ⁽¹⁾,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Bij deze verordening worden maatregelen vastgesteld voor de verbetering van de productie en de afzet van bijenteelproducten.

De lidstaten kunnen te dien einde voor een periode van drie jaar een nationaal programma opstellen, hierna „bijenteelprogramma” genoemd.

2. Voor de toepassing van deze verordening wordt verstaan onder:

- a) „honing”: het product dat overeenstemt met het bepaalde in bijlage I bij Richtlijn 2001/110/EG van de Raad van 20 december 2001 inzake honing ⁽²⁾.
- b) „producten van de bijenteelt”: de producten als omschreven in punt 1 van bijlage I bij Verordening (EG) nr. 1774/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 3 oktober 2002 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften inzake niet voor menselijke consumptie bestemde dierlijke bijproducten ⁽³⁾.

3. De artikelen 87 tot en met 89 van het Verdrag zijn van toepassing op de steun die wordt toegekend in de sector honing en producten van de bijenteelt. De artikelen 87 en 88 van het Verdrag zijn evenwel niet van toepassing op:

- a) de financiële bijdrage van de lidstaten in het kader van maatregelen waarvoor krachtens deze verordening communautaire steun wordt verleend;
- b) de specifieke nationale steun ter bescherming van bedrijven uit de bijenteeltsector die te kampen hebben met ongunstige structurele of natuurlijke omstandigheden of de specifieke nationale steun die wordt verleend in het kader van programma's voor economische ontwikkeling, behalve wanneer het gaat om steun ten behoeve van de productie of de afzet.

De onder b) bedoelde steun moet door de lidstaten ter kennis van de Commissie worden gebracht, samen met het in artikel 5 bedoelde bijenteelprogramma.

Artikel 2

De maatregelen die in de bijenteelprogramma's kunnen worden opgenomen, hebben betrekking op:

- a) technische bijstand voor bijenhouders en bijenhoudersgroeperingen,

⁽¹⁾ PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

⁽²⁾ PB L 10 van 12.1.2002, blz. 47.

⁽³⁾ PB L 273 van 10.10.2002, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 813/2003 (PB L 117 van 13.5.2003, blz. 22).

- b) bestrijding van de varroamijziekte,
- c) rationalisatie van de transhumance,
- d) steunmaatregelen ten behoeve van de laboratoria waar de fysisch-chemische eigenschappen van de honing worden geanalyseerd,
- e) steun voor het herstel van het communautaire bijenbestand,
- f) samenwerking met instanties die gespecialiseerd zijn in de uitvoering van programma's inzake toegepast onderzoek op het gebied van de bijenteelt en de producten van de bijenteelt.

Maatregelen die in het kader van Verordening (EG) nr. 1257/1999 ⁽⁴⁾ van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantie-fonds voor de Landbouw (EOGFL) worden gefinancierd, mogen niet in de bijenteelprogramma's worden opgenomen.

Artikel 3

Om voor de in artikel 4, lid 2, vastgestelde medefinanciering in aanmerking te komen, moeten de lidstaten een studie uitvoeren naar de structuur van de bijenteelt op hun grondgebied, waarin zowel de productie als de afzet wordt onderzocht. Deze studie wordt samen met het bijenteelprogramma toegezonden.

Artikel 4

1. De op grond van deze verordening gedane uitgaven worden beschouwd als uitgaven in de zin van artikel 2, leden 2 en 3, van Verordening (EG) nr. 1258/1999.

2. De Gemeenschap financiert de bijenteelprogramma's ten belope van 50 % van de uitgaven van de lidstaten.

3. De uitgaven voor de in het kader van de bijenteelprogramma's uitgevoerde maatregelen moeten door de lidstaten uiterlijk op 15 oktober van elk jaar zijn gedaan.

Artikel 5

De bijenteelprogramma's worden opgesteld in nauwe samenwerking met de representatieve beroepsorganisaties en de coöperaties van de bijenhouderijsector. Zij worden toegezonden aan de Commissie, die over hun goedkeuring beslist volgens de procedure van artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2771/75. Verordening (EEG) nr. 2771/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector eieren ⁽⁵⁾.

Artikel 6

1. De Commissie wordt bijgestaan door het beheerscomité „vlees van pluimvee en eieren” („het comité”) dat is ingesteld bij artikel 16 van Verordening (EEG) nr. 2771/75 ⁽⁶⁾.

⁽⁴⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 80. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 583/2004 van de Raad van 22 maart 2004 (PB L 91 van 30.3.2004, blz. 1).

⁽⁵⁾ PB L 282 van 1.11.1975, blz. 49. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 806/2003 (PB L 122 van 16.5.2003, blz. 1).

⁽⁶⁾ Advies uitgebracht op 22.4.2004 (nog niet verschenen in het PB).

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 4 en 7 van besluit 1996/68/EG van toepassing.

Artikel 8

De in artikel 4, lid 3, van dat besluit bedoelde termijn wordt vastgesteld op één maand.

Verordening (EG) nr. 1221/97 wordt ingetrokken.

3. 3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

Artikel 9

Artikel 7

De Commissie dient om de drie jaar een verslag over de toepassing van deze verordening in bij het Europees Parlement en de Raad.

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Luxemburg, 26 april 2004.

Voor de Raad

De voorzitter

J. WALSH

VERORDENING (EG) Nr. 798/2004 VAN DE RAAD

van 26 april 2004

tot verlenging van de beperkende maatregelen ten aanzien van Birma/Myanmar en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1081/2000

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op de artikelen 60 en 301,

Gelet op Gemeenschappelijk standpunt 2004/423/GBVB van de Raad van 26 april 2004 inzake de verlenging van de beperkende maatregelen ten aanzien van Birma/Myanmar ⁽¹⁾,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Op 28 oktober 1996 heeft de Raad, bezorgd over het uitblijven van vorderingen in de richting van democratisering en over de aanhoudende schending van de mensenrechten in Birma/Myanmar bij Gemeenschappelijk standpunt 1996/653/GBVB ⁽²⁾ bepaalde beperkende maatregelen ten aanzien van Birma/Myanmar opgelegd. Gezien de aanhoudende ernstige en systematische schendingen van de mensenrechten door de Birmese autoriteiten, in het bijzonder de blijvende en toegenomen onderdrukking van de uitoefening van burgerrechten en politieke rechten en het feit dat die autoriteiten geen stappen in de richting van democratie en verzoening hebben ondernomen, zijn de beperkende maatregelen tegen Birma/Myanmar vervolgens verschillende malen verlengd; de laatste keer gebeurde dat bij Gemeenschappelijk standpunt 2003/297/GBVB betreffende Birma/Myanmar ⁽³⁾, dat op 29 april 2004 verstrijkt. Sommige van de ten aanzien van Birma/Myanmar opgelegde beperkende maatregelen zijn op communautair niveau bij Verordening nr. 1081/2000 ⁽⁴⁾ van de Raad ten uitvoer gelegd.
- (2) Gelet op de huidige politieke situatie in Birma/Myanmar, zoals die blijkt uit het feit dat militaire autoriteiten met de democratische beweging geen substantiële dialoog zijn aangegaan over een proces dat moet leiden tot nationale verzoening en tot eerbiediging van de mensenrechten en de democratie, uit het feit dat Daw Aung San Suu Kyi en andere leden van de Nationale Liga voor Democratie nog steeds in hechtenis worden gehouden, en uit de aanhoudende ernstige schendingen van de mensenrechten, inclusief het uitblijven van maatregelen tot uitroeiing van dwangarbeid, overeenkomstig de aanbevelingen van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) in het verslag van de missie op hoog niveau van deze organisatie in 2001, bepaalt Gemeenschappelijk Standpunt 2004/423/GBVB dat de beperkende maatregelen tegen het militaire regime in Birma/Myanmar, tegen diegenen die het meest profiteren van het wanbestuur en tegen al diegenen die het proces dat moet leiden

tot nationale verzoening, eerbiediging van mensenrechten en democratie actief dwarsbomen, worden gehandhaafd.

- (3) De beperkende maatregelen vastgesteld in Gemeenschappelijk standpunt 2004/423/GBVB omvatten onder meer: een verbod op technische bijstand, financiering en financiële bijstand die verband houden met militaire activiteiten, een verbod op de uitvoer van uitrusting die voor binnenlandse repressie kan worden gebruikt en de bevrozing van tegoeden en economische middelen van leden van de regering van Birma/Myanmar en van natuurlijke of rechtspersonen, entiteiten of lichamen die banden met hen hebben.
- (4) Deze maatregelen vallen binnen het toepassingsgebied van het Verdrag en bijgevolg is er ter voorkoming van concurrentievervalsing communautaire wetgeving noodzakelijk voor de tenuitvoerlegging ervan voorzover het de Gemeenschap betreft. Voor de toepassing van deze verordening wordt het grondgebied van de Gemeenschap geacht het gehele grondgebied te omvatten van alle lidstaten waarop het Verdrag van toepassing is, onder de in dat Verdrag bepaalde voorwaarden.
- (5) Het is wenselijk de bepalingen inzake het verbod op technische bijstand, financiering en financiële bijstand die verband houden met militaire activiteiten, en inzake de bevrozing van tegoeden en economische middelen aan te passen aan de recente praktijk.
- (6) Met het oog op duidelijkheid wordt een nieuwe tekst goedgekeurd die alle gewijzigde desbetreffende bepalingen bevat en Verordening (EG) nr. 1081/2000 vervangt, die moet worden ingetrokken.
- (7) Willen de maatregelen in deze verordening effectief zijn, dan dient deze verordening op de dag van publicatie ervan van kracht te worden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de toepassing van deze verordening wordt verstaan onder:

1. „technische bijstand”: elke technische steun in verband met reparaties, ontwikkeling, vervaardiging, assemblage, beproeving, onderhoud of enige andere technische dienst; technische bijstand kan de vorm aannemen van bijvoorbeeld instructies, advies, opleiding, overdracht van praktische kennis, vaardigheden of adviesdiensten; „technische bijstand” omvat ook mondelinge vormen van bijstand;

⁽¹⁾ PB L 125 van 28.4.2004, blz. 61.

⁽²⁾ PB L 287 van 8.11.1996, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 106 van 29.4.2003, blz. 36. Gemeenschappelijk standpunt laatstelijk gewijzigd bij Besluit 2003/907/GBVB van de Raad (PB L 340 van 24.12.2003, blz. 81).

⁽⁴⁾ PB L 122 van 24.5.2000, blz. 29. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2297/2003 van de Commissie (PB L 340 van 24.12.2003, blz. 37).

2. „tegoeden”: financiële activa en economische voordelen van enigerlei aard, met inbegrip van, maar niet beperkt tot:
- contanten, cheques, geldvorderingen, wissels, betalingsmandaten en andere betaalmiddelen;
 - deposito's bij financiële instellingen of andere entiteiten, saldi op rekeningen, schulden en schuldbewijzen;
 - in het openbaar en ondershands verhandelde waardepapieren en schuldbewijzen, met inbegrip van aandelen, certificaten van waardepapieren, obligaties, promesses, warrants, schuldbekentenissen en derivatencontracten;
 - interesten, dividenden of andere inkomsten over of waarde voortkomende uit of gegenereerd door activa;
 - krediet, recht op compensatie, garanties, uitvoeringsgaranties of andere financiële verplichtingen;
 - kredietbrieven, cognossementen, koopbrieven;
 - bewijsstukken van een belang in fondsen of financiële middelen;
 - ieder ander exportfinancieringsbewijs;
3. „bevriezing van tegoeden”: het voorkomen van het op enigerlei wijze muteren, overmaken, corrigeren en gebruiken van of omgaan met tegoeden met als gevolg wijzigingen van hun omvang, bedrag, locatie, eigenaar, bezit, onderscheidende kenmerken, bestemming of verdere wijzigingen waardoor het gebruik van bedoelde tegoeden, inclusief het beheer van een beleggingsportefeuille, mogelijk zou worden gemaakt;
4. „economische middelen”: activa van enigerlei aard, materieel of immaterieel, roerend of onroerend, die geen tegoeden vormen, maar kunnen worden gebruikt om tegoeden, goederen of diensten te verkrijgen;
5. „bevriezing van economische middelen”: het voorkomen van het gebruiken van economische middelen om op enigerlei wijze tegoeden, goederen of diensten te verkrijgen, inclusief, maar niet daartoe beperkt, door deze te verkopen, verhuren of verhypothekeren.

Artikel 2

Het volgende is verboden:

- het direct of indirect aan personen, entiteiten of lichamen in of voor gebruik in Birma/Myanmar verstrekken, verkopen, leveren of overdragen van technische bijstand die verband houdt met militaire activiteiten en met de verstrekking, de fabricage, het onderhoud of het gebruik van wapens en alle soorten aanverwant materieel, met inbegrip van wapens en munitie, militaire voertuigen en uitrusting, paramilitaire uitrusting en reserveonderdelen daarvoor;

- het direct of indirect aan personen, entiteiten of lichamen in of voor gebruik in Birma/Myanmar verstrekken van financiering of financiële bijstand die verband houdt met militaire activiteiten, met inbegrip van met name subsidies, leningen en exportkredietverzekering, voor de verkoop, de levering, de overdracht of de uitvoer van wapens en aanverwant materieel;
- het bewust en opzettelijk deelnemen aan activiteiten die tot doel of tot gevolg hebben direct of indirect de onder a) of b) bedoelde transacties te bevorderen.

Artikel 3

Het volgende is verboden:

- het bewust en opzettelijk, direct of indirect, verkopen, leveren of overdragen aan of exporteren naar natuurlijke of rechtspersonen, entiteiten of lichamen in of voor gebruik in Birma/Myanmar van de in bijlage I genoemde uitrusting die voor binnenlandse repressie zou kunnen worden gebruikt, ongeacht of die uitrusting van oorsprong is uit de Gemeenschap;
- het direct of indirect verstrekken, verkopen, leveren of overdragen aan natuurlijke of rechtspersonen, entiteiten of lichamen in of voor gebruik in Birma/Myanmar van technische bijstand die verband houdt met de onder a) bedoelde uitrusting;
- het direct of indirect verstrekken aan natuurlijke of rechtspersonen, entiteiten of lichamen in of voor gebruik in Birma/Myanmar van financiële bijstand die verband houdt met de onder a) bedoelde uitrusting;
- het bewust en opzettelijk deelnemen aan activiteiten die tot doel of tot gevolg hebben direct of indirect de onder a), b) of c) bedoelde transacties te bevorderen.

Artikel 4

1. In afwijking van de artikelen 2 en 3 kunnen de in bijlage II genoemde bevoegde autoriteiten van de lidstaten toestemming verlenen voor:

- het verstrekken van financiering, financiële bijstand en technische bijstand in verband met:
 - niet-letale militaire uitrusting die uitsluitend bestemd is voor humanitair gebruik of voor beschermingsdoel-einden, of voor programma's van de Verenigde Naties, de Europese Unie of de Gemeenschap voor institutionele opbouw;
 - materieel bedoeld voor crisisbeheersingsoperaties van de Europese Unie of de Verenigde Naties;

b) de verkoop, levering, overdracht of uitvoer van in bijlage I genoemde uitrusting die uitsluitend bestemd is voor humanitair gebruik of voor beschermingsdoeleinden, alsmede de verstrekking van financiële bijstand, financiering en technische bijstand in verband met deze transacties.

2. De in lid 1 bedoelde toestemming wordt uitsluitend verleend voorafgaandelijk aan de activiteit waarvoor zij wordt gevraagd.

Artikel 5

De artikelen 2 en 3 zijn niet van toepassing op beschermende kleding, met inbegrip van scherfwerende vesten en militaire helmen, die door personeel van de Verenigde Naties, personeel van de Europese Unie, de Gemeenschap of haar lidstaten, vertegenwoordigers van de media, medewerkers van humanitaire organisaties, ontwikkelingswerkers en aanverwant personeel uitsluitend voor persoonlijk gebruik tijdelijk naar Birma/Myanmar wordt uitgevoerd.

Artikel 6

1. Alle tegoeden en economische middelen die in het bezit zijn van de individuele leden van de regering van Birma/Myanmar en van de in bijlage III genoemde met hen geassocieerde natuurlijke of rechtspersonen, entiteiten of lichamen, worden bevroren.

2. Er worden geen tegoeden of economische middelen direct of indirect aan of ten behoeve van de in bijlage III genoemde natuurlijke of rechtspersonen, entiteiten of lichamen ter beschikking gesteld.

3. Het is verboden bewust en opzettelijk deel te nemen aan activiteiten die tot doel of tot gevolg hebben direct of indirect de in de leden 1 en 2 bedoelde maatregelen te ontwijken.

Artikel 7

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 6, lid 1, kunnen de in bijlage II genoemde bevoegde autoriteiten van de lidstaten, onder voorwaarden die zij passend achten, toestemming geven voor de vrijgave of de beschikbaarstelling van bepaalde bevroren tegoeden of economische middelen, indien zij hebben vastgesteld dat de betrokken tegoeden of economische middelen:

- a) noodzakelijk zijn ter dekking van basisuitgaven, zoals betalingen voor voedsel, huur of hypotheeklasten, geneesmiddelen of geneeskundige behandelingen, belastingen, verzekeringspremies of openbare voorzieningen;
- b) uitsluitend bestemd zijn voor de betaling van redelijke honoraria en vergoeding van gemaakte kosten in verband met de verlening van juridische diensten;
- c) uitsluitend bestemd zijn voor de betaling van honoraria of kosten voor alleen het houden of beheren van bevroren tegoeden of economische middelen;
- d) noodzakelijk zijn voor de betaling van buitengewone lasten, mits de betrokken bevoegde autoriteit de andere bevoegde autoriteiten en de Commissie ten minste twee weken voor zij de toestemming verleent, in kennis stelt van de redenen waarom zij meent dat de specifieke toestemming moet worden verleend.

De betrokken bevoegde autoriteit stelt de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten en de Commissie in kennis van elke op grond van dit lid verleende toestemming.

2. Artikel 6, lid 2, is niet van toepassing op de bijboeking op bevroren rekeningen van:

- i) rente of andere inkomsten op bevroren rekeningen; of
- ii) betalingen die verschuldigd zijn krachtens contracten, overeenkomsten of verplichtingen die zijn gesloten of ontstaan vóór de datum waarop beperkende maatregelen op deze rekeningen van toepassing werden,

mits deze rente, andere inkomsten en betalingen onder artikel 6, lid 1, blijven vallen.

Artikel 8

Artikel 6, lid 2, belet niet dat bevroren rekeningen worden gecrediteerd door financiële instellingen die middelen ontvangen die door derde partijen worden overgemaakt op de rekening van de op de lijst geplaatste persoon of entiteit op voorwaarde dat ook deze overmakingen bevroren worden. De financiële instelling informeert de bevoegde autoriteiten onverwijld over dergelijke transacties.

Artikel 9

1. Onverminderd de toepasselijke voorschriften inzake rapportage, vertrouwelijkheid en beroepsgeheim en onverminderd de bepalingen van artikel 284 van het Verdrag, dienen natuurlijke of rechtspersonen, entiteiten en lichamen:

- a) alle informatie die de naleving van deze verordening vergemakkelijkt, zoals rekeningen en bedragen die overeenkomstig artikel 6 zijn bevroren, onverwijld te verstrekken aan de in bijlage II genoemde bevoegde autoriteiten van de lidstaten waar zij hun woonplaats hebben of gevestigd zijn, en deze informatie, direct of via deze bevoegde autoriteiten, aan de Commissie te doen toekomen;
- b) bij de verificatie van deze informatie samen te werken met de in bijlage II genoemde bevoegde autoriteiten.

2. Alle direct door de Commissie ontvangen aanvullende informatie wordt ter beschikking gesteld van de bevoegde autoriteiten van de betrokken lidstaten.

3. De overeenkomstig dit artikel verstrekte of ontvangen informatie wordt alleen gebruikt voor de doeleinden waarvoor zij verstrekt of ontvangen is.

Artikel 10

De bevroering van tegoeden of economische middelen of de weigering tegoeden of economische middelen beschikbaar te stellen, die plaatsvindt in het vertrouwen dat die maatregel in overeenstemming met deze verordening is, mag geen aanleiding geven tot enigerlei aansprakelijkheid van de natuurlijke of rechtspersoon of de entiteit die deze maatregel implementeert, of van de directeuren of werknemers daarvan, tenzij het bewijs wordt geleverd dat de tegoeden en economische middelen zijn bevroren als gevolg van nalatigheid.

Artikel 11

De Commissie en de lidstaten stellen elkaar onverwijld in kennis van de krachtens deze verordening getroffen maatregelen en wisselen onderling alle andere hun beschikbare en voor deze verordening relevante informatie uit, met name betreffende inbreuken, handhavingsproblemen en uitspraken van nationale rechtbanken.

Artikel 12

De Commissie wordt gemachtigd om:

- a) bijlage II te wijzigen op basis van door de lidstaten verstrekte informatie;
- b) bijlage III te wijzigen op basis van besluiten ten aanzien van de bijlage bij Gemeenschappelijk standpunt 2004/423/GBVB.

Artikel 13

De lidstaten stellen regels vast met betrekking tot de sancties die van toepassing zijn op schendingen van de bepalingen van deze verordening, en nemen alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat deze worden geïmplementeerd. De sancties moeten doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn.

De lidstaten stellen de Commissie onverwijld na de inwerking-treding van deze verordening in kennis van deze regels, en stellen haar in kennis van alle latere wijzigingen.

Artikel 14

Deze verordening is van toepassing:

- a) op het grondgebied van de Gemeenschap, met inbegrip van haar luchtruim,

- b) aan boord van vlieg- of vaartuigen die onder de jurisdictie van een lidstaat vallen,
- c) op alle zich op het grondgebied of buiten het grondgebied van de Gemeenschap bevindende personen die onderdaan van een lidstaat zijn;
- d) op elke volgens het recht van een lidstaat erkende of opgerichte rechtspersoon, groep of entiteit,
- e) op elke rechtspersoon, groep of entiteit die commercieel actief is in de Gemeenschap.

Artikel 15

Verordening (EG) nr. 1081/2000 wordt ingetrokken.

Artikel 16

Deze verordening wordt van kracht op de dag waarop zij wordt aangenomen.

Zij is van toepassing met ingang van 30 april 2004.

Gedaan te Luxemburg, 26 april 2004.

Voor de Raad

De voorzitter

B. COWEN

BIJLAGE I

Lijst van uitrusting die voor binnenlandse repressie kan worden gebruikt, als bedoeld in artikel 3

Deze lijst bevat geen artikelen die speciaal voor militair gebruik zijn ontworpen of aangepast.

1. Kogelbestendige helmen, helmen voor oproerbeheersing, schilden voor oproerbeheersing en kogelbestendige schilden, alsmede speciaal hiervoor ontworpen onderdelen;
2. Speciaal ontworpen vingerafdrukkenapparatuur;
3. Elektrisch bediende zoeklichten;
4. Kogelbestendig constructiematerieel;
5. Jachtmessen;
6. Speciaal ontworpen materieel voor het vervaardigen van jachtgeweren;
7. Handlaaduitrusting voor munitie;
8. Uitrusting voor het onderscheppen van berichten;
9. Optische halfgeleiderdetectoren;
10. Beeldversterkerbuizen;
11. Telescopische vuurwapenvizieren;
12. Wapens met gladde loop en bijbehorende munitie, voorzover niet speciaal ontworpen voor militair gebruik, alsook speciaal daarvoor ontworpen onderdelen, met uitzondering van:
 - seinpistolen;
 - luchtdruk- of patroongeweren die ontworpen zijn als industriegereedschap of voor het op humane wijze verdoven van dieren.
13. Simulatieapparatuur voor opleiding in het gebruik van vuurwapens en speciaal daarvoor ontworpen of aangepaste onderdelen en toebehoren;
14. Bommen en granaten, voorzover niet speciaal ontworpen voor militair gebruik, en speciaal daarvoor ontworpen onderdelen;
15. Lichaamspantsering, voorzover niet vervaardigd volgens militaire normen of specificaties, en speciaal daarvoor ontworpen onderdelen;
16. Op alle wielen aangedreven, niet-weggebonden bedrijfsvoertuigen, vervaardigd met of voorzien van bescherming tegen kogels, alsmede profielpantsering voor dergelijke voertuigen.
17. Waterkanonnen en speciaal daarvoor ontworpen of aangepaste onderdelen.
18. Voertuigen uitgerust met een waterkanon.
19. Voertuigen die speciaal zijn ontworpen of aangepast om door middel van stroomstoten indringers af te weren, en onderdelen daarvoor die speciaal voor dat doel zijn ontworpen of aangepast;
20. Geluidsapparaten die door de fabrikant of de leverancier worden omschreven als geschikt voor oproerbeheersing, en speciaal daarvoor ontworpen onderdelen;
21. Voetboeien, groeps- en individuele kluisters en stroomgordels die speciaal zijn ontworpen voor het in hun bewegingen beperken van mensen, met uitzondering van: met uitzondering van:
 - handboeien waarvan de totale maximumafmeting, met inbegrip van de ketting, indien gesloten, ten hoogste 240 mm bedraagt.
22. Draagbare toestellen die ontworpen of aangepast zijn voor oproerbeheersing of zelfbescherming door toediening van een stof die mensen tijdelijk kan uitschakelen (zoals traangas of peperspray), alsmede speciaal daarvoor ontworpen onderdelen;
23. Draagbare toestellen die ontworpen of aangepast zijn voor oproerbeheersing of zelfbescherming door toediening van elektrische schokken (met inbegrip van stroomstokken, stroomschilden, verdovingsgeweren en geweren voor het afvuren van schokpijltjes (tasers)), alsmede onderdelen daarvoor die speciaal voor dat doel ontworpen of aangepast zijn.
24. Elektronische uitrusting voor het opsporen van verborgen explosieven en speciaal daarvoor ontworpen onderdelen; met uitzondering van:
 - inspectieapparatuur waarbij gebruik wordt gemaakt van tv-apparatuur of röntgenstraling.
25. Elektronische storingsuitrusting die speciaal ontworpen is ter voorkoming van het door middel van radiosignalen op afstand doen exploderen van geïmproviseerde explosiemiddelen alsmede speciaal daarvoor ontworpen onderdelen;

26. Uitrusting en toestellen die speciaal ontworpen zijn voor het al dan niet elektrisch inleiden van explosies, met inbegrip van ontstekings toestellen, detonatoren, ontstekers, „boosters” en slagkoord, alsmede speciaal daarvoor ontworpen onderdelen, met uitzondering van:
 - uitrusting en toestellen die speciaal ontworpen zijn voor een specifiek commercieel gebruik, zijnde het door detonatie in werking stellen of doen functioneren van andere uitrusting of toestellen die niet het veroorzaken van explosies tot functie hebben (bijvoorbeeld toestellen voor het opblazen van airbags, piekstroombegrenzers of toestellen voor het in werking stellen van sprinklerinstallaties).
 27. Uitrusting en toestellen ontworpen voor het opruimen van explosieven, met uitzondering van:
 - bomdempers;
 - containers ontworpen voor het omhullen van voorwerpen waarvan bekend is of vermoed wordt dat het geïmproviseerde explosiemiddelen zijn.
 28. Nachtzicht- en thermische beeldvormingsapparatuur alsmede beeldversterkerbuizen of halfgeleidersensoren daarvoor;
 29. Ladingen voor directionele explosies;
 30. De volgende explosieven en aanverwante stoffen:
 - amatol,
 - nitrocellulose (met een stikstofgehalte van meer dan 12,5 %),
 - nitroglycol,
 - penta-erythritol tetranitraat (PETN),
 - picrylchloride,
 - trinitrofenylmethylnitramine (tetryl),
 - 2,4, 0,6, 6-trinitrotolueen (TNT).
 31. De voor alle opgesomde goederen speciaal ontworpen software en vereiste technologie.
-

BIJLAGE II

Lijst van bevoegde autoriteiten bedoeld in de artikelen 4, 7 en 8

BELGIË

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Egmont 1
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel

Directie-generaal Bilaterale Zaken
Dienst Zuid- en Oost-Azië en Oceanië
Telefoon (32-2) 501 82 74

Dienst Vervoer
Telefoon (32-2) 501 37 62
Fax: (32-2) 501 88 27

Directie-generaal Europese Zaken en coördinatie
Coördinatie Handelsbeleid
Telefoon (32-2) 501 83 20

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie
E 4, 4e afdeling, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Telefoon (32-2) 206 58 16/27
Fax: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Financiën
Administratie van de Thesaurie
Kunstlaan 30
B-1040 Brussel
Fax 00 32 2 233 74 65
E-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale:
Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel
Telefoon: (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts, 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Fax: (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy, 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Fax: (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

— Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel.(32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

DENEMARKEN

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK — 2100 København Ø
Tel. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK — 1448 København K
Tel. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK — 1216 København K
Tel. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

DUITSLAND

Voor bevrozing van tegoeden, financiering en financiële bijstand:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D — 80281 München
Tel. (49-89) 2889 3800
Fax (49-89) 350163 3800

Voor goederen, technische bijstand en andere diensten:

Bundesamt für Wirtschafts- und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Strasse 29-35
D — 65760 Eschborn
Tel. (49) 61 96 908 — 0
Fax (49) 61 96 908 — 800

GRIEKENLAND

A. Bevrozing van activa

Ministerie van Economische Zaken en Financiën
Directoraat-Generaal Economisch Beleid
Adres: 5 Nikis Str., 101 80
Athene — Griekenland
Tel.: + 30 210 3332786
Fax: + 30 210 3332810

A. ΔΕΣΜΕΥΣΗ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής
Δ/ση: Νίκης 5, ΑΘΗΝΑ 101 80
Τηλ.: + 30 210 3332786
Φαξ: + 30 210 3332810

B. In- en uitvoerbeperkingen

Ministerie van Economische Zaken en Financiën
Directoraat-Generaal Beleidsplanning en -beheer
Adres: Kornaroy Str.,
GR-105 63 Athene
Tel.: + 30 210 3286401-3
Fax.: + 30 210 3286404

B. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ — ΕΞΑΓΩΓΩΝ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Δ/ση: Κορνάρου 1, Τ.Κ. 105 63
Αθήνα — Ελλάδα
Τηλ.: + 30 210 3286401-3
Φαξ: + 30 210 3286404

Department of Enterprise, Trade and Employment
Export Licensing Unit
Block C
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Tel. (353) 1 631 25 34
Fax (353) 1 631 2562

SPANJE

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

ITALIË

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1 — 00194 Roma
D.G.A.O. — Ufficio II
Tel. (39) 06 3691 3820
Fax. (39) 06 3691 5161
U.A.M.A.
Tel. (39) 06 3691 3605
Fax. (39) 06 3691 8815

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E — 28014 Madrid
Tel. (00-34) 91 209 95 11
Fax (00-34) 91 209 96 56

Ministero dell'Economia e delle finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza Finanziaria
Via XX Settembre, 97 — 00187 Roma
Tel. (39) 06 4761 3942
Fax. (39) 06 4761 3032

FRANKRIJK

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Tél.: (33) 1 44 74 48 93
Télécopie: (33) 1 44 74 48 97

Ministero della attività produttive
Direzione Generale Politica Commerciale
Viale Boston, 35 — 00144 Roma
Tel. (39) 06 59931
Fax. (39) 06 5964 7531

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor
Service des affaires européennes et internationales
Sous-direction E
139, rue du Bercy
75572 Paris Cedex 12
Tel.: (33) 1 44 87 72 85
Télécopie: (33) 1 53 18 96 37

LUXEMBURG

Ministère des Affaires Étrangères
Direction des relations économiques internationales
6, rue de la Congrégation
L — 1352 Luxembourg
Tel. (352) 478 23 46
Fax (352) 22 20 48

Ministère des Finances
3, rue de la Congrégation
L — 1352 Luxembourg
Tel. (352) 478-2712
Fax (352) 47 52 41

Ministère des Affaires étrangères
Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Tél.: (33) 1 43 17 44 52
Télécopie: (33) 1 43 17 56 95

Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la Politique Étrangère et de Sécurité Commune
Tél.: (33) 1 43 17 45 16
Télécopie: (33) 1 43 17 45 84

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Tel (31-50) 523 91 83

IERLAND

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
PO Box 559
Dame Street
Dublin 2
Tel. (353-1) 671 66 66
Fax. (353-1) 671 65 61

OOSTENRIJK

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

Department of Foreign Affairs
Bilateral Economic Relations Division
80 St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel. (353) 1 408 21 53
Fax. (353) 1 408 20 03

Oesterreichische Nationalbank
Otto Wagner Platz 3,
A-1090 Wien
Tel. (01-4042043 1) 404 20-0
Fax (43 1) 404 20 — 73 99

Bundesministerium für Inneres
Bundeskriminalamt
Josef Halaubek Platz 1
A-1090 Wien
Tel (43 1) 313 45-0
Fax: (43 1) 313 45-85290

PORTUGAL

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P — 1350-179 Lisboa
Tel. (351) 21 394 60 72
Fax (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.o 1, C 2.o
P — 1100 Lisboa
Tel. (351) 21 882 32 40/47
Fax (351) 21 882 32 49

FINLAND

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
00161 Helsinki/Helsingfors
Tel. (358) 9 16 05 59 00
Fax (358) 9 16 05 57 07
Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Tel. (358) 9 16 08 81 28
Fax (358) 9 16 08 81 11

ZWEDEN

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tel. (46) 8 406 31 00
Fax (46) 8 20 31 00

Regeringskansliet
Utrikesdepartementet
Rättssekretariatet för EU-frågor
103 39 Stockholm
Tel. (46) 8 405 10 00
Fax (46) 8 723 11 76

Finansinspektionen
Box 6750
S — 113 85 Stockholm
Tel. (46) 8 787 80 00
Fax (46) 8 24 13 35

VERENIGD KONINKRIJK

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1, Horse Guards Road
London SW1A 2HQ
United Kingdom
Tel. (44-207) 270 5977
Fax (44-207) 270 5430

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom
Tel. (44-207) 601 4607
Fax (44 207) 601 4309

BIJLAGE III

Lijst van personen bedoeld in artikel 6

RAAD VOOR VREDE EN ONTWIKKELING (SPDC)

<i>Naam</i>	<i>Ambt</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Opperbevelhebber Gen. Than Shwe	Voorzitter	02.02.1933	Kyaing Kyaing	Thandar Shwe, Khin Pyone Shwe, Aye Aye Thit Shwe	Thidar Htun, Nay Shwe Thway Aung (a) Pho La Pye, Pho La Lon
Vice-opperbevelhebber Gen. Maung Aye	Vice-voorzitter	25.12.1937	Mya Mya San	Nandar Aye	
Generaal Khin Nyunt	Premier	11.10.1939	Khin Win Shwe (6.10.1940)	Ye Naing Win, Zaw Naing Oo, Thin Le Le Win	
Gen. Thura Shwe Mann	Stafchef en coördinator van de Speciale Operaties (Land-, Zee- en Luchtmacht)		Khin Lay Thet	Toe Naing Mann(echtgenote Zay Zin Latt), Aung Thet Mann Ko Ko, Shwe Mann Ko Ko	
Lt.Gen. Soe Win	Eerste secretaris		Than Than Nwe		
Lt.Gen. Thein Sein	Tweede secretaris Adjutant-Generaal		Khin Khin Win		
Lt.Gen. Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Hoofdintendant van de strijdkrachten		Khin Saw Hnin		
Lt.Gen. Kyaw Win	Hoofd opleiding van de strijdkrachten		San San Yee		
Lt.Gen. Tin Aye	Hoofd van de militaire aankoopdienst en van UMEH		Kyi Kyi Ohn		
Lt.Gen. Ye Myint	Hoofd van het bureau voor Speciale Operaties 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)		Tin Lin Myint (25.1.1947)	Theingi Ye Myint, Aung Zaw Ye Myint, Kay Khaing Ye Myint	
Lt.Gen. Aung Htwe	Hoofd van het bureau voor Speciale Operaties 2 (Kayah, Shan)		Khin Hnin Wai		
Lt.Gen. Khin Maung Than	Hoofd van het bureau voor Speciale Operaties 3 (Pegu, Rangoon, Irrawaddy, Arakan)		Marlar Tint		
Lt.Gen. Maung Bo	Hoofd van het bureau voor Speciale Operaties 4 (Karen, Mon, Tenasserim)		Khin Lay Myint		

REGIONALE BEVELHEBBERS

<i>Naam</i>	<i>Commando</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Gen. Maj. Myint Swe	Rangoon		Khin Thet Htay		
Gen. Maj. Ye Myint	Divisie Centrum-Mandalay		Myat Ngwe		
Gen. Maj. Thar Aye	Divisie Noord-westen — Sagaing		Wai Wai Khaing		
Gen. Maj. Maung Maung Swe	Noorden — Deelstaat Kachin		Tin Tin Nwe	Ei Thet Thet Swe, Kaung Kyaw Swe	
Gen. Maj. Myint Hlaing	Noordoosten — Deelstaat Shan (Noorden)		Khin Thant Sin		
Gen. Maj. Khin Zaw	Driehoek — Deelstaat Shan (Oosten)		Khin Pyone Win	Kyi Tha Khin Zaw, Su Khin Zaw	
Gen. Maj. Khin Maung Myint	Oosten — Deelstaat Shan (Zuiden)		Win Win Nu		
Gen. Maj. Thura Myint Aung	Zuidoosten — Deelstaat Mon		Than Than Nwe		
Brig. Gen. Ohn Myint	Kust — Divisie Tensasirim		Nu Nu Swe		
Gen. Maj. Ko Ko	Zuiden — Divisie Pegu		Sat Nwan Khun Sum		
Gen. Maj. Soe Naing	Zuidwesten — Divisie Irrawaddy		Tin Tin Latt		
Gen. Maj. Maung Oo	Westen — Deelstaat Arakan		Nyunt Nyunt Oo		

PLAATSVERVANGENDE REGIONALE BEVELHEBBERS

<i>Naam</i>	<i>Commando</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Kol. Wai Lwin	Rangoon		Swe Swe Oo	Wai Phyo, Lwin Yamin	
Brig. Gen. Nay Win	Centrum		Nan Aye Mya		
Kol. Tin Maung Ohn	Noordwesten				
Brig. Gen. San Tun	Noorden		Tin Sein		
Brig. Gen. Hla Myint	Noordoosten		Su Su Hlaing		
Brig. Gen. Myint Swe	Driehoek		Mya Mya Ohn	Khin Mya Mya, Wut Hmone Swe (echtgenoot-Soe Thu)	

<i>Naam</i>	<i>Commando</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Kol. Win Myint	Oosten				
Brig. Gen. Myo Hla	Zuidoosten		Khin Hnin Aye		
Kol. Hone Ngaing	Kust				
Brig. Gen. Thura Maung Ni	Zuiden		Nan Myint Sein		
Brig. Gen. Tint Swe	Zuidwesten		Khin Thaung	Ye Min (a) Ye Kyaw Swar Swe (echtgenote- Su Mon Swe)	
Kol. Tin Hlaing	Westen				

MINISTERS

<i>Naam</i>	<i>Ministerie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
U Than Shwe	Kabinet van de premier		Yin Yin Mya		
Gen. Maj. Thein Swe	Kabinet van de premier		Mya Theingi		
Gen. Maj. Nyunt Tin	Landbouw en Irrigatie		Khin Myo Oo	Kyaw Myo Nyunt, Thu Thu Ei Han	
Brig. Gen. Pyi Sone	Handel		Aye Pyay Wai Khin	Kalyar Pyay Wai Shan, Pan Thara Pyay Shan	
Gen. Maj. Saw Tun	Openbare werken		Myint Myint Ko		
Gen. Maj. Htay Oo	Coöperaties		Ni Ni Win		
Gen. Maj. Kyi Aung	Cultuur		Khin Khin Lay		
U Than Aung	Onderwijs		Win Shwe		
Gen. Maj. Tin Htut	Elektriciteitsvoorziening		Tin Tin Nyunt		
Brig. Gen. Lun Thi	Energie		Khin Mar Aye	Mya Sein Aye, Zin Maung Lun (echtgenote- Zar Chi Ko)	
Gen. Maj. Hla Tun	Financiën en Belastingen		Khin Than Win		
U Win Aung	Buitenlandse Zaken		San Yon	Su Nyein Aye, Thaung Su Nyein (echtgenote- Su Su Soe Nyunt)	

<i>Naam</i>	<i>Ministerie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Brig. Gen. Thein Aung	Bosbouw		Khin Htay Myint		
Prof. Dr. Kyaw Myint	Gezondheid		Nilar Thaw		
Kol. Tin Hlaing	Binnenlandse Zaken		Khin Hla Hla		
Gen. Maj. Sein Htwa	Zowel Immigratie en Bevolking als Sociale Zaken, Bijstand en Hervestiging		Khin Aye		
U Aung Thaung	Industrie 1		Khin Khin Yi	Nay Aung, Pyi Aung	
Gen. Maj. Saw Lwin	Industrie 2		Moe Moe Myint		
Brig. Gen. Kyaw Hsan	Informatie		Kyi Kyi Win		
U Tin Win	Arbeid		Khin Nu	May Khin Tin Win Nu	
Brig. Gen. Maung Maung Thein	Veeteelt en Visserij		Myint Myint Aye		
Brig. Gen. Ohn Myint	Mijnen		San San	Maung Thet Naing Oo, Maung Min Thet Oo	
U Soe Tha	Nationale Planning en Economische Ontwikkeling		Kyu Kyu Win	Kyaw Myat Soe (echtgenote- Wei Wei Lay)	
Kol. Thein Nyunt	Vooruitgang in Grensgebieden, Etnische Groepen en Ontwikkeling		Kyin Khaing		
Gen. Maj. Aung Min	Spoorwegvervoer		Wai Wai Thar		
Brig. Gen. Thura Myint Maung	Religieuze zaken			Aung Kyaw Soe (echtgenote- Su Su Sandi), Zin Myint Maung	
U Thaung	Wetenschap en technologie		May Kyi Sein		
Brig. Gen. Thura Aye Myint	Sport		Aye Aye	Nay Linn	

<i>Naam</i>	<i>Ministerie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Brig. Gen. Thein Zaw	Zowel Telecommunicatie, Post en Telegrafie als Hotels en Toerisme		Mu Mu Win		
Gen. Maj. Hla Myint Swe	Vervoer		San San Myint		

PLAATSVERVANGENDE MINISTERS

<i>Naam</i>	<i>Ministerie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Brig. Gen. Khin Maung	Landbouw en Irrigatie				
U Ohn Myint	Landbouw en Irrigatie		Thet War		
Brig. Gen. Aung Tun	Handel				
Brig. Gen. Myint Thein	Openbare werken		Mya Than		
Brig. Gen. Soe Win Maung	Cultuur		Myint Myint Wai		
Brig. Gen. Khin Maung Win	Defensie				
Maj. Gen. Aung Hlaing	Defensie			Soe San	
U Myo Nyunt	Onderwijs				
Kol. Aung Myo Min	Onderwijs				
U Myo Myint	Elektriciteitsvoorziening				
Brig. Gen. Than Htay	Energie				
Kol. Hla Thein Swe	Financiën en Belastingen				
U Kyaw Tin	Buitenlandse Zaken	15.08.1949	Lei Lei Kyi		
U Khin Maung Win	Buitenlandse Zaken		Khin Swe Soe (Dir.-gen. dept. Coöperaties)	Khin Swe Win Ko, Myo Zin, Myo Htwe	
Brig. Gen. Tin Naing Thein	Bosbouw				

Naam	Ministerie	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Prof. Dr. Mya Oo	Gezondheid		Tin Tin Mya	Dr. Tun Tun Oo (26.7.1965), Dr. Mya Thuzar (23.9.1971), Mya Thidar (10.6.1973), Mya Nandar (29.5.1976)	
Brig. Gen. Phone Swe	Binnenlandse Zaken				
Brig. Gen. Aye Myint Kyu	Hotels en Toerisme		Khin Swe Myint		
U Maung Aung	Immigratie en Bevolking				
Brig. Gen. Thein Tun	Industrie 1				
Brig. Gen. Kyaw Win	Industrie 1				
Lt. Kol. Khin Maung Kyaw	Industrie 2		Mi Mi Wai		
Brig. Gen. Aung Thein	Informatie		Tin Tin Nwe		
U Thein Sein	Informatie		Khin Khin Wai	Thein Aung Thaw (echtgenote- Su Su Cho)	
Brig. Gen. Win Sein	Arbeid				
U Aung Thein	Veeteelt en Visserij				
U Myint Thein	Mijnen		Khin May San		
Kol. Tin Ngwe	Vooruitgang in Grensgebieden, Etnische Groepen en Ontwikkeling				
Brig. Gen. Than Tun	Vooruitgang in Grensgebieden, Etnische Groepen en Ontwikkeling			May Than Tun (25.06.1970) echtgenoot- Ye Tun Myat	
Thura U Thaung Lwin	Spoorwegvervoer				
Brig. Gen. Thura Aung Ko	Religieuze zaken		Myint Myint Yee		
U Nyi Hla Nge	Wetenschap en Technologie				

<i>Naam</i>	<i>Ministerie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Dr. Chan Nyein	Wetenschap en Technologie				
Brig. Gen. Kyaw Myint	Sociale Zaken, Bijstand en Hervestiging		Khin Aye		
Brig. Gen. Maung Maung	Sport				
U Pe Than	Zowel Vervoer als Spoorwegvervoer		Cho Cho Tun		
Kol. Nyan Tun Aung	Vervoer				

VOORMALIGE LEDEN VAN DE REGERING

<i>Naam</i>	<i>Ambt</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Vice-Admiraal Maung Maung Khin	Plaatsverv. Premier	23.11.1929			
Lt. Gen. Tin Tun	Plaatsverv. Premier	28.03.1930			
Lt. Gen. Tin Hla	Plaatsverv. premier en minister van Militaire Zaken en hoofdintendant strijdkrachten				
U Ko Lay	Minister in het kabinet van de premier		Khin Khin	San Min, Than Han, Khin Thida (echtgenoot- Zaw Htun Oo 2e sec., zoon van wijlen 2e sec. Lt. Gen. Tin Oo)	
U Aung San	Minister van Coöperaties				
U Win Sein	Minister van Cultuur	10.10.1940 Kyaukkyi			

<i>Naam</i>	<i>Ambt</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
U Khin Maung Thein	Minister van Financiën en Belastingen		Su Su Thein	Daywar Thein (25.12.1960), Thawdar Thein (06.03.1958), Maung Maung Thein (23.10.1963), Khin Yadana Thein (06.05.1968), Marlar Thein (25.02.1965), Hnwe Thida Thein (28.07.1966)	
Gen. Maj. Ket Sein	Minister van Gezondheid		Yin Yin Myint		
U Saw Tun	Minister van Immigratie en Bevolking				
Kol. Thaik Tun	Plaatserv. minister van Bosbouw		Nwe Nwe Kyi	Myo Win Thaik, Khin Sandar Tun, Khin Nge Nge Tun, Khin Aye Shwe Zin Tun	
Brig. Gen. D O Abel	Minister in het kabinet van de voorzitter van de SPDC		Khin Thein Mu		
U Pan Aung	Minister in het kabinet van de premier		Nyunt Nyunt Lwin		
Lt. Gen. Tin Ngwe	Minister van Coöperaties		Khin Hla		
Lt. Gen. Min Thein	Minister in het kabinet van de voorzitter van de SPDC		Khin Than Myint		
U Aung Khin	Minister van Religieuze Zaken		Yin Yin Nyunt		
U Hset Maung	Plaatserv. minister in het kabinet van de voorzitter van de SPDC		May Khin Kyi	Set Aung	
U Tin Tun	Plaatserv. minister van Energie				

Naam	Ambt	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Brig. Gen. Than Tun	Plaatserv. minister van Financiën en Belastingen				
U Soe Nyunt	Plaatserv. minister van Cultuur				
U Kyaw Tin	Plaatserv. minister van Ontwikkeling in grensgebieden en Etnische groepen				
U Hlaing Win	Plaatserv. minister van Sociale Zaken, Bijstand en Hervestiging				
U Aung Phone	Minister van Bosbouw	20.11.1939	Khin Sitt Aye (14.9.1943)	Sitt Thwe Aung (10.7.1977) echtgenote- Thin Zar Tun, Sitt Thaing Aung (13.11.1971)	

OVERIGE GEZAGSDRAGERS OP HET GEBIED VAN TOERISME

Naam	Ambt	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Lt. Kol. (gepensioneerd) Khin Maung Latt	Directeur-generaal directoraat Hotels en Toerisme		Win Kyi	Tun Min Latt (06.02.1969)	Nyan Min Latt (29.4.1997), Shane Min Latt (10.5.2000)
Kapt. (gepensioneerd) Htay Aung	Directeur in de Birmaanse Hotels en Toerismediensten				

HOGE AMBTENAREN VAN HET MINISTERIE VAN DEFENSIE

Naam	Ambt	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Schout-bij-nacht Soe Thein	Opperbevelhebber (Zeemacht)		Khin Aye Kyi		
Lt. Gen. Myat Hein	Opperbevelhebber (Luchtmacht)		Htwe Htwe Nyunt		
Kapt. Nyan Tun	Chefstaf (Zeemacht)				
Brig. Gen. Hla Shwe	Adjunct-Adjutant Generaal				
Kol. Khin Soe	Adjunct-Adjutant Generaal				

Naam	Ambt	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Gen. Maj. Soe Maung	Rechter/advocaat-generaal				
Brig. Gen. Thein Htaik	Inspecteur-generaal				
Gen. Maj. Saw Hla	Provoost Maarschalk				
Kol. Sein Lin	Directeur bevoorrad- ding				
Brig. Gen. Kyi Win	Directeur artillerie en pantserstroepen				
Brig. Gen. Than Sein	Chef operaties defen- siediensten hospitalen		Rosy Mya Than		
Brig. Gen. Win Hlaing	Directeur aanbested- dingen				
Gen. Maj. Khin Aung Myint	Directeur Public Rela- tions en psychologi- sche oorlogsvoering				
Gen. Maj. Moe Hein	Commandant, Natio- naal Defensiecollege				
Brig. Gen. Than Maung	Directeur Volksmilities en grensdiensten				
Brig. Gen. Aung Myint	Directeur signalen				
Brig. Gen. Than Htay	Directeur bevoorrad- ding en vervoer				
Brig. Gen. Khin Maung Tint	Directeur veiligheids- drukkerij				
Gen. Maj. Hsan Hsint	Generaal militaire benoemingen	1951	Khin Ma Lay	Okkar San Sint	
Gen. Maj. Win Myint	Plaatsverv. hoofd opleiding van de strijdkrachten				
Gen. Maj. Aung Kyi	Plaatsverv. hoofd opleiding van de strijdkrachten		Thet Thet Swe		
Brig. Gen. Nyan Win	Plaatsverv. hoofd opleiding van de strijdkrachten				

LEDEN VAN HET KABINET VAN HET HOOFD VAN DE MILITAIRE INLICHTINGENDIENST (OCMI)

<i>Naam</i>	<i>Ambt</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Gen. Maj. Kyaw Win	Vice-chef van de militaire inlichtingendienst				
Brig. Gen. Myint Aung Zaw	Administratie				
Brig. Gen. Hla Aung	Opleiding				
Brig. Gen. Thein Swe	Internationale betrekkingen			Sonny Myat Swe (echtgenote- Yamin Htin Aung)	
Brig. Gen. Kyaw Han	Wetenschap en technologie				
Brig. Gen. Than Tun	Politiek en contra-inlichtingen				
Kol. Hla Min	Plaatsvervanger				
Kol. Tin Hla	Plaatsvervanger				
Brig. Gen. Myint Zaw	Grensbeveiliging en inlichtingen				
Brig. Gen. Kyaw Thein	Etnische nationaliteiten en bestands-groepen, drugsbestrijding en Inlichtingen Zee- en Luchtmacht				
Kol. San Pwint	Plaatserv. departementshoofd				

MILITAIRE OFFICIEREN BELAST MET HET GEVANGENISWEZEN EN DE POLITIEDIENSTEN

<i>Naam</i>	<i>Ambt</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Kol. Ba Myint	Directeur-generaal dept. gevangeniswezen (ministerie van Binnenlandse Zaken)				

ASSOCIATIE VOOR DE UNIE, SOLIDARITEIT EN ONTWIKKELING (USDA)

<i>Naam</i>	<i>Functie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Brig. Gen. Aung Thein Lin	Burgemeester en voorzitter van het stadsontwikkelingscomité van Yangon (secretaris)		Khin San Nwe	Thidar Myo	

<i>Naam</i>	<i>Functie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Kol. Maung Par	Vice-burgemeester van het stadsontwikkelingscomité van Yangon (CEC-lid)		Khin Nyunt Myaing	Naing Win Par	

PERSONEN DIE VAN HET ECONOMISCH BELEID VAN DE REGERING PROFITEREN

<i>Naam</i>	<i>Bedrijf</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
U Khin Shwe	Zaykabar Co.	21.01.1952	San San Kywe	Zay Zin Latt (24.03.1981) echtgenoot- Toe Naing Mann, Thiha Zay (01.01.1977)	
U Aung Ko Win (a) Saya Kyaung	Kanbawza Bank		Nan Than Htwe		
U Aik Tun	Asia Wealth Bank and Olympic Co.	21.10.1948	Than Win (03.12.1948)	Sandar Htun (23.08.1974), Aung Zaw Naing (01.09.1973), Mi Mi Khaing (17.06.1976)	
U Tun Myint Naing (a) Steven Law	Asia World Co.		Ng Seng Hong		
U Htay Myint	Yuzana Co.	06.02.1955	Aye Aye Maw (17.11.1957)	Eve Eve Htay Myint (12.06.1977), Zay Chi Htay (17.02.1981)	
U Tayza	Htoo Trading Co.	18.07.1964	Thidar Zaw (24.02.1964)	Pye Phyo Tayza (29.01.1987), Htoo Htet Tayza (24.01.1993), Htoo Htwe Tayza (14.09.1996)	
U Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co.				
U Win Aung	Dagon International	30.09.1953	Moe Mya Mya (28.08.1958), Yangon	Ei Hnin Pwint (a) Christabelle Aung (22.02.1981), Thurane Aung (a) Christopher Aung (23.07.1982), Ei Hnin Khin (a) Christina Aung (18.12.1983)	

STAATSECONOMISCHE ONDERNEMINGEN

<i>Naam</i>	<i>Functie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Kol. Myint Aung	Directeur bij Myawaddy Trading Co.				
Kol. Myo Myint	Directeur Bandoola Transportation Co.				
Kol. (gepensioneerd) Thant Zin	Directeur bij Myanmar Land and Development				
Maj. Hla Kyaw	Directeur bij Myawaddy Advertising Enterprises				
Kol. Aung San	Directeur bij Hsinmin Cement Plant Construction Project				
Kol. Ye Htut	Myanmar Economic Corporation				

VERORDENING (EG) Nr. 799/2004 VAN DE COMMISSIE
van 27 april 2004
tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde
soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 28 april 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 27 april 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1947/2002 (PB L 299 van 1.11.2002, blz. 17).

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 27 april 2004 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	105,1
	204	60,6
	212	120,5
	999	95,4
0707 00 05	052	129,4
	096	84,2
	999	106,8
0709 90 70	052	97,5
	204	70,6
	999	84,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	45,5
	204	40,3
	212	102,8
	220	40,4
	400	44,8
	600	30,7
	624	68,4
	999	53,3
0805 50 10	400	48,2
	999	48,2
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	88,8
	400	137,0
	404	72,0
	508	60,7
	512	73,8
	524	67,5
	528	74,7
	720	96,9
	804	106,5
	999	86,4
0808 20 50	388	85,6
	512	69,0
	524	83,4
	528	73,2
	720	39,9
	804	119,3
	999	78,4

(¹) Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2081/2003 van de Commissie (PB L 313 van 28.11.2003, blz. 11). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 800/2004 VAN DE COMMISSIE
van 27 april 2004

betreffende de opening van een permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van rijst van de oogsten 1996, 1997 en 1998 uit de voorraad van het Griekse interventiebureau

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, en met name op artikel 8, onder b),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EEG) nr. 75/91 van de Commissie ⁽²⁾ is met name bepaald dat de voorraden padiërijs die in het bezit zijn van het interventiebureau bij inschrijving te koop worden aangeboden tegen prijzen waarmee verstoring van de markt kan worden voorkomen.
- (2) Griekenland beschikt over interventievoorraden padië van de oogsten 1996, 1997 en 1998, waarvan de kwaliteit bij langdurige opslag zou kunnen worden aangetast.
- (3) Als deze rijst op de traditionele markten in de Gemeenschap wordt afgezet, zou dat er in de huidige productiesituatie en gelet op de in het kader van de internationale overeenkomsten toegekende concessies voor de invoer van rijst en de beperkingen inzake uitvoersubsidies, onvermijdelijk toe leiden dat voor een gelijke hoeveelheid interventie plaatsvindt, hetgeen moet worden voorkomen.
- (4) Deze rijst kan op bepaalde voorwaarden worden afgezet, hetzij na verwerking tot breukrijst of tot van breukrijst afgeleide producten, hetzij na verwerking tot een vorm die geschikt is voor gebruik in de sector diervoeding.
- (5) Om te garanderen dat de rijst daadwerkelijk voor dit doel wordt gebruikt, moet een bijzondere controle worden ingesteld en moet van de inschrijver worden geëist dat hij een zekerheid stelt die op nader te bepalen voorwaarden wordt vrijgegeven.
- (6) De door de inschrijvers aangegane verbintenissen moeten worden aangemerkt als primaire eisen in de zin van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie van 22 juli 1985 tot vaststelling van gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake de regeling voor het stellen van zekerheden voor landbouwproducten ⁽³⁾.
- (7) Bij Verordening (EEG) nr. 3002/92 van de Commissie ⁽⁴⁾ zijn de gemeenschappelijke bepalingen inzake de controle op het gebruik van producten uit interventie vastgesteld. Bovendien moet worden voorzien in traceerbaarheidsprocedures voor de producten voor diervoeding.

- (8) Om de toegewezen hoeveelheden nauwkeurig te kunnen beheren dient voor de biedingen op het niveau van de minimumprijs een toewijzingscoëfficiënt te worden vastgesteld, en moet tevens worden toegestaan dat de inschrijvers een minimumhoeveelheid vaststellen, waaronder hun bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.
- (9) Het is belangrijk dat in de mededeling van het Griekse interventiebureau aan de Commissie de anonimiteit van de inschrijvers wordt bewaard.
- (10) Ongeacht de anonimiteit is het niettemin dienstig aan de inschrijvers een nummer toe te kennen, teneinde te zien welke van hen verschillende biedingen hebben ingediend en tegen welke prijzen.
- (11) Met het oog op de controle dient te worden bepaald dat de herkomst van de inschrijvingen steeds moet zijn op te sporen aan de hand van een referentienummer dat eraan wordt toegekend, met behoud evenwel van de anonimiteit.
- (12) Met het oog op de modernisering van het beheer dient te worden bepaald dat de door de Commissie gevraagde gegevens worden verstrekt langs elektronische weg.
- (13) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het Griekse interventiebureau gaat over tot de verkoop op de markt van de Gemeenschap, via een permanente openbare inschrijving, van de in bijlage I bij de onderhavige verordening vermelde hoeveelheden rijst, die vooraf aan de Commissie zijn gemeld overeenkomstig Verordening (EG) nr. 75/91, van de oogsten 1996, 1997 en 1998 en die in zijn bezit zijn, met het oog op verwerking ervan hetzij tot breukrijst in de zin van punt 3 van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95 of van breukrijst afgeleide producten enerzijds, hetzij tot een vorm die geschikt is voor gebruik ervan in bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren (GN-code 2309) anderzijds.

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie (PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27).

⁽²⁾ PB L 9 van 12.1.1991, blz. 15.

⁽³⁾ PB L 205 van 3.8.1985, blz. 5. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1932/1999 (PB L 240 van 10.9.1999, blz. 11).

⁽⁴⁾ PB L 301 van 17.10.1992, blz. 17. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 770/96 (PB L 104 van 27.4.1996, blz. 13).

Artikel 2

1. Verordening (EEG) nr. 75/91 is van toepassing op de in artikel 1 bedoelde verkoop.

In afwijking van artikel 5 van die verordening:

- a) hebben de biedingen betrekking op de reële kwaliteit van de desbetreffende partij;
- b) wordt de minimumverkoopprijs op een zodanig niveau vastgesteld dat de markt voor granen of rijst in de Gemeenschap niet wordt verstoord.

2. De inschrijvers gaan de volgende verbintenissen aan:

a) indien de rijst wordt verwerkt tot breukrijst of daarvan afgeleide producten:

i) binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats de in bijlage II vermelde behandelingen uit te voeren;

ii) binnen zes maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, de toegewezen producten uitsluitend te gebruiken in de vorm van breukrijst of daarvan afgeleide producten, hetzij als zodanig, hetzij door toevoeging van de breukrijst of de daarvan afgeleide producten aan een ander product, hetzij door verwerking van de breukrijst of de daarvan afgeleide producten, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;

iii) indien de rijst wordt doorverkocht, de koper ertoe te verplichten deze verbintenissen te ondertekenen;

b) indien de rijst wordt verwerkt tot een vorm die geschikt is voor gebruik in de sector diervoeding:

i) als de inschrijver een fabrikant van diervoeders is:

— uiterlijk binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats, de in bijlage III of in bijlage IV vermelde behandelingen uit te voeren, om de controle op het gebruik van de rijst en de traceerbaarheid van de producten te garanderen;

— dit product uiterlijk vier maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, in diervoeders te verwerken, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;

ii) als de inschrijver een rijstverwerkingsbedrijf is:

— uiterlijk binnen drie maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, onder toezicht van de bevoegde autoriteiten en op de in overleg met hen vastgestelde plaats, de in bijlage IV vermelde behandelingen uit te voeren, om de controle op het gebruik van de rijst en de traceerbaarheid van de producten te garanderen;

— dit product, binnen vier maanden na de datum van het bericht van toewijzing als bedoeld in artikel 8, tweede alinea, in diervoeders te verwerken, behoudens overmacht of tenzij het interventiebureau uitdrukkelijk toestemming heeft gegeven tot wijziging van de termijnen in verband met uitzonderlijke omstandigheden;

c) de kosten voor de verwerking en de behandeling van de producten voor zijn rekening te nemen;

d) een voorraadboekhouding bij te houden aan de hand waarvan kan worden nagegaan of hij zijn verplichtingen is nagekomen.

Artikel 3

1. Het Griekse interventiebureau maakt uiterlijk acht dagen vóór het verstrijken van de eerste termijn voor het indienen van de biedingen een bericht van openbare inschrijving bekend.

Dit bericht en elke wijziging daarvan worden vóór hun bekendmaking aan de Commissie toegezonden.

2. In het bericht wordt het volgende vermeld:

a) aanvullende verkoopbepalingen en -voorwaarden die in overeenstemming zijn met deze verordening;

b) de plaats van opslag en naam en adres van het opslagbedrijf;

c) de belangrijkste fysische en technische kenmerken van de verschillende partijen die bij de aankoop door het interventiebureau of bij later uitgevoerde controles zijn geconstateerd;

d) het nummer van elke partij;

e) de identificatiegegevens van de bevoegde autoriteiten die met de controle op de verrichtingen zijn belast.

3. Het Griekse interventiebureau neemt alle maatregelen die nodig zijn om gegadigden de gelegenheid te geven de kwaliteit van de te koop aangeboden rijst te beoordelen alvorens zij een bieding indienen.

Artikel 4

1. In de biedingen wordt vermeld of ze betrekking hebben op de verwerking tot breukrijst of daarvan afgeleide producten, dan wel op verwerking tot een vorm die geschikt is voor diervoeding.

Biedingen zijn slechts geldig als ze vergezeld gaan van:

- a) het bewijs dat de inschrijver een zekerheid van 15 EUR per ton heeft gesteld;
- b) het bewijs dat de inschrijver een fabrikant van diervoeders of een rijstverwerkingsbedrijf is;
- c) de schriftelijke verbintenis van de inschrijver dat hij uiterlijk twee werkdagen na ontvangst van het bericht van toewijzing een zekerheid zal stellen waarvan het bedrag gelijk is aan het verschil tussen de op de datum van de bieding geldende interventieprijs voor padie, vermeerderd met 15 EUR, en de geboden prijs per ton rijst.

2. Ingediende biedingen kunnen niet meer worden gewijzigd of ingetrokken.

3. In de biedingen kan eventueel een minimumhoeveelheid worden vermeld voor het geval de Commissie een toewijzingscoëfficiënt voor de aangeboden hoeveelheden zou vaststellen overeenkomstig artikel 7, tweede alinea, zodat, indien de toegevoerde hoeveelheid kleiner is, de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.

Artikel 5

1. Voor de eerste deelinschrijving begint de termijn voor de indiening van de biedingen te lopen op 19 mei 2004 en verstrijkt hij op 25 mei 2004 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

2. Voor de volgende deelinschrijvingen verstrijkt deze termijn op de volgende dinsdagen, telkens om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel): 8 juni 2004 en 22 juni 2004. De termijn voor de indiening van de biedingen begint te lopen op de woensdag die voorafgaat aan de datum waarop de betrokken termijn verstrijkt.

3. Voor de laatste deelinschrijving begint deze termijn te lopen op 30 juni 2004 en verstrijkt hij op 6 juli 2004 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

De biedingen moeten worden ingediend bij het Griekse interventiebureau:

OPEKEPE
Acharnon Street 241
GR-10466 Athene
Tel.: (30-10) 212 47 87 en 212 47 89
Fax: (30-10) 862 93 73

Artikel 6

1. Het Griekse interventiebureau stelt de Commissie in kennis van de in bijlage V bedoelde gegevens, per type van verwerking, uiterlijk de eerste donderdag na het verstrijken van de termijn voor de indiening van de biedingen, om 9 uur (plaatselijke tijd Brussel).

2. Voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving wordt door het Griekse interventiebureau aan elke inschrijver een volgnummer toegekend te beginnen met nummer 1.

Om de anonimiteit te bewaren worden deze nummers toegekend op willekeurige basis en afzonderlijk voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving.

Het Griekse interventiebureau kent de referentienummers van elke deelinschrijving toe op zodanige wijze dat de anonimiteit van de inschrijvers gewaarborgd is. Voor de permanente inschrijving als geheel wordt elke bieding geïdentificeerd door een eigen referentienummer.

3. De in lid 1 bedoelde gegevens worden via elektronische weg aan het adres in bijlage V verzonden aan de hand van het daartoe door de Commissie aan het Griekse interventiebureau verstrekte formulier.

Deze mededeling moet zelfs worden verzonden indien geen bieding is ingediend. In dat geval moet worden vermeld dat binnen de vastgestelde termijn geen bieding is ontvangen.

4. Het Griekse interventiebureau verstrekt de Commissie ook de in bijlage V bedoelde gegevens voor de biedingen die niet zijn aanvaard, met vermelding van de redenen van de weigering.

Artikel 7

Voor elk type verwerking stelt de Commissie de minimumverkoop prijs vast of besluit ze geen gevolg te geven aan de ontvangen biedingen. Indien biedingen betrekking hebben op dezelfde partij en op een totale hoeveelheid die groter is dan de beschikbare hoeveelheid, kan voor elke partij afzonderlijk een minimumverkoop prijs worden vastgesteld.

Voor biedingen op het niveau van de minimumverkoop prijs kan tegelijk met de vaststelling van de verkoop prijs ook een coëfficiënt voor de toewijzing van de aangeboden hoeveelheden worden vastgesteld.

De Commissie neemt haar besluit volgens de procedure van artikel 22 van Verordening (EG) nr. 3072/95.

Artikel 8

Het interventiebureau stelt alle inschrijvers onmiddellijk in kennis van het resultaat van hun deelneming aan de inschrijving.

Bovendien zendt het de geselecteerde inschrijvers binnen drie werkdagen na de in de eerste alinea bedoelde kennisgeving een bericht van toewijzing toe, hetzij per aangetekend schrijven, hetzij via schriftelijke telecommunicatie.

Artikel 9

De koper betaalt de rijst vóór deze wordt afgehaald, doch uiterlijk binnen een maand na de toezending van het in artikel 8, tweede alinea, bedoelde bericht van toewijzing. De risico's en de kosten die verbonden zijn aan de opslag van rijst die niet binnen de betalingstermijn is afgehaald, zijn voor rekening van de koper.

Rijst die is toegewezen maar niet binnen de betalingstermijn is afgehaald, wordt geacht uit de voorraad te zijn uitgeslagen, met alle daaraan verbonden gevolgen.

Als de koper de rijst niet binnen de in de eerste alinea vastgestelde termijn heeft betaald, wordt de overeenkomst door het interventiebureau verbroken, eventueel alleen voor de niet betaalde hoeveelheden.

Artikel 10

1. De in artikel 4, lid 1, onder a), bedoelde zekerheid:
 - a) wordt volledig vrijgegeven voor de hoeveelheden waarvoor:
 - i) de bieding niet in aanmerking is genomen;
 - ii) de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend overeenkomstig artikel 4, lid 3;
 - iii) de verkoopprijs binnen de opgelegde termijn is betaald en de in artikel 4, lid 1, onder c), bedoelde zekerheid is gesteld;
 - b) wordt vrijgegeven naar rato van de niet toegewezen hoeveelheid, indien een toewijzingscoëfficiënt voor de aangeboden hoeveelheden is vastgesteld overeenkomstig artikel 7, tweede alinea.
2. De in artikel 4, lid 1, onder c), bedoelde zekerheid wordt pas, naar rato van de betrokken hoeveelheden, vrijgegeven nadat het interventiebureau alle nodige controles heeft verricht om na te gaan of het product met inachtneming van de bepalingen van deze verordening is gebruikt.

De volledige zekerheid wordt echter vrijgegeven:

- a) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage II bedoelde behandeling is uitgevoerd en dat de in artikel 2, lid 2, onder a) ii) en iii), bedoelde verbintenis is aangegaan;
- b) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage III bedoelde behandeling is uitgevoerd en ten minste 95 % van de verkregen fijne breukrijst of korreldeeltjes zijn verwerkt in mengvoeders;
- c) indien het bewijs is geleverd dat de in bijlage IV bedoelde behandeling is uitgevoerd en ten minste 95 % van de verkregen volwitte rijst is verwerkt in mengvoeders.

3. Het bewijs dat de rijst in diervoeders is verwerkt in de zin van deze verordening, wordt geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 3002/92.

Artikel 11

De in artikel 2, lid 2, bedoelde verbintenis wordt als een primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 beschouwd.

Artikel 12

Behalve de vermeldingen die krachtens Verordening (EEG) nr. 3002/92 op het controle-exemplaar T 5 moeten worden aangebracht, moet in vak 104 van dat formulier melding worden gemaakt van:

- a) in geval van verwerking overeenkomstig bijlage II in een andere lidstaat dan Griekenland, ten minste een van de onderstaande vermeldingen, aangevuld met een verwijzing naar de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), vastgestelde verbintenis:
 - Destnados a la transformación prevista en el anexo II del Reglamento (CE) nº 800/2004 y a la utilización de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 de dicho Reglamento.
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 800/2004 og til anvendelse ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i nævnte forordning.
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 und zur Verwendung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung bestimmt.
 - Προορίζονται για τη μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004 και για χρήση σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού.
 - Intended for processing as provided for in Annex II to Regulation (EC) No 800/2004 and use in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation.
 - Destinés à la transformation prévue à l'annexe II du règlement (CE) nº 800/2004 et à l'utilisation conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii) dudit règlement.
 - Destinati alla trasformazione prevista all'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2004 e all'utilizzazione conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii) del suddetto regolamento.

- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage II bij Verordening (EG) nr. 800/2004 en om te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis.
 - Para a transformação prevista no anexo II do Regulamento (CE) n.º 800/2004 e para utilização em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º do referido regulamento.
 - Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteessä II tarkoitettuun jalostukseen ja kyseisen asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaiseen käyttöön.
 - Avsedda för bearbetning i enlighet med bilaga II till förordning (EG) nr 800/2004 och för användning i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii.
- b) in geval van gebruik als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten in een andere lidstaat dan die van verwerking, na verwerking overeenkomstig bijlage II, ten minste een van de onderstaande vermeldingen:
- Arroz transformado en partidos de arroz o productos derivados de conformidad con las disposiciones del anexo II del Reglamento (CE) n.º 800/2004, destinado a ser utilizado exclusivamente en forma de partidos de arroz o productos derivados, de conformidad con el compromiso previsto en los incisos ii) y iii) de la letra a) del apartado 2 del artículo 2 del mismo Reglamento.
 - Ris forarbejdet til brudris eller afledte produkter efter bestemmelserne i bilag II i forordning (EF) nr. 800/2004, udelukkende bestemt til anvendelse i form af brudris eller afledte produkter ifølge forpligtelsen i artikel 2, stk. 2, litra a), nr. ii) og iii), i samme forordning.
 - Gemäß Anhang II der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 zu Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis verarbeiteter Reis, nach der Verpflichtung gemäß Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern ii) und iii) der genannten Verordnung ausschließlich zur Verwendung in Form von Bruchreis oder Nebenerzeugnissen von Bruchreis bestimmt;
 - Ρύζι που έχει μεταποιηθεί σε θραύσματα ή παράγωγα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004 και προορίζεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τη μορφή θραυσμάτων ή παράγωγων προϊόντων σύμφωνα με τη δέσμευση που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) σημεία ii) και iii) του ίδιου κανονισμού.
 - Rice processed into broken rice or derived products in accordance with Annex II to Regulation (EC) No 800/2004 for use solely in the form of broken rice or derived products in accordance with the undertaking provided for in Article 2(2)(a)(ii) and (iii) of that Regulation.
 - Riz transformé en brisures ou produits dérivés conformément aux dispositions de l'annexe II du règlement (CE) n.º 800/2004, destiné à être utilisé exclusivement sous forme de brisures ou produits dérivés, conformément à l'engagement prévu à l'article 2, paragraphe 2, points a) ii) et iii) du même règlement.
 - Riso trasformato in rotture di riso o prodotti derivati conformemente alle disposizioni dell'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2004, destinato ad essere utilizzato esclusivamente sotto forma di rotture di riso o prodotti derivati, conformemente all'impegno di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera a), punti ii) e iii) del suddetto regolamento.
 - Overeenkomstig bijlage II van Verordening (EG) nr. 800/2004 tot breukrijst of van breukrijst afgeleide producten verwerkte rijst, bestemd om uitsluitend als breukrijst of van breukrijst afgeleide producten te worden gebruikt met inachtneming van de in artikel 2, lid 2, onder a), ii) en iii), van die verordening vastgestelde verbintenis
 - Arroz transformado em trincas ou produtos derivados de acordo com as disposições do anexo II do Regulamento (CE) n.º 800/2004, destinado exclusivamente a utilização sob a forma de trincas ou de produtos derivados, em conformidade com o compromisso previsto no n.º 2, subalíneas ii) e iii) da alínea a), do artigo 2.º desse mesmo regulamento.
 - Asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteen II säännösten mukaisesti rikkoutuneiksi riisinjyviksi tai niistä johdetuiksi tuotteiksi jalostettu riisi, joka on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan rikkoutuneina riisinjyvänä tai niistä johdettuina tuotteina saman asetuksen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdan ii ja iii alakohdassa säädetyn sitoumuksen mukaisesti
 - Ris bearbetat till brutet ris eller härledda produkter i enlighet med bestämmelserna i bilaga II till förordning (EG) nr 800/2004 och avsett att uteslutande användas i form av brutet ris eller härledda produkter därav i enlighet med det åtagande som föreskrivs i samma förordning i artikel 2.2 a ii och iii.
- c) in geval van verwerking overeenkomstig bijlage III of bijlage IV in een andere lidstaat dan Griekenland, ten minste een van de onderstaande vermeldingen, aangevuld met het nummer van de bijlage waarin de vereiste behandeling zijn omschreven:
- Destinados a la transformación prevista en el anexo ... del Reglamento (CE) n.º 800/2004
 - Til forarbejdning som fastsat i bilag ... til forordning (EF) nr. 800/2004
 - Zur Verarbeitung gemäß Anhang ... der Verordnung (EG) Nr. 800/2004 bestimmt
 - Προορίζονται για μεταποίηση που προβλέπεται στο παράρτημα ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/2004

- For processing provided for in Annex ... to Regulation (EC) No 800/2004
- Destinés à la transformation prévue à l'annexe ... du règlement (CE) n° 800/2004
- Destinati alla trasformazione prevista all'allegato ... del regolamento (CE) n. 800/2004
- Bestemd om te worden verwerkt overeenkomstig bijlage ... van Verordening (EG) nr. 800/2004
- Para a transformação prevista no anexo ... do Regulamento (CE) n.º 800/2004

- Tarkoitettu asetuksen (EY) N:o 800/2004 liitteessä ... tarkoitettuun jalostukseen
- För bearbetning enligt bilaga ... till förordning (EG) nr 800/2004

Artikel 13

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 27 april 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

(in ton)

Plaats van opslag (adres)	Plaats van opslag (identificatiecode (*))	Beschikbare hoeveelheden
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 615,102
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 574,521
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 623,218
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	810,216
Mili Giannitson A.B.E.E., Giannitsa	EL 1465	1 094,483
Alexandros A.B.E.X.E., Giannitsa	EL 117552	1 046,663
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 049,000
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 068,360
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 050,910
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 073,740
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 094,160
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 056,340
Nutria A.E., Volos Industrial Zone	EL 47201	2 068,650
Totaal		22 225,363

(*) De nationale identificatiecode wordt voorafgegaan door de ISO-code van Griekenland

BIJLAGE II

Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder a), i)

Bij de overname moet de rijst de volgende behandelingen ondergaan:

1. De toegewezen rijst moet zo worden bewerkt dat de totale bewerkingsopbrengst en de opbrengst aan hele korrels gelijk zijn aan de opbrengsten die vooraf door het analyselaboratorium zijn vastgesteld op basis van een bij de overname van de toegewezen rijst genomen monster, met een tolerantie van $\pm 1\%$ voor de totale bewerkingsopbrengst en voor de opbrengst aan hele korrels.
2. De verkregen volwitte rijst moet worden gebroken, zodat ten minste 95 % bestaat uit breukrijst in de zin van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95. Hij mag ook direct worden verwerkt tot van breukrijst afgeleide producten.

*BIJLAGE III***Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder b), i), eerste streepje**

Bij de overname moet de rijst de volgende behandelingen ondergaan:

1. De toegewezen padierijst moet worden gedopt en gebroken, zodat ten minste 77 % van het gewicht van de padie uit fijne gebroken korrels of korreldeeltjes van de gedopte rijst als omschreven in punt C van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 3073/95 bestaat.
2. Met het oog op de identificatie moet het na verwerking verkregen product met de traceerkleurstof „patentblauw V E131” of „briljant zuurgroen BS (lissaminegroen) E 142” worden gekleurd.

*BIJLAGE IV***Behandelingen als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder b), i), eerste streepje en onder b), ii), eerste streepje**

1. De toegewezen padierijst moet zo worden bewerkt dat de totale bewerkingsopbrengst en de opbrengst aan hele korrels gelijk zijn aan de opbrengsten die vooraf door het analyselaboratorium zijn vastgesteld op basis van een bij de overname van de toegewezen rijst genomen monster, met een tolerantie van ± 1 % voor de totale bewerkingsopbrengst en voor de opbrengst aan hele korrels.
2. Met het oog op de identificatie moet het na verwerking verkregen product met de traceerkleurstof „patentblauw V E131” of „briljant zuurgroen BS (lissaminegroen) E 142” worden gekleurd.

BIJLAGE V

In artikel 6 bedoelde gegevens

1	2	3	4	5	6	7	8
Type verwerking	Volgnummer van de inschrijver	Geboden prijs (EUR/t)	Hoeveelheid (t)	Minimumhoeveelheid (t)	Plaats van opslag	Nummer van de partij	Referentienummer
(A) breukrijst of daarvan afgeleide producten							
(B) vorm geschikt voor gebruik in diervoeding							

Internetadres voor toezending van de in artikel 6 bedoelde gegevens:

AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT

Toelichting

- Kolom 1: Type verwerking: (A): verwerking tot breukrijst in de zin van bijlage A bij Verordening (EG) nr. 3072/95 of daarvan afgeleide producten, of (B): verwerking tot een vorm die geschikt is voor gebruik ervan in bereidingen van de soort gebruikt voor het voederen van dieren (GN-code 2309).
- Kolom 2: aan inschrijvers wordt een individueel volgnummer toegekend dat begint bij nr. 1. Om de anonimiteit van de inschrijvers te vrijwaren, worden deze nummers toegekend op willekeurige basis en afzonderlijk voor elk type verwerking en voor elke deelinschrijving.
- Kolom 3: geboden aankoopprijs, uitgedrukt in euro per ton.
- Kolom 4: geboden hoeveelheid, uitgedrukt in ton.
- Kolom 5: minimumhoeveelheid als bedoeld in artikel 4, lid 3, beneden welke, indien de door de Commissie toegewezen hoeveelheid kleiner is, de bieding geacht wordt niet te zijn ingediend.
- Kolom 6: plaats van opslag, geïdentificeerd aan de hand van de in bijlage I vermelde "identificatiecode".
- Kolom 7: nummer van de partij op de in kolom 6 vermelde plaats van opslag.
- Kolom 8: referentienummer van de bieding die eigen is aan elke bieding in het kader van de gehele permanente inschrijving.

VERORDENING (EG) Nr. 801/2004 VAN DE COMMISSIE
van 27 april 2004
tot vaststelling van de productierestitutie voor olijfolie die wordt gebruikt voor de vervaardiging
van bepaalde conserven

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 136/66/EEG van de Raad van 22 september 1966 houdende de totstandbrenging van een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector oliën en vetten ⁽¹⁾, en met name op artikel 20 bis,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In artikel 20 bis van Verordening nr. 136/66/EEG is bepaald dat een productierestitutie wordt verleend voor olijfolie die wordt gebruikt voor de vervaardiging van bepaalde conserven. Krachtens artikel 20 bis, lid 6, en onverminderd het bepaalde in lid 3 daarvan, wordt het bedrag van deze restitutie om de twee maanden door de Commissie vastgesteld.
- (2) Volgens artikel 20 bis, lid 2, van voornoemde verordening wordt de restitutie vastgesteld op basis van het verschil tussen de prijzen op de wereldmarkt en die op de markt van de Gemeenschap, waarbij rekening wordt gehouden met de invoerbelasting voor olijfolie, van GN-

code 1509 90 00 en de factoren die in aanmerking zijn genomen bij de vaststelling van de uitvoerrestituties voor bovenbedoelde olijfolie tijdens een referentieperiode. Het is dienstig de periode van twee maanden die onmiddellijk voorafgaat aan de periode waarin de productierestitutie wordt toegekend als referentieperiode aan te merken.

- (3) De toepassing van de bovenbedoelde criteria leidt tot het vaststellen van de restitutie zoals hieronder aangegeven,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de maanden mei en juni 2004 bedraagt de in artikel 20 bis, lid 2, van Verordening nr. 136/66/EEG bedoelde productierestitutie 44,00 EUR/100 kg.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 mei 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 27 april 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB 172 van 30.9.1966, blz. 3025/66. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1513/2001 (PB L 201 van 26.7.2001, blz. 4).

RICHTLIJN 2004/62/EG VAN DE COMMISSIE**van 26 april 2004****houdende wijziging van Richtlijn 91/414/EEG van de Raad teneinde mepanipyrim op te nemen als werkzame stof****(Voor de EER relevante tekst)**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 91/414/EEG van de Raad van 15 juli 1991 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen ⁽¹⁾, en met name op artikel 6, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Italië heeft overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Richtlijn 91/414/EEG op 24 oktober 1997 van Kumiai Chemical Industry Co. Ltd. een aanvraag ontvangen tot opname van de werkzame stof mepanipyrim (oude naam: KIF 3535) in bijlage I bij die richtlijn. Bij Beschikking 98/676/EG van de Commissie ⁽²⁾ is bevestigd dat het dossier „volledig” is, dat wil zeggen dat het in beginsel voldoet aan de voorschriften inzake gegevens en informatie van de bijlagen II en III bij Richtlijn 91/414/EEG.
- (2) De uitwerking van deze werkzame stof op de gezondheid van de mens en het milieueffect zijn overeenkomstig artikel 6, leden 2 en 4, van Richtlijn 91/414/EEG beoordeeld voor de door de aanvrager voorgestelde toepassingen. De als rapporteur aangewezen lidstaat heeft op 12 juli 2000 een ontwerp van het beoordelingsverslag voor deze stof bij de Commissie ingediend.
- (3) De ontwerp-evaluatieverslagen zijn door de lidstaten en de Commissie onderzocht in het kader van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid. Dit onderzoek is op 30 maart 2004 afgesloten met het evaluatieverslag van de Commissie over mepanipyrim.
- (4) Het dossier en het resultaat van het onderzoek zijn ook voor advies voorgelegd aan het Wetenschappelijk Panel voor de gezondheid van gewassen, gewasbeschermingsmiddelen en de residuen daarvan. Het verslag van dit panel werd op 23 oktober 2003 formeel goedgekeurd ⁽³⁾.

Het panel is gevraagd zich uit te spreken over de levertumoren die werden geconstateerd bij ratten en muizen die aan mepanipyrim werden blootgesteld, en zijn advies te geven over de vraag of er een drempelwaarde voor tumorbilding bestaat.

In zijn advies concludeerde het panel dat het mechanisme van tumorbilding bij ratten en muizen door mepanipyrim op het ogenblik weliswaar niet bekend is, maar dat er zich naar verwachting onder een bepaalde drempelwaarde geen tumoren zullen ontwikkelen en dat er daarom een veilig blootstellingsniveau voor de mens kan worden vastgesteld.

Met de aanbevelingen van het Wetenschappelijk Panel is rekening gehouden bij het verder onderzoek, bij de opstelling van deze richtlijn en in het onderzoekverslag. De evaluatie in het Permanent Comité kwam tot de conclusie dat er onder de voorgestelde gebruiksvaarden geen sprake is van onaanvaardbare blootstelling van de mens.

- (5) Uit de verschillende analyses is gebleken dat mag worden verwacht dat gewasbeschermingsmiddelen die de betrokken werkzame stof bevatten, in het algemeen zullen voldoen aan de in artikel 5, lid 1, onder a) en b), en lid 3, van Richtlijn 91/414/EEG gestelde eisen, met name voor de toepassingen waarvoor zij zijn onderzocht en die zijn opgenomen in de evaluatieverslagen van de Commissie. Mepanipyrim moet derhalve in bijlage I worden opgenomen om ervoor te zorgen dat gewasbeschermingsmiddelen die deze werkzame stof bevatten, in alle lidstaten kunnen worden toegelaten overeenkomstig het bepaalde in die richtlijn.
- (6) De lidstaten moeten na de opname over een redelijke termijn beschikken om ten aanzien van gewasbeschermingsmiddelen die mepanipyrim bevatten, de bepalingen van Richtlijn 91/414/EEG ten uitvoer te leggen en met name om, binnen deze termijn, bestaande voorlopige toelatingen om te zetten in volwaardige toelatingen, deze te wijzigen of in te trekken overeenkomstig het bepaalde in die richtlijn.
- (7) Richtlijn 91/414/EEG moet derhalve dienovereenkomstig worden gewijzigd.
- (8) De in deze richtlijn vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

⁽¹⁾ PB L 230 van 19.8.1991, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2004/30/EG van de Commissie (PB L 77 van 13.3.2004, blz. 50).

⁽²⁾ PB L 317 van 26.11.1998, blz. 47.

⁽³⁾ Opinion of the Scientific Panel on Plant Health, Plant Protection Products and their Residues on a request from the European Commission related to the evaluation of mepanipyrim in the context of Council Directive 91/414/EEC, (The EFSA Journal (2003) 4, 1-14).

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij de onderhavige richtlijn.

Artikel 2

1. De lidstaten dragen zorg voor de aanneming en bekendmaking van de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen om uiterlijk op 31 maart 2005 aan deze richtlijn te voldoen. Zij delen de Commissie die bepalingen onverwijld mee, alsmede een transponeringstabel ter weergave van het verband tussen die bepalingen en deze richtlijn.

Zij passen deze maatregelen toe met ingang van 1 april 2005.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar deze richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor de verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijkste bepalingen van intern recht mee die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 3

1. De lidstaten moeten de toelating voor ieder gewasbeschermingsmiddel dat mepanipyrim bevat, onderzoeken om ervoor te zorgen dat de in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG vastgestelde voorwaarden voor deze werkzame stof in acht zijn genomen. Indien nodig moeten zij de toelating uiterlijk op 31 maart 2005 wijzigen of intrekken overeenkomstig Richtlijn 91/414/EEG.

2. Elk gewasbeschermingsmiddel dat mepanipyrim als enige werkzame stof of als één van de uiterlijk op 30 september 2004 in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG opgenomen werk-

zame stoffen bevat, moet opnieuw door de lidstaten worden beoordeeld overeenkomstig de in bijlage VI bij Richtlijn 91/414/EEG vastgestelde uniforme beginselen en op basis van een dossier dat voldoet aan de in bijlage III bij voornoemde richtlijn bepaalde eisen. Op basis van die beoordeling bepalen zij of het middel voldoet aan de voorwaarden van artikel 4, lid 1, onder b), c), d) en e), van Richtlijn 91/414/EEG.

Na die bepaling:

- a) wijzigen de lidstaten de toelating zo nodig of trekken zij deze in, en wel uiterlijk op 31 maart 2006, wanneer het een product betreft dat mepanipyrim als enige werkzame stof bevat, of
- b) wanneer het een product betreft dat mepanipyrim als een van de werkzame stoffen bevat, wijzigen de lidstaten de toelating zo nodig of trekken zij deze in, en wel uiterlijk op 31 maart 2006 of op de datum die voor een dergelijke wijziging of intrekking is vastgesteld in de respectieve richtlijn of richtlijnen waarbij de stof of stoffen in kwestie aan bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG is of zijn toegevoegd, als die later valt.

Artikel 4

Deze richtlijn treedt in werking op 1 oktober 2004.

Artikel 5

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 26 april 2004.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

BIJLAGE

In bijlage I worden aan het einde van de tabel de volgende rijen toegevoegd:

Nr.	Gebruikelijke benaming, Identificatienummers	IUPAC-benaming	Zuiverheid ⁽¹⁾	Inwerkingtreding	Geldigheidsduur	Specifieke bepalingen
„91	Mepanipyrim CAS-nr. 110235-47-7 CIPAC-nr. 611	N-(4-methyl-6-prop-1-ynyl- pyrimidin-2-yl)aniline	960 g/kg	1 oktober 2004	30 september 2014	De stof mag alleen worden toegestaan voor gebruik als fungicide. Voor de toepassing van de in bijlage VI opgenomen uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het evaluatieverslag over mepanipyrim, inzonderheid de aanhangsels I en II, dat op 30 maart 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van waterorganismen. Indien nodig moeten risicoverlagende maatregelen worden toegepast.

⁽¹⁾ Het evaluatieverslag bevat nadere gegevens over de identiteit en de specificatie van de werkzame stof.”

RICHTLIJN 2004/63/EG VAN DE COMMISSIE
van 26 april 2004
tot wijziging van Richtlijn 2003/79/EG van de Commissie met betrekking tot de termijnen
(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 91/414/EEG van de Raad van 15 juli 1991 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen ⁽¹⁾, en met name op artikel 6, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Richtlijn 2003/79/EG van de Commissie ⁽²⁾ wijzigt Richtlijn 91/414/EEG om Coniothyrium minitans op te nemen als werkzame stof in bijlage I van die richtlijn.
- (2) De lidstaten moeten na de opnemings van een nieuwe werkzame stof over een redelijke termijn beschikken om ten aanzien van gewasbeschermingsmiddelen die deze werkzame stof bevatten, de bepalingen van Richtlijn 91/414/EEG ten uitvoer te leggen en met name om, binnen deze termijn, bestaande voorlopige toelatingen om te zetten in volwaardige toelatingen, deze te wijzigen of in te trekken overeenkomstig het bepaalde in Richtlijn 91/414/EG.
- (3) De termijnen voor toepassing die in Richtlijn 2003/79/EG zijn vastgesteld, stemmen niet overeen met de termijnen voor de andere nieuwe werkzame stoffen. Teneinde tijdens deze herzieningsfase de aanpak voor alle stoffen te harmoniseren, moet elk aanzienlijk verschil tussen de termijnen die voor de verschillende nieuwe werkzame stoffen gelden, worden vermeden.
- (4) Richtlijn 2003/79/EG moet dienovereenkomstig worden gewijzigd.
- (5) De in deze richtlijn vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 3 van Richtlijn 2003/79/EG wordt als volgt gewijzigd:

Lid 2 wordt vervangen door:

„2. Uiterlijk op 31 december 2004 moeten de lidstaten elk toegelaten gewasbeschermingsmiddel dat Coniothyrium minitans als enige werkzame stof of als een van de in

bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG voorkomende werkzame stoffen bevat, opnieuw beoordelen op basis van een dossier dat voldoet aan de in bijlage III bij die richtlijn gestelde eisen. Op basis van die beoordeling moeten zij bepalen of het middel voldoet aan de voorwaarden van artikel 4, lid 1, onder b), c), d) en e), van Richtlijn 91/414/EEG.

Vervolgens zorgen de lidstaten:

- a) in het geval van een product dat Coniothyrium minitans als enige werkzame stof bevat, indien nodig uiterlijk op 30 juni 2005 voor de wijziging of de intrekking van de toelating, of
- b) in het geval van een product dat Coniothyrium minitans als een van verschillende werkzame stoffen bevat, indien nodig voor de wijziging of de intrekking van de toelating uiterlijk op 30 juni 2005 of, als dat later is, tegen de datum die voor een dergelijke wijziging of intrekking is vastgesteld in de respectieve richtlijn of richtlijnen die de desbetreffende stof of stoffen aan bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG heeft of hebben toegevoegd.”

Artikel 2

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Artikel 3

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 26 april 2004.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 230 van 19.8.1991, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2004/30/EG van de Commissie (PB L 77 van 13.3.2004, blz. 50).

⁽²⁾ PB L 205 van 14.8.2003, blz. 16.

RICHTLIJN 2004/64/EG VAN DE COMMISSIE
van 26 april 2004
houdende wijziging van Richtlijn 2003/84/EG wat de termijnen betreft
(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 91/414/EEG van de Raad van 15 juli 1991 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen ⁽¹⁾, en met name op artikel 6, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Richtlijn 2003/84/EG van de Commissie ⁽²⁾ wijzigt Richtlijn 91/414/EEG teneinde flurtamone, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazaat en silthiofam als werkzame stof op te nemen in bijlage I bij die richtlijn.
- (2) De lidstaten moeten na de opname van een nieuwe werkzame stof over een redelijke termijn beschikken om ten aanzien van gewasbeschermingsmiddelen die deze werkzame stof bevatten, de bepalingen van Richtlijn 91/414/EEG ten uitvoer te leggen en met name om bestaande voorlopige toelatingen opnieuw te bezien en, binnen deze termijn, die toelatingen om te zetten in volwaardige toelatingen, dan wel deze te wijzigen of in te trekken overeenkomstig het bepaalde in die richtlijn.
- (3) De in Richtlijn 2003/84/EEG aangegeven termijnen voor de tenuitvoerlegging zijn niet in lijn met de voor andere nieuwe werkzame stoffen aangegeven termijnen. Om de aanpak voor alle stoffen in de huidige evaluatiefase te harmoniseren moet een aanzienlijk verschil tussen de voor verschillende nieuwe werkzame stoffen geldende termijnen worden vermeden.
- (4) Richtlijn 2003/84/EG moet daarom dienovereenkomstig worden gewijzigd.
- (5) De in deze richtlijn vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 3 van Richtlijn 2003/84/EG wordt als volgt gewijzigd:

Lid 2 wordt vervangen door:

„2. Elk toegelaten gewasbeschermingsmiddel dat flurtamone, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazaat of silthiofam als enige werkzame stof of

als één van de uiterlijk op 31 december 2003 in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG opgenomen werkzame stoffen bevat, moet opnieuw door de lidstaten worden beoordeeld overeenkomstig de in bijlage VI vastgestelde uniforme beginselen op basis van een dossier dat voldoet aan de in bijlage III bij die richtlijn vastgestelde eisen. Op basis van die beoordeling moeten zij bepalen of het middel voldoet aan de voorwaarden van artikel 4, lid 1, onder b), c), d) en e), van Richtlijn 91/414/EEG.

Na deze bepaling moeten de lidstaten:

- a) in het geval van een middel dat flurtamone, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazaat of silthiofam als enige werkzame stof bevat, de toelating zo nodig uiterlijk op 30 juni 2005 wijzigen of intrekken, of
- b) in het geval van een middel dat flurtamone, flufenacet, iodosulfuron, dimethenamid-p, picoxystrobin, fosthiazaat of silthiofam als één van de werkzame stoffen bevat, de toelating zo nodig wijzigen of intrekken, en wel vóór 30 juni 2005 of de datum die voor een dergelijke wijziging of intrekking is vastgesteld in de respectieve richtlijn of richtlijnen die de relevante stof of stoffen aan bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG heeft/ hebben toegevoegd, als deze datum later is.”

Artikel 2

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Artikel 3

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 26 april 2004.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 230 van 19.8.1991, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2004/30/EG van de Commissie (PB L 77 van 13.3.2004, blz. 50).

⁽²⁾ PB L 247 van 30.9.2003, blz. 20.

RICHTLIJN 2004/65/EG VAN DE COMMISSIE

van 26 april 2004

houdende wijziging van Richtlijn 2003/68/EG van de Commissie wat de termijnen betreft

(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 91/414/EEG van de Raad van 15 juli 1991 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen ⁽¹⁾, en met name op artikel 6, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Richtlijn 2003/68/EG van de Commissie ⁽²⁾ wijzigt Richtlijn 91/414/EEG teneinde trifloxystrobin, carfentrazone-ethyl, mesotrione, fenamidone en isoxaflutool als werkzame stof op te nemen in bijlage I bij die richtlijn.
- (2) De lidstaten moeten na de opnemings van een nieuwe werkzame stof over een redelijke termijn beschikken om ten aanzien van gewasbeschermingsmiddelen die deze werkzame stof bevatten, de bepalingen van Richtlijn 91/414/EEG ten uitvoer te leggen en met name om bestaande voorlopige toelatingen opnieuw te bezien en, binnen deze termijn, die toelatingen om te zetten in volwaardige toelatingen, dan wel deze te wijzigen of in te trekken overeenkomstig het bepaalde in die richtlijn.
- (3) De in Richtlijn 2003/68/EG aangegeven termijnen voor de tenuitvoerlegging zijn niet in lijn met de voor andere nieuwe werkzame stoffen aangegeven termijnen. Om de aanpak voor alle stoffen in de huidige evaluatiefase te harmoniseren moet een aanzienlijk verschil tussen de voor verschillende nieuwe werkzame stoffen geldende termijnen worden vermeden.
- (4) Richtlijn 2003/68/EG moet daarom dienovereenkomstig worden gewijzigd.
- (5) De in deze richtlijn vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 3 van Richtlijn 2003/68/EG wordt als volgt gewijzigd:

Lid 2 wordt vervangen door:

„2. Elk toegelaten gewasbeschermingsmiddel dat mesotrione, trifloxystrobin, carfentrazone-ethyl, fenamidone of isoxaflutool bevat als enige werkzame stof of als één van de

werkzame stoffen, die alle op 30 september 2003 in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG voorkomen, moet door de lidstaten opnieuw worden beoordeeld overeenkomstig de in bijlage VI bij die richtlijn vastgestelde uniforme beginselen en op basis van een dossier dat voldoet aan de in bijlage III bij die richtlijn vastgestelde eisen. Op basis van die beoordeling moeten zij bepalen of het middel voldoet aan de voorwaarden van artikel 4, lid 1, onder b), c), d) en e), van Richtlijn 91/414/EEG.

Na deze bepaling moeten de lidstaten:

- a) in het geval van een middel dat trifloxystrobin, carfentrazone-ethyl, mesotrione, fenamidone of isoxaflutool als enige werkzame stof bevat, de toelating zo nodig uiterlijk op 31 maart 2005 wijzigen of intrekken, of
- b) in het geval van een middel dat trifloxystrobin, carfentrazone-ethyl, mesotrione, fenamidone of isoxaflutool als één van de werkzame stoffen bevat, de toelating zo nodig wijzigen of intrekken, en wel vóór 31 maart 2005 of de datum die voor een dergelijke wijziging of intrekking is vastgesteld in de respectieve richtlijn of richtlijnen die de relevante stof of stoffen aan bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG heeft/hebben toegevoegd, als deze datum later is.”

Artikel 2

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Unie.

Artikel 3

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 26 april 2004.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 230 van 19.8.1991, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2004/30/EG van de Commissie (PB L 77 van 13.3.2004, blz. 50)

⁽²⁾ PB L 177 van 16.7.2003, blz. 12.

RICHTLIJN 2004/69/EG VAN DE COMMISSIE
van 27 april 2004
tot wijziging van Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad wat de definitie
van „multilaterale ontwikkelingsbanken” betreft
(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 maart 2000 betreffende de toegang tot en de uitoefening van werkzaamheden van kredietinstellingen⁽¹⁾, en met name op artikel 60, lid 1, vijfde streepje,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In artikel 1, punt 19, van Richtlijn 2000/12/EG wordt het begrip „multilaterale ontwikkelingsbanken” gedefinieerd door middel van een opsomming.
- (2) Bij brief van november 2002 heeft het Multilateraal Agentschap voor Investeringsgaranties (Multilateral Investment Guarantee Agency — MIGA) verzocht om in de lijst van artikel 1, punt 19, van Richtlijn 2000/12/EG te worden opgenomen.
- (3) Het MIGA is lid van de Wereldbankgroep en verleent op basis van welbepaalde criteria garanties aan investeerders uit de particuliere sector ter dekking van niet-commerciële risico's, en met name het verliesrisico, voortvloeiend uit niet-converteerbaarheid en overdracht van deviezen, onteigening, oorlog en onlusten, alsmede contractbreuk door een overheidsinstantie. Doel van het MIGA is de economische ontwikkeling van zijn ontwikkelingslanden-lidstaten te bevorderen door de oprichting, expansie en modernisering van particuliere — en in het bijzonder kleine en middelgrote ondernemingen — aan te moedigen ter aanvulling van de activiteiten van de overige leden van de Wereldbankgroep.
- (4) Het MIGA heeft eenzelfde risicoprofiel als de in artikel 1, punt 19, van Richtlijn 2000/12/EG opgesomde multilaterale ontwikkelingsbanken. Het komt derhalve in aanmerking voor opneming in artikel 1, punt 19, en, als gevolg daarvan, voor de preferentiële risicowegingsfactor die is vastgelegd in artikel 43 van Richtlijn 2000/12/EG.
- (5) De maatregelen waarin deze richtlijn voorziet, zijn in overeenstemming met het advies van het comité dat de Commissie dient bij te staan volgens de procedure van artikel 60, lid 2, van Richtlijn 2000/12/EG,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 1, punt 19, van Richtlijn 2000/12/EG wordt vervangen door:

„19. „multilaterale ontwikkelingsbanken”: de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling (Wereldbank), de Internationale Financieringsmaatschappij, de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank, de Aziatische Ontwikkelingsbank, de Afrikaanse Ontwikkelingsbank, het Vestigingsfonds van de Raad van Europa, de „Nordic Investment Bank”, de Caraïbische Ontwikkelingsbank, de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling, het Europees Investeringsfonds, de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij en het Multilateraal Agentschap voor Investeringsgaranties;”

Artikel 2

De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 30 juni 2004 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar deze richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van de bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

Artikel 3

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Artikel 4

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 27 april 2004.

Voor de Commissie
Frederik BOLKESTEIN
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 126 van 26.5.2000, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG (PB L 35 van 11.2.2002, blz. 1).

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 3 december 2003

in een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst ten aanzien van C. Conradty Nürnberg GmbH, Hoffmann & Co. Elektrokohle AG, Le Carbone Lorraine SA, Morgan Crucible Company plc, Schunk GmbH en Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, hoofdelijk aansprakelijk, en SGL Carbon AG

(Zaak nr. C.38.359 — Elektrische en mechanische koolstof- en grafietproducten) ⁽¹⁾

(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4457)

(Slechts de teksten in de Engelse, de Franse en de Duitse taal zijn authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2004/420/EG)

Op 3 december 2003 heeft de Commissie een beschikking gegeven in een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-overeenkomst. Overeenkomstig artikel 21 van Verordening nr. 17 ⁽²⁾ publiceert de Commissie hierbij de namen van de adressaten en de belangrijkste inhoud van de beschikking, gelet op het rechtmatige belang van ondernemingen bij de bescherming van hun commerciële belangen. Een niet-vertrouwelijke versie van de volledige tekst van de beschikking is in de oorspronkelijke procedurertalen en in de werktalen van de Commissie te vinden op de website van DG COMP: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

I. SAMENVATTING VAN DE INBREUK

ADRESSATEN EN AARD VAN DE INBREUK

1. Deze beschikking is gericht tot C. Conradty Nürnberg GmbH (hierna: „Conradty”), Hoffmann & Co Elektrokohle AG (hierna: „Hoffmann”), Le Carbone Lorraine SA (hierna: „Carbone Lorraine”), Morgan Crucible Company plc (hierna: „Morgan”), Schunk GmbH en Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, hoofdelijk aansprakelijk (hierna: „Schunk”), en SGL Carbon AG (hierna: „SGL”).
2. De partijen namen deel aan één voortdurende inbreuk op artikel 81, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Unie (hierna: „EG-Verdrag”) en, vanaf 1 januari 1994, op artikel 53, lid 1, van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (hierna: „de EER-overeenkomst”), die het gehele EER-grondgebied betreft, waarbij zij:
 - een uniforme, zeer gedetailleerde methode voor de berekening van prijzen voor afnemers zijn overeengekomen en af en toe hebben aangepast. Deze prijzen waren van toepassing op de belangrijkste soorten elektrische en mechanische koolstof- en grafietproducten, verschillende soorten afnemers en alle EER-landen waar vraag naar deze producten was. Doel ervan was te komen tot dezelfde of vergelijkbare prijzen voor een breed scala aan producten;

⁽¹⁾ Eindverslag van de raadsadviseur-auditeur (PB C 102 van 28.4.2004).

⁽²⁾ PB 13 van 21.2.1962, blz. 204/62. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1216/1999 (PB L 148 van 15.6.1999, blz. 5).

- regelmatige procentuele prijsverhogingen zijn overeengekomen voor de belangrijkste soorten elektrische en mechanische producten en alle EER-landen waar vraag naar deze producten was, voor verschillende soorten afnemers;
- zijn overeengekomen afnemers bepaalde toeslagen op te leggen, kortingen te bieden voor verschillende wijzen van levering en voor bepaalde betalingsvoorwaarden;
- zijn overeengekomen „account leadership” toe te passen voor bepaalde grote afnemers, het marktaandeel van deze afnemers te bevriezen en regelmatig prijsinformatie hebben uitgewisseld en specifieke offerteprijzen voor deze afnemers hebben afgesproken;
- zijn overeengekomen geen reclame te maken en niet deel te nemen aan beurzen;
- omzetbeperkingen, prijsverhogingen of boycots van wederverkopers die mogelijke concurrenten zouden zijn, zijn overeengekomen;
- prijsonderbieding ten opzichte van concurrenten zijn overeengekomen, en
- een zeer verfijnd mechanisme hanteerden om toezicht te houden op de werking van hun overeenkomsten en deze te doen naleven.

DUUR VAN DE INBREUK

3. De ondernemingen namen deel aan de inbreuk gedurende ten minste de volgende periodes:

- Conrady: van oktober 1988 tot december 1999;
- Hoffmann: van september 1994 tot oktober 1999;
- Carbone Lorraine: van oktober 1988 tot juni 1999;
- Morgan: van oktober 1988 tot december 1999;
- Schunk: van oktober 1988 tot december 1999;
- SGL: van oktober 1988 tot december 1999.

DE MARKT VOOR ELEKTRISCHE EN MECHANISCHE KOOLSTOF- EN GRAFIETPRODUCTEN

4. Elektrische koolstofproducten worden in de eerste plaats gebruikt om elektriciteit van en naar elektrische motoren te leiden. De belangrijkste producten in deze groep zijn koolborstels en collectoren. Zij worden toegepast in de automobiellindustrie, consumentenproducten, de industrie en de tractiemarkt (openbaar vervoer). Voorbeelden van toepassingen in de automobiellindustrie zijn startmotoren, wisselstroomgeneratoren, brandstofpompen, air conditioning en elektrische ramen in auto's en vrachtwagens. Borstels voor consumentenproducten worden gebruikt in elektrische gereedschappen als boren, in stofzuigers, scheerapparaten, mixers en tal van andere huishoudelijke apparaten en duurzame consumptiegoederen. Industriële toepassingen zijn bijvoorbeeld montagelijnen en liften. Tractieborstels worden gebruikt in toepassingen voor de spoorwegen en ander openbaar vervoer, met name in locomotieven en in elektrische hulpmotoren.

Mechanische koolstof- en grafiетproducten kunnen een grote wrijving weerstaan, zijn niet-reactief en slijtvast. Als zij grafiет bevatten, hebben zij tevens een smerende functie. Zij worden in eerste instantie gebruikt voor de opsluiting van gassen en vloeistoffen in vaten en om slijtvaste machineonderdelen te smeren.

Koolstof- en grafiетproducten worden ook in verkocht in blokken die verder bewerkt dienen te worden.

5. De Commissie is tot de conclusie gekomen dat de geografische reikwijdte van deze zaak niet wereldwijd is, maar eerder de EER betreft. Omdat afnemers zeer snel bevoorraad moeten worden, zijn lange transportroutes onrendabel. In 1998, het eerste volledige jaar waarin alle leden deelnamen aan het kartel, bestreek het kartel meer dan 90 % van de EER-markt voor het betrokken product. Deze markt had dat jaar een geschatte waarde van 291 miljoen EUR, inclusief de waarde van het gebruik binnen de eigen onderneming.

FUNCTIONEREN VAN HET KARTEL

6. Er zijn meer dan 140 kartelbijeenvakomsten bekend voor de periode oktober 1988 tot december 1999. Het functioneren van het kartel bleef gedurende deze periode vrijwel onveranderd:
- Het hogere kader voor koolstof- en grafietproducten in de deelnemende ondernemingen vergaderden regelmatig tijdens Europese topbijeenvakomsten. Deze topbijeenvakomsten vonden twee keer per jaar plaats.
 - Bijeenkomsten van het technisch comité op Europees niveau werden in principe ook tweemaal per jaar gehouden, in het voorjaar en in het najaar, voorafgaand aan de topbijeenvakomsten. Het voornaamste doel van de bijeenkomsten van het technisch comité was prijsniveaus en procentuele prijsstijgingen voor verschillende producten in verschillende landen overeen te komen. Ook werden deze bijeenkomsten gebruikt om overeenstemming te bereiken over „beleidsaspecten” van het verkoopbeleid van de ondernemingen, zoals harmonisatie (naar boven) van de prijzen in Europa, de prijsniveaus voor grote afnemers, hoe om te gaan met concurrenten en toeslagen voor verschillende vermeende doeleinden.
 - Lokale bijeenkomsten werden op ad-hocbasis gehouden in Italië, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, de Benelux, Duitsland en Spanje (ook betreffende de Portugese markt). Tijdens deze bijeenkomsten werden prijsstijgingen en de lokale afnemers in het desbetreffende land besproken.
 - Regelmatige contacten tussen vertegenwoordigers van de kartelleden waren nodig om ervoor te zorgen dat de tijdens de bijeenkomsten gesloten overeenkomsten in de dagelijkse praktijk door alle partijen werden nageleefd. Vertegenwoordigers onderhielden ook regelmatig contact om specifieke offertes aan grote afnemers te coördineren. Dergelijke contacten vonden wekelijks en soms zelfs dagelijks plaats, per telefoon, fax, of van tijd tot tijd door middel van bijeenkomsten.

II. BOETES

BASISBEDRAG

7. De Commissie is van mening dat de betrokken ondernemingen een zeer ernstige inbreuk hebben begaan. Vanwege de aard van de inbreuk en de geografische reikwijdte moet de inbreuk worden aangemerkt als zeer ernstig, ongeacht de vraag of de gevolgen van de inbreuk voor de markt meetbaar zijn.

Verschillende behandeling

8. In de categorie zeer zware inbreuken biedt het scala aan mogelijke boetebedragen de mogelijkheid ondernemingen verschillend te behandelen teneinde rekening te houden met de daadwerkelijke economische vermogen van de inbreukmakers om de mededinging aanzienlijke schade te berokkenen, en het bedrag van de geldboete op een zodanig niveau vast te stellen dat daarvan een voldoende afschrikkende werking uitgaat. Carbone Lorraine en Morgan waren met een marktaandeel van elk meer dan 20 % de grootste verkopers van elektrische en mechanische koolstof- en grafietproducten in de EER in 1998, het laatste volle jaar waarin het kartel operationeel was. Daarom worden zij tot de eerste categorie gerekend. Schunk en SGL, die elk een marktaandeel tussen 10 en 20 % hebben, worden tot de tweede categorie gerekend. Hoffmann en Conrady ten slotte hebben elk een marktaandeel van minder dan 10 % en worden tot de derde categorie gerekend.

Duur

9. De betrokken ondernemingen namen deel aan de inbreuk gedurende ten minste de volgende periodes:
- Carbone Lorraine: van oktober 1988 tot juni 1999, een periode van 10 jaar en 8 maanden, waardoor het basisbedrag met 105 % wordt vermeerderd;
 - Morgan: van oktober 1988 tot december 1999, een periode van 11 jaar en 2 maanden, waardoor het basisbedrag met 110 % wordt vermeerderd;

- Schunk: van oktober 1988 tot december 1999, een periode van 11 jaar en 2 maanden, waardoor het basisbedrag met 110 % wordt vermeerderd;
- SGL: van oktober 1988 tot december 1999, een periode van 11 jaar en 2 maanden, waardoor het basisbedrag met 110 % wordt vermeerderd;
- Hoffmann: van september 1994 tot oktober 1999, een periode van 5 jaar en 1 maand, waardoor het basisbedrag met 50 % wordt vermeerderd;
- Conradty: van oktober 1988 tot december 1999, een periode van 11 jaar en 2 maanden, waardoor het basisbedrag met 110 % wordt vermeerderd.

VERZWARENDE OMSTANDIGHEDEN

10. De Commissie is van mening dat er in deze zaak geen verzwarende omstandigheden zijn.

VERZACHTENDE OMSTANDIGHEDEN

11. De Commissie is van mening dat er in deze zaak geen verzachtende omstandigheden zijn.

TOEPASSING VAN DE OMZETDREMPEL VAN 10 %

12. De drempel van 10 % van de wereldwijde omzet waarvan sprake is in artikel 15, lid 2, van Verordening nr. 17 is van toepassing op Hoffmann en Conradty.

TOEPASSING VAN DE CLEMENTIEREGELING VAN 1996

Niet-oplegging of zeer aanzienlijke vermindering van de geldboete („Deel B”: vermindering met 75-100 %)

13. Aan Morgan wordt immuniteit voor geldboetes verleend omdat zij de eerste onderneming was die het kartel bij de Commissie heeft aangebracht.

Belangrijke vermindering van de geldboete („Deel D”: vermindering van 10 tot 50 %)

14. Carbone Lorraine wordt een vermindering van 40 % toegekend voor haar medewerking aan het onderzoek van de Commissie. Van de ondernemingen die in aanmerking komen voor belangrijke vermindering van de geldboete, was Carbone Lorraine de eerste die medewerking verleende aan het onderzoek van de Commissie en bovendien de onderneming die de meest bruikbare bijdrage leverde. Net als de andere ondernemingen die samenwerkten met de Commissie, trok zij de feiten waarop de Commissie haar beweringen baseerde niet in twijfel.
15. Schunk wordt een vermindering van 30 % toegekend voor haar medewerking aan het onderzoek van de Commissie. Het bewijsmateriaal van deze onderneming arriveerde later en haar medewerking was beperkter dan die van Carbone Lorraine.
16. Hoffmann, dat nu deel uitmaakt van de Schunk Groep, verleende medewerking op dezelfde wijze als Schunk. Ook aan Hoffmann wordt een vermindering van 30 % toegekend.
17. Aan SGL, de laatste medewerkende onderneming, wordt een vermindering van 20 % toegekend.
18. Conradty heeft de Commissie geen medewerking verleend.

VERMOGEN OM TE BETALEN

Carbone Lorraine

19. De argumenten van Carbone Lorraine inzake onvermogen om te betalen worden verworpen.

SGL

20. De argumenten van SGL inzake onvermogen om te betalen worden verworpen.

ANDERE FACTOREN

21. Carbone Lorraine betoogde dat zij onder aanzienlijke financiële druk staat en dat zij al een hoge boete voor kartelactiviteiten in dezelfde periode opgelegd had gekregen. Deze beide argumenten bleken niet juist te zijn.
22. SGL wordt echter een vermindering van 33 % van de boete toegekend omdat zij zowel onder grote financiële druk staat als relatief recentelijk door de Commissie twee aanzienlijke boetes opgelegd heeft gekregen voor deelname aan kartelactiviteiten in dezelfde periode.

BESCHIKKING

1. De volgende boetes worden opgelegd:

a) C. Conradty Nürnberg GmbH:	1 060 000 EUR;
b) Hoffmann & Co Elektrokohle AG:	2 820 000 EUR;
c) Le Carbone Lorraine SA:	43 050 000 EUR;
d) Morgan Crucible Company plc:	0 EUR;
e) Schunk GmbH en Schunk Kohlenstofftechnik GmbH, hoofdelijk aansprakelijk:	30 870 000 EUR;
f) SGL Carbon AG:	23 640 000 EUR;
 2. De genoemde ondernemingen dienen onmiddellijk een einde aan de inbreuken te maken, voorzover zij dat nog niet gedaan hebben. Zij zullen zich onthouden van enige handeling of gedraging die met de in deze procedure aangetoonde inbreuk overeenkomt of van gedragingen die dezelfde of gelijkaardige doelstellingen of gevolgen hebben.
-

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 16 december 2003****in een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst ten aanzien van Wieland Werke AG, Outokumpu Copper Products OY, Outokumpu Oyj, KM Europa Metal AG, Tréfinétaux SA en Europa Metalli SpA****(Zaak C.38.240 — Industriële buizen) ⁽¹⁾***(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4820)***(Slechts de teksten in de Finse, de Duitse en de Italiaanse taal zijn authentiek)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2004/421/EG)

Op 16 december 2003 heeft de Commissie een beschikking gegeven in een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-overeenkomst. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 21 van Verordening nr. 17 ⁽²⁾ publiceert de Commissie hierbij de namen van de partijen en de belangrijkste inhoud van de beschikking, gelet op het rechtmatige belang van ondernemingen bij de bescherming van hun commerciële belangen. Een niet-vertrouwelijke versie van de volledige tekst van de beschikking in de authentieke talen en in de werktalen van de Commissie is te vinden op de website van DG COMP: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

I. SAMENVATTING VAN DE INBREUK**ADRESSATEN EN AARD VAN DE INBREUK**

- (1) De beschikking is gericht tot Wieland Werke AG (hierna: „Wieland Werke”), Outokumpu Copper Products OY (hierna: „OCP”) en Outokumpu Oyj (hierna gezamenlijk aangeduid als „Outokumpu”), KM Europa Metal AG (hierna: „KME” of „KM Europa Metal”), Tréfinétaux SA (hierna: „TMX” of „Tréfinétaux”) en Europa Metalli SpA (hierna: „EM” of „Europa Metalli”).
- (2) De adressaten namen deel aan één complexe en voortdurende inbreuk op artikel 81, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (hierna: „het Verdrag”) en, vanaf 1 januari 1994, op artikel 53, lid 1, van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (hierna: de „EER-Overeenkomst”), die het grootste deel van het EER-grondgebied betreft, door prijsafspraken te maken, markten te verdelen en vertrouwelijke informatie over de markt voor industriële koperen buizen uit te wisselen.

TOEREKENING VAN AANSPRAKELIJKHEID

- (3) Outokumpu Oyj nam direct deel aan de inbreuk van mei 1988 tot december 1988, toen zij haar handel in industriële buizen overdroeg aan haar nieuwe dochteronderneming OCP, die de inbreuk voortzette. Sinds de oprichting van OCP in december 1988 heeft Outokumpu Oyj zeggenschap over het volledige kapitaal van OCP. De moedermaatschappij en haar volle dochteronderneming worden hoofdelijk aansprakelijk gesteld voor de inbreuk na de oprichting van de dochteronderneming.
- (4) Wat betreft de KME-groep, waartoe KM Europa Metal (Duitsland), Tréfinétaux (Frankrijk) en Europa Metalli (Italië) behoren, worden twee aparte periodes onderscheiden voor de toerekening van aansprakelijkheid. Gedurende de eerste periode van 1988 tot 1995 wordt KME beschouwd als een aparte onderneming, ongeacht het feit dat de gemeenschappelijke holdingmaatschappij van KME, EM en TMX, genaamd Società Metallurgica Italiana (hierna: „SMI”), in 1990 het grootste deel van KME in handen kreeg. De werkzaamheden van de Raad van Bestuur en het operationeel management van KME werden pas afgestemd op die van EM en TMX na de herstructurering van de groep in 1995, toen KME 100 % van de aandelen van EM en TMX verwierf. Voor de periode van 1995 tot 2001 worden de ondernemingen van de KME-groep beschouwd als een economische eenheid op de markt, waardoor zij voor die periode hoofdelijk aansprakelijk voor de inbreuk gehouden worden.

⁽¹⁾ Advies van het Adviescomité. Eindverslag van de raadsadviseur-auditeur.

⁽²⁾ PB 13 van 21.2.1962, blz. 204/62. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1216/1999, PB L 148 van 15.6.1999, blz. 5.

- (5) Gedurende de periode van 1988 tot 1995 worden Europa Metalli en haar volle dochteronderneming TMX als één economische eenheid en daarom als één enkele onderneming beschouwd, met hoofdelijke aansprakelijkheid voor de inbreuk.

DUUR VAN DE INBREUK

- (6) De ondernemingen namen deel aan de inbreuk gedurende ten minste de volgende periodes:
- Wieland Werke AG van 3 mei 1988 tot 22 maart 2001;
 - Outokumpu Oyj individueel van 3 mei 1988 tot 30 december 1988 en hoofdelijk en gezamenlijk met Outokumpu Copper Products Oy van 31 december 1988 tot 22 maart 2001;
 - Outokumpu Copper Products Oy van 31 december 1988 tot 22 maart 2001 (hoofdelijk en gezamenlijk met Outokumpu Oyj);
 - KM Europa Metal AG individueel van 3 mei 1988 tot 19 juni 1995 en hoofdelijk en gezamenlijk met Tréfinmétaux SA en Europa Metalli SpA van 20 juni 1995 tot 22 maart 2001;
 - Europa Metalli SpA, hoofdelijk en gezamenlijk met TMX van 3 mei 1988 tot 19 juni 1995, en hoofdelijk en gezamenlijk met KM Europa Metal AG en Tréfinmétaux SA van 20 juni 1995 tot 22 maart 2001;
 - Tréfinmétaux SA, hoofdelijk en gezamenlijk met Europa Metalli SpA van 3 mei 1988 tot 19 juni 1995, en hoofdelijk en gezamenlijk met KM Europa Metal AG en Europa Metalli SpA van 20 juni 1995 tot 22 maart 2001;

DE MARKT VOOR INDUSTRIËLE KOPEREN BUIZEN

- (7) Koperen buizen worden over het algemeen ingedeeld in twee productgroepen: buizen voor loodgieters- of sanitaire doeleinden zoals water, gas en verwarmingsinstallaties enerzijds, en industriële buizen anderzijds, die weer worden onderverdeeld in subgroepen op basis van de doeleinden waarvoor zij gebruikt worden. De grootste subgroep van industriële buizen zijn buizen voor de klimaatregelings- en koelingsbranche („air conditioning and refrigeration” ofwel ACR), de overige industriële toepassingen zijn voornamelijk buizen voor aansluitingen, koeling, gasverwarming, filterdrogers en telecommunicatie.
- (8) Industriële buizen, met name ACR-buizen, worden meestal geleverd als uitgegloeid koper op rol met een lengte die kan oplopen tot enkele kilometers. Deze koperen buis op rol, waartoe de beschikking beperkt is, is in de jaren 1980 geïntroduceerd als een alternatief voor rechte koperen buizen. Deze buis op rol was speciaal ontwikkeld voor geautomatiseerde productielijnen voor klimaatregelingsinstallaties. In tegenstelling tot buizen voor sanitaire toepassingen, worden industriële buizen over het algemeen niet verkocht aan groothandels in loodgietersmaterialen, maar zij worden normaalgesproken gebruikt door en direct geleverd aan industriële afnemers, OEM's („original equipment manufacturers”) of fabrikanten van onderdelen. Industriële buizen zijn gemiddeld gezien producten met een grotere toegevoegde waarde dan sanitaire buizen, de productiekosten van beide producten verschillen dan ook aanzienlijk.
- (9) In het jaar 2000 bedroeg de marktwaarde van koperen buis op rol in de EER ca. 290 miljoen EUR. De grootste Europese producenten van koperen buis op rol zijn momenteel KME (inclusief EM en TMX), Outokumpu en Wieland Werke. Deze ondernemingen hebben samen ongeveer 75-85 % van de totale EER-markt in handen. Andere belangrijke producenten op de Europese markt zijn o.a. de Italiaanse onderneming Feinrohen SpA en de Griekse onderneming Halcor SA.

FUNCTIONEREN VAN HET KARTEL

- (10) Het kartel was georganiseerd in het kader van de Zwitserse Cuproclima Quality Association for ACR Tubes, een vereniging met als voornaamste doel het bevorderen van een kwaliteitsstandaard voor deze industriële buizen (hierna: „Cuproclima”). Ten laatste in het voorjaar van 1988 hebben de leden van Cuproclima, waaronder de adressaten van de beschikking, hun samenwerking uitgebreid naar het terrein van mededinging. Gesprekken over prijzen, afnemers, individuele verkoopvolumes en markt-aandelen vonden meestal plaats op de tweede dag van de vergadering van Cuproclima, nadat de officiële agenda was behandeld. Deze officiële bijeenkomsten, die niet gedocumenteerd werden, werden normaalgesproken ten minste één keer in het voorjaar en één keer in het najaar gehouden, en soms vaker.

- (11) In deze context maakten de betrokken producenten afspraken over streefprijzen en andere voorwaarden voor de verkoop van industriële buizen, gecoördineerde prijsstijgingen en de verdeling van afnemers en marktaandeelen in de Europese landen. Tijdens de najaarsbijeenkomst werden over het algemeen de streefprijzen voor het volgende jaar vastgesteld. De voorjaarsbijeenkomst was bedoeld om toezicht te houden op de naleving van de afspraken door de verkoopcijfers en het marktaandeel van de deelnemers te vergelijken. Naast het uitwisselen van vertrouwelijke informatie over verkoopcijfers, marktaandeelen en prijsstelling, wezen de deelnemers uit hun midden ook marktleiders voor de toegewezen gebieden en afnemers aan, om marktinformatie te verzamelen en toezicht te houden op bezoeken aan afnemers.

II. BOETES

BASISBEDRAG

- (12) De inbreuk bestaat voornamelijk uit het maken van prijsafspraken en toewijzing van markten. Beide praktijken vormen naar hun aard een zeer ernstige schending van artikel 81, lid 1, van het Verdrag en artikel 53, lid 1, van de EER-overeenkomst. Het kartel bestreek de gehele gemeenschappelijke markt en, na zijn oprichting, het grootste deel van de EER. Er is vastgesteld dat de kartelafspraken ook in praktijk gebracht werden en dat zij een effect op de markt gehad moeten hebben, zelfs als dat effect niet op betrouwbare wijze gekwantificeerd kan worden. Daarom is de Commissie van mening dat de adressaten een zeer zware inbreuk begaan hebben.

Verschillende behandeling

- (13) In de categorie zeer zware inbreuken biedt het scala aan mogelijke boetebedragen de mogelijkheid ondernemingen verschillend te behandelen teneinde rekening te houden met het daadwerkelijke economische vermogen van de inbreukmakers om de mededinging aanzienlijke schade te berokkenen, en het bedrag van de geldboete op een zodanig niveau vast te stellen dat daarvan een voldoende afschrikkende werking uitgaat.
- (14) In deze zaak zijn de ondernemingen ingedeeld in twee categorieën. In 2000, het laatste volledige jaar van de inbreuk, was de KME-groep met een marktaandeel van 30-50 % de grootste speler op de EER-markt voor koperen buis op rol. Derhalve wordt de KME-groep in de eerste categorie ingedeeld. Outokumpu en Wieland Werke hebben beide een marktaandeel van 10-20 % en worden in de tweede categorie ingedeeld. Deze categorie bestaat uit ondernemingen die beschouwd kunnen worden als middelgrote spelers op de EER-markt voor koperen buis op rol.
- (15) De Commissie houdt rekening met de reorganisaties die tijdens de periode van de inbreuk binnen de KME-groep hebben plaatsgevonden. Zij verdeelt het basisbedrag van de boete over de verschillende ondernemingen binnen deze groep.

Duur

- (16) Wieland Werke, Outokumpu, KM Europa Metal, Tréfinmétaux en Europa Metalli hebben zich schuldig gemaakt aan een inbreuk op artikel 81, lid 1, van het Verdrag en artikel 53, lid 1, van de EER-overeenkomst (vanaf haar inwerkingtreding op 1 januari 1994) ten minste van 3 mei 1988 tot 22 maart 2001, d.w.z. een periode van 12 jaar en 10 maanden.
- (17) De diverse ondernemingen van de KME-groep hebben tijdens de gehele periode deelgenomen aan de inbreuk. Daarom is er bij de berekening van de vermeerdering van de boete vanwege de duur van de inbreuk rekening mee gehouden dat zij gedurende een deel van de periode waren georganiseerd in verschillende ondernemingen. Voor de periode van 1988 tot 1995 is deze vermeerdering daarom apart berekend voor KME AG enerzijds en de voor de onderneming die gevormd is door EM en TMX anderzijds. Voor de rest van de periode van 1995 tot 2001 is de vermeerdering vanwege de duur van de inbreuk hetzelfde voor de gehele KME-groep.

VERZWARENDE OMSTANDIGHEDEN

- (18) De Commissie ziet een verzwarende omstandigheid in de herhaalde inbreuk door Outokumpu Oyj, die adessaat was van Beschikking van de Commissie nr. 90/417/EGKS Koudgewalste platte produkten van roestvrij staal⁽¹⁾ waarin een gelijkaardige inbreuk werd aangetoond.

⁽¹⁾ PB L 220 van 15.8.1990, blz. 28.

VERZACHTENDE OMSTANDIGHEDEN

- (19) De Commissie heeft de medewerking van Outokumpu buiten de clementieregeling van 1996 aangemerkt als een verzachtende factor. Outokumpu was de eerste onderneming die de gehele duur van het kartel in de sector industriële buizen aan het licht bracht. Voordat Outokumpu een clementieverzoek indiende, had de Commissie slechts bewijs voor een voortdurende inbreuk van vier jaar. Dankzij de medewerking van Outokumpu kon zij bewijzen dat de inbreuk 12 jaar en 10 maanden had geduurd. Dienovereenkomstig wordt het basisbedrag van de boete voor Outokumpu verminderd met een vast bedrag dat overeenkomt met het bedrag van de hypothetische boete die aan Outokumpu zou zijn opgelegd wegens een inbreuk van vier jaar.

TOEPASSING VAN DE CLEMENTIEREGELING VAN 1996

Belangrijke vermindering van de geldboete („Deel D”: vermindering van 10 tot 50 %)

- (20) Alle adressaten van de beschikking verleenden medewerking aan het onderzoek van de Commissie. Alleen deel D van de clementieregeling van 1996 is van toepassing, aangezien alle adressaten pas om clementie verzochten na de inspecties die voldoende bewijs opleverden om een procedure in te leiden en de ondernemingen een boete op te leggen voor een inbreuk van ten minste vier jaar.
- (21) Outokumpu verzocht direct na de inspecties door de Commissie om clementie, toen zij het bestaan van het kartel van 1988 tot 2001 aan het licht bracht. Met het oog op de vroege en uitgebreide medewerking van Outokumpu krijgt deze onderneming 50 % vermindering op de boete die anders opgelegd zou zijn.
- (22) Wieland Werke en KME verleenden pas ruim anderhalf jaar na de inspecties medewerking aan de Commissie. Bovendien was deze medewerking niet geheel spontaan, omdat zij pas verleend werd na formele verzoeken om inlichtingen van de Commissie aan deze ondernemingen. Daarom werd hun boete minder verlaagd dan die van Outokumpu, met 20 % voor Wieland Werke en met 30 % voor KME. Het verschil tussen deze percentages is een weergave van het feit dat KME meer informatie verschafte over de duur en continuïteit van de inbreuk.

BESCHIKKING

1. De volgende boetes worden opgelegd:
- | | |
|---|-------------------|
| a) Wieland Werke AG: | 20,79 miljoen EUR |
| b) Outokumpu Oyj en Outokumpu Copper Products Oy: hoofdelijk aansprakelijk | 18,13 miljoen EUR |
| c) KM Europa Metal AG, Tréfimétaux SA en Europa Metalli SpA: hoofdelijk aansprakelijk | 18,99 miljoen EUR |
| d) KM Europa Metal AG: | 10,41 miljoen EUR |
| e) Europa Metalli SpA en Tréfimétaux SA: hoofdelijk aansprakelijk | 10,41 miljoen EUR |
2. De genoemde ondernemingen dienen onmiddellijk een einde aan de inbreuken te maken, voorzover zij dat nog niet gedaan hebben. Zij zullen zich onthouden van herhaling van enige handeling of gedraging die met de in deze procedure aangetoonde inbreuk overeenkomt of van het goedkeuren van enige maatregel die gelijkaardige doelstellingen of gevolgen heeft.
-

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 7 januari 2004

waarbij een concentratieoperatie verenigbaar wordt verklaard met de gemeenschappelijke markt en de werking van de EER-Overeenkomst**Zaak nr. COMP/M.2978 — Lagardère/Natexis/VUP⁽¹⁾***(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 5277)***(Slechts de tekst in de Franse taal is authentiek)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2004/422/EG)

Op 7 januari 2004 heeft de Commissie een beschikking gegeven in een zaak in het kader van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen⁽²⁾, en met name van artikel 8, lid 2. Een niet-vertrouwelijke versie van de volledige tekst van de beschikking in de authentieke taal van de zaak en in de werktalen van de Commissie is te vinden op de website van DG COMP, op het volgende adres: http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

- (1) Deze zaak betreft een operatie waarbij de Franse onderneming Lagardère (hierna: „Lagardère”) zeggenschap verwerft over bepaalde activa van de Franse onderneming Vivendi Universal Publishing (hierna: „VUP”), die onder de zeggenschap staat van Investima 10⁽³⁾, een onderneming die zelf onder de zeggenschap staat van Natexis Banques Populaires. Deze operatie werd op 14 april 2003 bij de Commissie aangemeld op grond van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89.
- (2) Het Lagardère-concern is wereldwijd in drie grote sectoren actief: communicatie/media/uitgeverij; de automobieliindustrie, en de lucht- en ruimtevaartsector. In de sectoren communicatie, media en uitgeverij — de enige sectoren waarop de aangemelde operatie betrekking heeft — zijn de belangrijkste activiteiten van Lagardère ondergebracht in Hachette SA (hierna: „Hachette”), dat volledig in handen van van Lagardère is. De activiteiten van Hachette zijn: uitgeverij, geschreven pers, distributie-/verdelingsdiensten, detailhandel van boeken, audiovisuele media en multimedia.
- (3) Investima 10 werd opgericht om er de activa van VUP in onder te brengen. Deze laatste is in verschillende sectoren van de uitgeverij aanwezig en is ook actief op het gebied van de logistiek en de distributie.
- (4) In september 2002 was Lagardère kandidaat voor de overname van de uitgeverijactiva van VUP in Europa en Latijns-Amerika (uitgezonderd Brazilië) die Vivendi Universal net te koop had aangeboden⁽⁴⁾. Eind oktober kondigde Vivendi Universal aan dat zij het aanbod van Lagardère had aanvaard.
- (5) Het door Lagardère gehanteerde tijdschema voor de overname van deze activa moest voldoen aan de wensen van de verkoper, met name zo vlug mogelijk de verkoop afronden en de betaling van de prijs ontvangen. Om de operatie dus snel rond te krijgen, is Natexis Banques Populaires, op verzoek van Lagardère, bij de overname van de betrokken VUP-activa betrokken.
- (6) Op 3 december 2002 sloot de groep Natexis Banques Populaires met Lagardère een definitieve verkoopovereenkomst, waardoor Lagardère (via Ecrinvest 4), na goedkeuring van de concentratie door de Commissie, eigenaar zou kunnen worden van het volledige kapitaal van Investima 10, de onderneming waarin de activa van VUP waren ondergebracht. De overnameprijs werd dezelfde dag onmiddellijk door Lagardère betaald aan Segex (de onderneming die eigenaar is van alle aandelen waaruit het kapitaal van Ecrinvest 4 bestaat).

⁽¹⁾ Advies van het Adviescomité en Eindverslag van de raadadviseur-auditeur (JO C 102 van 28.4.2004).

⁽²⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 (PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1).

⁽³⁾ Sinds de aanmelding werd verricht, werd Investima 10 omgedoopt tot Editis SA.

⁽⁴⁾ Tegelijkertijd heeft Vivendi Universal haar uitgeverijactiva in de Verenigde Staten (Houghton Mifflin) afgestoten; deze werden verworven door een derde.

- (7) Op 14 mei 2003 hebben de Franse autoriteiten een verzoek tot gedeeltelijke verwijzing krachtens artikel 9 van de concentratieverordening ingediend. Dit verzoek had betrekking op een aantal markten in de uitgeverijsector (verkoop van groot formaat boeken algemene literatuur, auteursrechten voor pocketreeksen, verkoop van schoolboeken en educatieve uitgaven, woordenboeken en encyclopedieën, en verdelings- en distributiediensten ten behoeve van uitgevers). Bij beschikking van 23 juli 2003 heeft de Commissie het verwijzingsverzoek van de Franse autoriteiten verworpen omdat zij van mening was dat de voorwaarde betreffende het bestaan van een afzonderlijke geografische markt niet voor alle betrokken markten was vervuld. De enige uitzondering gold de markt van de verkoop van schoolboeken, die volgens de Commissie een nationale markt is, en de markt van educatieve uitgaven, waarvoor de Commissie, op het tijdstip dat zij de beschikking krachtens artikel 9 van de concentratieverordening gaf, zich niet kon uitspreken over de geografische dimensie (nationaal of supranationaal). Voor deze beide markten heeft de Commissie besloten, overeenkomstig artikel 9, lid 3, eerste alinea, onder a), van de concentratieverordening, zelf de gevolgen van de concentratie te analyseren, omdat tussen deze beide markten en het geheel van de andere activiteiten in de uitgeefketen nauwe banden bestaan.
- (8) Het Adviescomité voor concentraties heeft op zijn 122^e vergadering van 22 december 2003 unaniem een gunstig advies uitgebracht over de ontwerp-beschikking die een goedkeuring onder voorwaarden inhield.
- (9) In een verslag van 4 november 2003 heeft de raadadviseur-auditeur geoordeeld dat het recht van de partijen te worden gehoord, in acht werd genomen.

DE UITGEVERIJSECTOR

- (10) Tussen auteur en lezer legt het boek een weg af (de zogenaamde uitgeefketen) waarbij verschillende spelers betrokken zijn: de uitgever, de verdeler, de distributeur, de groothandel en de detailhandel.
- (11) De concurrentie tussen uitgevers speelt op verschillende niveaus van deze uitgeefketen, met name voor het verwerven van de uitgeefrechten (toegang tot hulpmiddelen) en voor de „toegang tot de schappen” in verschillende verkooppunten (toegang tot de markt). De franstalige uitgeverijsector heeft als bijzonder kenmerk dat de kleine uitgeverijen de afzet van de producten (verdeling en distributie) uitbesteden aan concurrerende, grotere uitgeverijen, die in de verdelings-/distributieactiviteiten zijn geïntegreerd.
- (12) Zodoende bestaan er op de markt drie verschillende categorieën spelers naast elkaar:
- in de eerste plaats twee grote concerns (Hachette Livre en VUP) die volledig autonoom hun functioneren kunnen garanderen, omdat zij hun kerntaak — uitgeven — combineren met een volledig commercialiseringsproces (verdeling/distributie) en zij trouwens over populaire pocketreeksen beschikken waardoor zij de boeken die zij uitgeven, een „tweede leven” kunnen garanderen;
 - vervolgens zijn er vier middelgrote groepen waarvan er drie (Gallimard, Flammarion, Le Seuil) verticaal zijn geïntegreerd (verdeling/distributie en pocketreeksen), maar die ten dele van Hachette Livre en/of VUP afhankelijk zijn voor de commercialisering van hun boeken tot bij de kleinste verkooppunten. De vierde groep (Albin Michel) verzorgt slechts ten dele zijn distributie, omdat een aanzienlijk deel van zijn boeken wordt verdeeld door en volledig gedistribueerd door Hachette Livre, terwijl de publicatie in pocketformaat doorgaans wordt verzorgd door LGF, een dochteronderneming van Hachette Livre;
 - ten slotte is er een erg heterogene groep kleinere spelers die grotendeels en vaak zelfs volledig afhankelijk zijn van grotere uitgeverijen voor de commercialisering van hun producten en voor de publicatie van hun boeken in pocketformaat.

- (13) De operatie zou in de vorm waarin zij oorspronkelijk bij de Commissie werd aangemeld, hebben geresulteerd in het samenvoegen van de activiteiten van de beide marktleiders en zou erg aanzienlijke horizontale overlappings hebben gecreëerd voor talrijke sectoren in de uitgeefwereld, alsmede op het niveau van de verdeel- en distributieactiviteiten. De aangemelde operatie versterkt trouwens de verticale integratie van deze beide ondernemingen in de uitgeefketen, waarbij eenzelfde onderneming tegelijkertijd zeggenschap zou krijgen over zeer veel uitgeverijen en over verdeel- en distributieactiviteiten, hetgeen de fusieonderneming machtsposities zou kunnen opleveren op diverse niveaus in diezelfde uitgeefketen. Het lijkt dus noodzakelijk de horizontale, „conglomeraats”- en verticale effecten van deze operatie samen te beoordelen.

A. DE RELEVANTE MARKTEN

1) De relevante productmarkten

- (14) Uit het marktonderzoek dat de Commissie in deze zaak heeft gevoerd, is gebleken dat de volgende relevante productmarkten bestonden.
- (15) Markten voor de verwerving van 'content': de iconografische en cartografische reproductierechten; de primaire markten voor rechten in Frankrijk; de primaire markten voor rechten in het buitenland; de secundaire markt voor rechten voor pocketuitgaven; de secundaire markt voor rechten voor uitgaven van boekenclubs.
- (16) De belangrijkste criteria die werden gehanteerd om de rechtenmarkten af te bakenen, zijn de volgende: de aard van de rechten, het soort verkoopcontract, de identiteit van de verkoper, de aard/omvang en duur van de verworven rechten, het bedrag van de uitgekeerde voorschotten op de auteursrechten ⁽¹⁾, het bedrag van de auteursrechten.
- (17) Markten voor de verdeling/distributie (voor rekening van derden): de verdeling van boeken omvat de afzet van boeken bij wederverkopers, zowel voor eigen rekening als voor rekening van andere uitgeverijen. De verdeling voor rekening van derden (doorgaans kleinere uitgeverijen die niet over de middelen beschikken om hun eigen verdeling te organiseren bij alle of een deel van de wederverkopers) vormt dus één markt, die, gezien de structurele verschillen die deze markt kenmerken, volgens categorieën wederverkopers moet worden opgesplitst. Zo bestaan er afzonderlijke markten voor de verdeling aan de boekhandel, de hypermarkt en de groothandel. De zogenoemde kleinere afnemers „van niveau 3” (supermarkten en kleinere dagbladhandel) worden ten dele beleverd door de groothandel, en niet rechtstreeks door de verdelers/distributeurs. De distributie omvat dan weer de logistieke operaties in verband met de levering van boeken aan wederverkopers, en dient niet verder te worden opgesplitst volgens het soort wederverkoper.
- (18) De belangrijkste criteria die werden gehanteerd om deze markten af te bakenen, zijn de volgende: de organisatie van de sector en de structurele verschillen tussen wederverkopers (boekhandel, hypermarkt, groothandel), de aard van de prestaties, de voorkeuren van de uitgeverijen, de verschillen in kosten en de toegangsdrempels per niveau. Overigens dient, ingeval de betrokken markten de diensten inzake verdeling en distributie voor rekening van derden zijn, de algemene positie van de verschillende dienstverleners (met inbegrip van hun eigen verkopen) bij de beoordeling uit mededingingsoogpunt in aanmerking te worden genomen.
- (19) Markten voor de verkoop van boeken aan wederverkopers. Hier gaat het om de markten voor: de verkoop van groot formaat boeken algemene literatuur (aan de boekhandel, de hypermarkt, de groothandel); de verkoop van algemene literatuur in pocketformaat (aan de boekhandel, de hypermarkt, de groothandel); de verkoop van jeugdboeken (aan de boekhandel, de hypermarkt, de groothandel); de verkoop van „mooie” boeken (aan de boekhandel, de hypermarkt, de groothandel); de verkoop van praktische boeken (aan de boekhandel, de hypermarkt, de groothandel); de verkoop van strips (aan de boekhandel, de hypermarkt, de groothandel); de verkoop van schoolboeken; de verkoop van educatieve uitgaven; de verkoop van uitgaven voor universiteit en beroepsgroepen; de verkoop van juridische uitgaven; de verkoop van uitgaven op het gebied van de exacte wetenschappen; de verkoop van uitgaven op het gebied van de humane en sociale wetenschappen; de verkoop van woordenboeken; de verkoop van algemene encyclopedieën voor het grote publiek; de verkoop van thematische encyclopedieën voor het grote publiek; de verkoop van ernstige naslagwerken op multimedadrager; de verkoop van losse delen, en ten slotte de verkoop van boeken door de groothandel aan wederverkopers „van niveau 3”.

⁽¹⁾ Een voorschot op de auteursrechten is een niet-terugvorderbaar bedrag dat een uitgeverij aan een auteur betaalt vooraleer een manuscript wordt ingeleverd. Na de commercialisering van het boek, worden alleen de auteursrechten die het bedrag van het voorschot overtreffen, aan de auteur doorgestort.

- (20) De belangrijkste criteria die werden gehanteerd om deze markten af te bakenen, zijn de volgende: commerciële band en aard van het commerciële risico, substitueerbaarheid aan de aanbodzijde (de mogelijkheden capaciteit om een bepaald soort boek te produceren); fysieke en grafische kenmerken van de uitgaven; prijs van de uitgaven; verschillen in de algemene verkoopvoorwaarden en in de kenmerken van de afnemersniveaus. Binnen de afzetmarkt voor algemene literatuur moet voorts worden onderscheiden tussen groot formaat boeken (eerste uitgaven) en pocketedities (hier gaat het meestal om een heruitgave, tegen een lagere prijs en binnen reeksen met een uniform merkimago).
- (21) Markten voor de verkoop aan de eindgebruiker: hier gaat het om de markten voor de verkoop op provisie van ernstige naslagwerken (meerdere encyclopedieën) en de boekenverkoop door de detailhandel aan de eindgebruiker.

2) De relevante geografische markten

- (22) Uit het marktonderzoek dat de Commissie in deze zaak heeft gevoerd, is gebleken dat de volgende relevante geografische markten bestonden.
- (23) De markten voor de verwerving van 'content' voor een publicatie in het Frans zijn mondiaal, met name omdat de contracten geografisch de hele wereld bestrijken.
- (24) De markten voor verdeling/distributie (voor rekening van derden) omvatten het franstalige deel van Europa, met name gezien de substitueerbaarheid aan de aanbodzijde (één contract) en de afnamezijde (zelfde prestatie, vaak dezelfde spelers in heel het gebied aanwezig).
- (25) De markten voor de verkoop van boeken door uitgeverijen aan wederverkopers, met name de markten voor de verkoop van boeken uit de segmenten algemene literatuur, praktische boeken, jeugdboeken, naslagwerken en educatieve uitgaven hebben een supranationale dimensie die minstens het franstalige gedeelte van de Europese Unie omvat, met mogelijk franstalig Zwitserland, gezien met name de uniformiteit van de concurrentievoorwaarden, de omvang van de kortingen en de substitueerbaarheid aan de aanbodzijde.

Voor de schoolboeken, die sterk door de nationale onderwijsprogramma's worden bepaald, heeft de geografische markt een nationale dimensie. Voor de overige categorieën boeken, zoals juridische uitgaven, kan de precieze marktomschrijving in het midden worden gelaten. Voor dit soort producten zijn de door de huidige operatie getroffen geografische markten Frankrijk, Luxemburg, België en Spanje.

- (26) De markten voor verkoop aan de eindgebruiker hebben een nationale dimensie voor de provisieverkoop, of zelfs een lokale dimensie voor de detailverkoop, maar de precieze marktomschrijving kan hier worden opengelaten.

B. ANALYSE VAN DE BETROKKEN MARKTEN

- (27) De aangemelde operatie zal een machtspositie in het leven roepen of versterken op talrijke markten in de boekensector in franstalig Europa, met name wat betreft de auteursrechten, de verdeling, de distributie en de verkoop van pockets, schoolboeken en educatieve uitgaven.
- (28) In wezen zijn deze concurrentieverstorende effecten het resultaat van het wegvallen van de rivaliteit tussen Hachette Livre en VUP, de twee marktleiders in de sector, die van vergelijkbare grootte zijn, en aanwezig zijn in heel de uitgeefketen van het franstalige boek, met inbegrip van de verdeling en distributie waar zij bevoorrechte toegang hebben tot de hypermarkt en de kleine verkooppunten (dankzij hun geïntegreerde groothandelsstructuren).

- (29) Meer bepaald valt te vrezen dat de fusieonderneming zich onafhankelijk van haar concurrenten en afnemers zal kunnen gedragen, zowel op het niveau van de toegang tot de „grondstoffen” (de erkende auteurs van wier verkopen de uitgever kan leven) als wat betreft de toegang tot de markt (de verkooppunten die de boeken die elk jaar verschijnen, niet kunnen absorberen en slechts een klein deel ervan „in de spots kunnen zetten”).

a) *De markten voor uitgeefrechten*

- (30) Op de primaire markt voor franstalige uitgeefrechten zou de aangemelde operatie een machtspositie in het leven roepen voor de fusieonderneming die — na de fusie — een marktaandeel van [50-55] % zou hebben, berekend op basis van de voorschotten op de auteursrechten die auteurs worden betaald.
- (31) Wat de primaire markt voor buitenlandse uitgeefrechten betreft, is de conclusie van de beschikking dat er geen machtspositie in het leven wordt geroepen. De fusieonderneming zal namelijk geen marktleider zijn, omdat Albin Michel een marktaandeel van [50-55] % heeft.
- (32) De fusieonderneming zal ook de markt voor secundaire rechten voor pocketuitgaven gaan domineren; daar zal zij een marktaandeel van [55-60] % hebben.
- (33) De op elk van deze markten in het leven geroepen machtspositie zal nog worden versterkt inzonderheid doordat de fusieonderneming een bijzondere aantrekkingskracht heeft op auteurs, met name door haar sterke posities in de verdeling, distributie, verkoop van pockets, de verkoop van boeken aan kleine verkooppunten („niveau 3”) en door haar aanwezigheid in de media.

b) *De markten voor de verdeling en distributie voor rekening van derden*

- (34) De beschikking komt tot de conclusie dat de fusieonderneming een machtspositie zal hebben op elk van de markten inzake distributiediensten voor rekening van derden. De fusieonderneming zal erg sterk staan in de distributie naar de groothandel en de hypermarkt, met een gecombineerd marktaandeel van [55-65] % op elk van deze beide markten. Haar positie is minder overweldigend op de markt voor de distributie bij de boekhandel; daar zal haar marktaandeel [25-35] % bedragen. De uitgeverijen die niet zelf hun verdeling verzorgen, vertrouwen deze doorgaans voor alle niveaus van de wederverkoop aan dezelfde dienstverlener toe. De toegang tot alle deze niveaus van de wederverkoop, met inbegrip van de hypermarkt, de kleine verkooppunten en de door de groothandel bediende supermarkt, is voor elke uitgeverij van bijzonder belang, met name wat betreft de verkoop van bestsellers. Daarom zal de onontkoombare positie van de fusieonderneming in de distributie naar de hypermarkt en de groothandel, gecombineerd met haar dominerende rol — via haar groothandelsstructuren LDS en La Dil — op de markt voor de verkoop van boeken aan kleine verkooppunten „van niveau 3”, ook een machtspositie in het leven roepen op de markt voor de distributie naar de boekhandel, temeer daar de distributiediensten op de verschillende niveaus worden verkocht via één enkel contract.
- (35) De fusieonderneming zal ook gaan domineren op de markt voor distributiediensten voor rekening van derden, met een marktaandeel van [35-45] % en met de twee belangrijkste distributiecentra die zij bezit op een markt waar drempels voor toetreding en uitbreiding bestaan.
- (36) Voor alle markten inzake verdeling en distributie voor rekening van derden, dient ook rekening te worden gehouden met de totale macht die de fusieonderneming zal hebben bij onderhandelingen en om keuzes op te leggen doordat zij 1 op 2 van de in Europa gepubliceerde franstalige boeken zal distribueren — en dus factureren.

c) De markten voor de boekenverkoop aan wederverkopers

- (37) Na de fusie zal de fusieonderneming de markten voor de verkopen van algemene literatuur in pocketformaat gaan domineren; daar zal zij, naar gelang het niveau van de wederverkoop, marktaandelen van [50-75] % hebben.
- (38) Op de markten voor de verkoop van groot formaat boeken algemene literatuur, zal zij marktaandelen van [30-40] % hebben. Zij zal een machtspositie verwerven met name dankzij i) haar sterke posities op het gebied van de verwerving van auteursrechten; ii) haar gewicht in de verdeling en distributie, waar zij goed zal zijn voor 40 tot 70 % van de groot formaat boeken algemene literatuur die de wederverkopers op de verschillende niveaus inkopen, en iii) haar marktdominantie voor de verkoop van pockets. Haar aanwezigheid op de markten voor de detailhandelsverkoop van boeken (Relay, Virgin) en in de audiovisuele media werden in deze zaak niet aangemerkt als doorslaggevende elementen om te besluiten dat een machtspositie op deze markten in het leven zou worden geroepen.
- (39) Om diezelfde redenen is de conclusie in de beschikking dat door de fusieonderneming machtsposities in het leven zullen worden geroepen op de markt voor de verkoop van jeugdboeken aan hypermarkt en groothandel en op de markt voor de verkoop van praktische boeken aan de groothandel; op deze markten zou de onderneming marktaandelen van rond 40 % hebben.
- (40) Op de Franse markt voor de verkoop van schoolboeken, die door erg hoge toegangsdrempels wordt gekenmerkt, zal de fusieonderneming gaan domineren, met een marktaandeel van [70-80] % en het bezit van de vier bekendste merken. Hetzelfde geldt voor de aangrenzende markten van de verkoop van educatieve uitgaven aan wederverkopers.
- (41) Tot slot zal de fusieonderneming na de fusie een bijna-monopolie krijgen op de markten voor de verkoop van woordenboeken, waar zij goed is voor [90-100] %, en een duidelijke dominante positie op de markt voor de verkoop van algemene encyclopedieën voor het grote publiek, met een marktaandeel van [50-60] %.
- (42) Op de markt voor de verkoop van boeken door de groothandel aan verkooppunten „van niveau 3” (kleine verkooppunten en supermarkten) zal de fusieonderneming deze markt domineren met een marktaandeel van [50-60] % en zal zij bovendien voor een aanzienlijk aantal van deze verkooppunten de enige boekenleverancier worden. De overige groothandelaren, van in vergelijking erg kleine omvang, zullen sterker afhankelijk zijn van de fusieonderneming voor een wezenlijk deel van hun bevoorrading.

d) Conclusie

- (43) De conclusie van de beschikking is dan ook dat — zonder corrigerende maatregelen — de operatie een machtspositie in het leven zal roepen of versterken die tot gevolg heeft dat een daadwerkelijke mededinging op de gemeenschappelijke markt of een wezenlijk deel daarvan wordt belemmerd voor de volgende markten: de primaire verwerving van franstalige rechten op wereldniveau; de secundaire verwerving van pocketrechten op wereldniveau; verdelingsdiensten bij de boekhandel, de hypermarkt en de groothandel in de franstalige landen; de distributiediensten in de franstalige landen; de verkoop van algemene literatuur in pocketformaat en als groot formaat boeken in de franstalige landen; de verkoop van jeugdboeken aan de hypermarkt en de groothandel in de franstalige landen; de verkoop van praktische boeken aan de hypermarkt en de groothandel in de franstalige landen; de verkoop van schoolboeken in Frankrijk; de verkoop van educatieve uitgaven in de franstalige landen; de verkoop van woordenboeken in de franstalige landen; de verkoop van algemene encyclopedieën voor het grote publiek in de franstalige landen, en de verkoop van boeken door de groothandel aan wederverkopers „van niveau 3” in de franstalige landen.

C. DE VERBINTENISSEN*1) Door de aanmeldende partijen aangeboden verbintenissen*

- (44) Om de hierboven vastgestelde mededingingsbezwaren weg te nemen, heeft de aanmeldende partij de volgende verbintenissen aangeboden.

- (45) De aanmeldende partij verbindt zich ertoe alle Eeditis-activa af te stoten, met uitsluiting van de volgende activa:
- uitgeverij Larousse met al haar activiteiten en heel haar fonds;
 - het Anaya-concern met al zijn activiteiten en heel zijn fonds;
 - uitgeverij Dalloz met al haar activiteiten en heel haar fonds;
 - uitgeverij Dunod met al haar activiteiten en heel haar fonds;
 - het universitaire fonds, bestaande uit het fonds van Nathan Université, Armand Colin en Sedes, en de universitaire tijdschriften;
 - het distributiecentrum te Ivry.
- (46) De aanmeldende partij verbindt zich ertoe alle mogelijke inspanningen te leveren om alle activa aan één enkele overnemer te verkopen.
- (47) Overigens zal een trustee er op toezien dat de af te stoten activa binnen een afzonderlijke en van het Lagardère-concern onafhankelijke structuur worden gehouden en beheerd, onder de verantwoordelijkheid van een onafhankelijke „hold separate manager”, waarbij hun levensvatbaarheid en concurrentievermogen wordt in stand gehouden.

2) *Beoordeling van de aangeboden verbintenissen*

- (48) Met de door de aanmeldende partij gedane verbintenissen verdwijnen bijna alle horizontale overlappingsen tussen de activiteiten van de partijen op alle franstalige markten waarop deze operatie een machtspositie in het leven roept of versterkt, zoals die in punt 43 werden opgesomd (met uitzondering van de markt voor naslagwerken waar toch meer activiteiten worden afgestoten dan het aanvankelijke marktaandeel van Hachette Livre).
- (49) Overigens zullen de overgrote meerderheid van de in de huidige beschikking onderzochte verticale en conglomerateffecten die resulteren uit het totale gewicht van de fusieonderneming in de franstalige uitgeverijsector en die bijdragen tot het in het leven roepen of versterken van machtsposities op de betrokken markten, dankzij de aangeboden verbintenissen worden weggenomen in het geval van een overname door één enkele overnemer. Mochten er daarentegen meerdere overnemers zijn, dan moeten diverse eisen volledig worden nageleefd om te garanderen dat de gedane toezeggingen een oplossing bieden voor de door de aangemelde operatie gecreëerde verticale en conglomerateffecten.
- (50) Derhalve is de conclusie van de beschikking dat, op basis van de door de aanmeldende partij aangeboden verbintenissen, de aangemelde concentratieoperatie niet zal resulteren in het in het leven roepen of versterken van een machtspositie voor de fusieonderneming op de gemeenschappelijke markt.

CONCLUSIE

- (51) Om de hierboven uiteengezette redenen heeft de Commissie besloten geen bezwaar te maken tegen de aangemelde operatie en haar verenigbaar te verklaren met de gemeenschappelijke markt en de werking van de EER-Overeenkomst, mits de aangeboden verbintenissen worden uitgevoerd. De beschikking is gegeven op grond van artikel 8, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad en artikel 57 van de EER-Overeenkomst.
-

(Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie)

**GEMEENSCHAPPELIJK STANDPUNT 2004/423/GBVB VAN DE RAAD
van 26 april 2004
tot verlenging van de beperkende maatregelen tegen Birma/Myanmar**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, en met name op artikel 15,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Op 28 oktober 1996 heeft de Raad Gemeenschappelijk Standpunt 1996/635/GBVB betreffende Birma/Myanmar⁽¹⁾ aangenomen, dat later is vervangen door Gemeenschappelijk Standpunt 2003/297/GBVB betreffende Birma/Myanmar⁽²⁾, als gewijzigd bij Besluit 2003/907/GBVB van de Raad⁽³⁾ dat verstrijkt op 29 april 2004.
- (2) Gelet op de huidige politieke situatie in Birma/Myanmar, zoals die blijkt uit het feit dat de militaire autoriteiten met de democratische beweging geen substantiële dialoog zijn aangegaan over een proces dat moet leiden tot nationale verzoening, eerbiediging van mensenrechten en democratie, uit het feit dat Daw Aung San Suu Kyi en andere leden van de Nationale Liga voor Democratie nog steeds zijn ingesloten, en uit de aanhoudende systematische schending van de mensenrechten, inclusief het uitblijven van maatregelen tegen het gebruik van dwangarbeid, dat ondanks de aanbevelingen van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) in het verslag van de missie op hoog niveau van deze organisatie in 2001, nog niet is beëindigd, acht de Raad handhaving van de in Gemeenschappelijk Standpunt 2003/297/GBVB vastgestelde maatregelen tegen het militaire regime in Birma/Myanmar, tegen de grootste profiteurs van het wanbestuur van dit regime, en tegen al diegenen die het proces dat moet leiden tot nationale verzoening, eerbiediging van mensenrechten en democratie actief dwarsbomen, dan ook noodzakelijk.
- (3) Derhalve dient de werkingssfeer van het visumverbod en de bevrozing van tegoeden te worden gehandhaafd voor de leden van het militaire regime, de strijdkrachten en de veiligheidsdiensten, de economische belangengroepen van het militaire regime en andere personen, groepen, ondernemingen of organisaties die met het militaire regime geassocieerd worden en als beleidsmakers of uitvoerders verantwoordelijk zijn voor het beleid dat Birma/Myanmar belet een democratie te worden, of personen die van dit beleid profiteren, alsmede de familieleden of zakenpartners van bovengenoemde personen.
- (4) De toepassing van het verbod op bezoeken op hoog niveau, zijnde politiek directeur en hoger, wordt gehandhaafd, maar laat gevallen waarin de Europese Unie van

oordeel is dat het bezoek rechtstreeks verband houdt met het nastreven van nationale verzoening, eerbiediging van de mensenrechten en democratie in Birma/Myanmar, onverlet.

- (5) Ingeval van een wezenlijke verbetering van de algemene politieke situatie in Birma/Myanmar zal niet alleen de opschorting van deze beperkende maatregelen worden overwogen, maar ook de geleidelijke hervatting van de samenwerking met Birma/Myanmar, na een grondige evaluatie van de ontwikkelingen door de Raad.
- (6) Om een aantal maatregelen uit te voeren, is optreden van de Gemeenschap vereist,

HEEFT HET VOLGENDE GEMEENSCHAPPELIJK STANDPUNT VASTGESTELD:

Artikel 1

In dit gemeenschappelijk standpunt wordt onder „technische bijstand” verstaan: elke technische ondersteuning in verband met reparaties, ontwikkeling, productie, assemblage, beproeving, onderhoud, of enige andere technische dienst; deze kan de vorm aannemen van bijvoorbeeld instructies, advies, training, overdracht van praktische kennis of vaardigheden of raadgevende diensten; technische bijstand omvat mondelinge vormen van bijstand.

Artikel 2

De lidstaten blijven toestemming weigeren voor het toevoegen van militair personeel aan de diplomatieke vertegenwoordigingen van Birma/Myanmar in de lidstaten, en alle militair personeel dat verbonden is aan de diplomatieke vertegenwoordigingen van de lidstaten in Birma/Myanmar blijft teruggetrokken.

Artikel 3

1. De verkoop, levering, overdracht of uitvoer van wapens en alle soorten aanverwant materieel, waaronder wapens en munitie, militaire voertuigen en militaire uitrusting, paramilitaire uitrusting en onderdelen daarvoor, alsmede uitrusting die kan worden gebruikt voor binnenlandse repressie, aan Birma/Myanmar door onderdanen van de lidstaten of vanaf het grondgebied van de lidstaten — ongeacht of de goederen daar oorspronkelijk vandaan komen — of met gebruik van onder hun vlag varende schepen of tot hun nationale luchtvaartmaatschappij behorende vliegtuigen, is verboden.

⁽¹⁾ PB L 287 van 8.11.1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 106 van 29.4.2003, blz. 36.

⁽³⁾ PB L 340 van 24.12.2003, blz. 81.

2. Er wordt een verbod ingesteld op:
- de verstrekking, de verkoop, de levering of de overdracht van technische bijstand, de tussenhandel en andere aan militaire activiteiten gerelateerde diensten, en de levering, de fabricage, het onderhoud of het gebruik van wapens en soortgelijk materieel van enigerlei aard, met inbegrip van wapens en munitie, militaire voertuigen en uitrusting, paramilitaire uitrusting en onderdelen daarvoor, alsmede uitrusting die kan worden gebruikt voor binnenlandse repressie, direct of indirect, aan personen, entiteiten of lichamen in, of voor gebruik in Birma/Myanmar;
 - het verstrekken van financieringsmiddelen of financiële bijstand in verband met militaire activiteiten, met inbegrip van met name subsidies, leningen en exportkredietverzekering, voor de verkoop, de levering, het overbrengen of de uitvoer van wapens en alle soorten aanverwante uitrusting, alsmede uitrusting die kan worden gebruikt voor binnenlandse repressie, direct of indirect, aan personen, entiteiten of lichamen in, of voor gebruik in Birma/Myanmar.

Artikel 4

1. Artikel 3 is niet van toepassing op:
- de verkoop, levering, overdracht of uitvoer van niet-dodelijke militaire uitrusting, alsmede uitrusting die kan worden gebruikt voor binnenlandse repressie, die uitsluitend is bedoeld voor humanitair of beschermend gebruik, of voor programma's voor institutionele opbouw van de VN, de EU en de Gemeenschap, of voor materieel dat bedoeld is voor crisisbeheersingsoperaties van de EU en de VN;
 - het verstrekken van financieringsmiddelen of financiële bijstand in verband met dergelijke uitrusting;
 - het verstrekken van technische bijstand in verband met dergelijke uitrusting;
- mits deze uitvoer van tevoren door de ter zake bevoegde autoriteit is goedgekeurd.
2. Artikel 3 is niet van toepassing op beschermende kleding, met inbegrip van kogelvrije vesten en militaire helmen, die door personeel van de Verenigde Naties, personeel van de EU, de Gemeenschap of haar lidstaten, vertegenwoordigers van de media, medewerkers van humanitaire en ontwikkelingsorganisaties en daarmee geassocieerd personeel, louter voor persoonlijk gebruik tijdelijk naar Birma/Myanmar wordt uitgevoerd.

Artikel 5

Niet-humanitaire-hulp en niet-humanitaire ontwikkelingsprogramma's worden opgeschort. Er kunnen uitzonderingen worden gemaakt voor projecten en programma's die voor zover mogelijk in overleg met democratische groeperingen, waaronder de Nationale Liga voor Democratie, worden opgezet, en die met hun medewerking worden uitgevoerd:

- ter ondersteuning van de mensenrechten en de democratie;
- ter verlichting van de armoede, en in het bijzonder om te voorzien in de basisbehoeften van de armste bevolkingsdelen,

- in de context van gedecentraliseerde samenwerking via plaatselijke civiele autoriteiten en niet-gouvernementele organisaties;
- ter ondersteuning van de volksgezondheid en basisonderwijs via niet-gouvernementele organisaties.

Artikel 6

1. De lidstaten nemen de nodige maatregelen om binnenkomst op of doorreis via hun grondgebied te beletten van hooggeplaatste leden van de Nationale Raad voor vrede en ontwikkeling (SPDC), Birmaanse gezagsdragers uit de sector toerisme en hooggeplaatste leden van de strijdkrachten, van de regering of van de veiligheidsdiensten die als beleidsmakers of uitvoerders verantwoordelijk zijn voor het beleid dat Birma/Myanmar belet een democratie te worden, of personen die van dit beleid profiteren, alsmede de familieleden — zijnde de natuurlijke personen die in de bijlage worden genoemd — van bovengenoemde personen.
2. Lid 1 houdt niet in dat de lidstaten verplicht zijn de binnenkomst op hun grondgebied van hun eigen onderdanen te beletten.
3. Lid 1 laat gevallen onverlet waarin lidstaten uit hoofde van het internationale recht gebonden zijn, en wel:
- als gastland van een internationale intergouvernementele organisatie;
 - als gastland van een internationale conferentie die is bijeengeroepen door, of plaatsvindt onder auspiciën van de Verenigde Naties; of
 - krachtens een multilaterale overeenkomst die voorrechten en immuniteiten verleent.

De Raad wordt in elk van die gevallen naar behoren geïnformeerd.

4. Lid 3 wordt ook geacht van toepassing te zijn op gevallen waarin een lidstaat optreedt als gastland van de Organisatie voor veiligheid en samenwerking in Europa (OVSE).

5. De lidstaten kunnen ontheffing van de krachtens lid 1 opgelegde maatregelen verlenen voor reizen die worden gemaakt om humanitaire redenen, of voor de bijwoning van intergouvernementele, met inbegrip van door de Europese Unie geïnitieerde, vergaderingen waar een politieke dialoog plaatsvindt die direct bevorderlijk is voor democratie, mensenrechten en de rechtsstaat in Birma/Myanmar.

6. Een lidstaat die de in lid 5 bedoelde vrijstellingen wil verlenen, brengt zulks schriftelijk ter kennis van de Raad. De vrijstelling wordt geacht te zijn toegestaan, tenzij één of meer leden van de Raad binnen 48 uur na ontvangst van de kennisgeving van de voorgestelde vrijstelling, schriftelijk bezwaar maken bij de Raad. In dat geval besluit de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen om de voorgestelde ontheffing al dan niet toe te staan.

7. Wanneer een lidstaat krachtens de leden 3, 4, 5 en 6 een machtiging verleent tot binnenkomst op of doorreis via zijn grondgebied van de in de bijlage vermelde personen, dan geldt deze machtiging uitsluitend voor het doel waarvoor ze is verleend en voor de daarbij betrokken personen.

Artikel 7

1. Alle tegoeden en economische middelen die in het bezit zijn van de individuele leden van de regering van Birma/Myanmar en van de in de bijlage genoemde met hen geassocieerde natuurlijke of rechtspersonen, entiteiten of lichamen, worden bevroren.

2. Er worden geen tegoeden of economische middelen direct of indirect aan of ten behoeve van de in de bijlage genoemde natuurlijke of rechtspersonen, entiteiten of lichamen ter beschikking gesteld.

3. Er kan worden voorzien in vrijstellingen voor tegoeden of economische middelen die:

- a) noodzakelijk zijn ter dekking van basisuitgaven, waaronder betalingen voor voedsel, huur of hypotheeklasten, geneesmiddelen of geneeskundige behandelingen, belastingen, verzekeringspremies of openbare voorzieningen;
- b) uitsluitend bestemd zijn voor de betaling van redelijke honoraria en vergoeding van gemaakte kosten in verband met de verlening van juridische diensten;
- c) uitsluitend bestemd zijn voor de betaling van kosten of vergoedingen voor het gewoon houden of beheren van bevroren tegoeden of andere economische middelen;
- d) noodzakelijk zijn ter dekking van buitengewone uitgaven.

4. Lid 2 is niet van toepassing op de toevoeging aan bevroren rekeningen van:

- a) rente of andere inkomsten op deze rekeningen; of
- b) betalingen die verschuldigd zijn krachtens contracten, overeenkomsten of verplichtingen die zijn gesloten of ontstaan vóór de datum waarop de beperkende maatregelen op deze rekeningen van toepassing werden,

op voorwaarde dat alle eventuele rente, overige inkomsten en betalingen onder de toepassing van lid 1 blijven vallen.

Artikel 8

Bilaterale bezoeken van regeringsleden op hoog niveau (ministers en ambtenaren op het niveau van politiek directeur en hoger) aan Birma/Myanmar blijven opgeschort. De Raad kan in uitzonderlijke omstandigheden afwijkingen van deze regel toestaan.

Artikel 9

De Raad neemt, indien nodig, op voorstel van een lidstaat of van de Commissie wijzigingen van de lijst in de bijlage aan.

Artikel 10

Dit gemeenschappelijk standpunt is van toepassing gedurende een periode van twaalf maanden. Het wordt voortdurend getoetst. Het wordt zo nodig verlengd of gewijzigd indien de Raad oordeelt dat de doelstellingen ervan niet zijn bereikt.

Artikel 11

Dit gemeenschappelijk standpunt wordt van kracht op 30 april 2004.

Artikel 12

Dit gemeenschappelijk standpunt wordt bekendgemaakt in het Publicatieblad.

Gedaan te Luxemburg, 26 april 2004.

Voor de Raad

De voorzitter

B. COWEN

BIJLAGE

Lijst van personen bedoeld in artikel 9

RAAD VOOR VREDE EN ONTWIKKELING (SPDC)

Naam	Ambt	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Opperbevelhebber Gen. Than Shwe	Voorzitter	02.02.1933	Kyaing Kyaing	Thandar Shwe, Khin Pyone Shwe, Aye Aye Thit Shwe	Thidar Htun, Nay Shwe Thway Aung (a) Pho La Pye, Pho La Lon
Vice-opperbevelhebber Gen. Maung Aye	Vice-voorzitter	25.12.1937	Mya Mya San	Nandar Aye	
Generaal Khin Nyunt	Premier	11.10.1939	Khin Win Shwe (6.10.1940)	Ye Naing Win, Zaw Naing Oo, Thin Le Le Win	
Gen. Thura Shwe Mann	Stafchef en coördinator van de Speciale Operaties (Land-, Zee- en Luchtmacht)		Khin Lay Thet	Toe Naing Mann(echtgenote Zay Zin Latt), Aung Thet Mann Ko Ko, Shwe Mann Ko Ko	
Lt.Gen. Soe Win	Eerste secretaris		Than Than Nwe		
Lt.Gen. Thein Sein	Tweede secretaris Adjutant-Generaal		Khin Khin Win		
Lt.Gen. Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	Hoofdintendant van de strijdkrachten		Khin Saw Hnin		
Lt.Gen. Kyaw Win	Hoofd opleiding van de strijdkrachten		San San Yee		
Lt.Gen. Tin Aye	Hoofd van de militaire aankoopdienst en van UMEH		Kyi Kyi Ohn		
Lt.Gen. Ye Myint	Hoofd van het bureau voor Speciale Operaties 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)		Tin Lin Myint (25.1.1947)	Theingi Ye Myint, Aung Zaw Ye Myint, Kay Khaing Ye Myint	
Lt.Gen. Aung Htwe	Hoofd van het bureau voor Speciale Operaties 2 (Kayah, Shan)		Khin Hnin Wai		
Lt.Gen. Khin Maung Than	Hoofd van het bureau voor Speciale Operaties 3 (Pegu, Rangoon, Irrawaddy, Arakan)		Marlar Tint		
Lt.Gen. Maung Bo	Hoofd van het bureau voor Speciale Operaties 4 (Karen, Mon, Tenasserim)		Khin Lay Myint		

REGIONALE BEVELHEBBERS

<i>Naam</i>	<i>Commando</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Gen. Maj. Myint Swe	Rangoon		Khin Thet Htay		
Gen. Maj. Ye Myint	Divisie Centrum-Mandalay		Myat Ngwe		
Gen. Maj. Thar Aye	Divisie Noord-westen — Sagaing		Wai Wai Khaing		
Gen. Maj. Maung Maung Swe	Noorden — Deelstaat Kachin		Tin Tin Nwe	Ei Thet Thet Swe, Kaung Kyaw Swe	
Gen. Maj. Myint Hlaing	Noordoosten — Deelstaat Shan (Noorden)		Khin Thant Sin		
Gen. Maj. Khin Zaw	Driehoek — Deelstaat Shan (Oosten)		Khin Pyone Win	Kyi Tha Khin Zaw, Su Khin Zaw	
Gen. Maj. Khin Maung Myint	Oosten — Deelstaat Shan (Zuiden)		Win Win Nu		
Gen. Maj. Thura Myint Aung	Zuidoosten — Deelstaat Mon		Than Than Nwe		
Brig. Gen. Ohn Myint	Kust — Divisie Tensasirim		Nu Nu Swe		
Gen. Maj. Ko Ko	Zuiden — Divisie Pegu		Sat Nwan Khun Sum		
Gen. Maj. Soe Naing	Zuidwesten — Divisie Irrawaddy		Tin Tin Latt		
Gen. Maj. Maung Oo	Westen — Deelstaat Arakan		Nyunt Nyunt Oo		

PLAATSVERVANGENDE REGIONALE BEVELHEBBERS

<i>Naam</i>	<i>Commando</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Kol. Wai Lwin	Rangoon		Swe Swe Oo	Wai Phyo, Lwin Yamin	
Brig. Gen. Nay Win	Centrum		Nan Aye Mya		
Kol. Tin Maung Ohn	Noordwesten				
Brig. Gen. San Tun	Noorden		Tin Sein		
Brig. Gen. Hla Myint	Noordoosten		Su Su Hlaing		
Brig. Gen. Myint Swe	Driehoek		Mya Mya Ohn	Khin Mya Mya, Wut Hmone Swe (echtgenoot-Soe Thu)	

<i>Naam</i>	<i>Commando</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Kol. Win Myint	Oosten				
Brig. Gen. Myo Hla	Zuidoosten		Khin Hnin Aye		
Kol. Hone Ngaing	Kust				
Brig. Gen. Thura Maung Ni	Zuiden		Nan Myint Sein		
Brig. Gen. Tint Swe	Zuidwesten		Khin Thaung	Ye Min (a) Ye Kyaw Swar Swe (echtgenote- Su Mon Swe)	
Kol. Tin Hlaing	Westen				

MINISTERS

<i>Naam</i>	<i>Ministerie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
U Than Shwe	Kabinet van de premier		Yin Yin Mya		
Gen. Maj. Thein Swe	Kabinet van de premier		Mya Theingi		
Gen. Maj. Nyunt Tin	Landbouw en Irrigatie		Khin Myo Oo	Kyaw Myo Nyunt, Thu Thu Ei Han	
Brig. Gen. Pyi Sone	Handel		Aye Pyay Wai Khin	Kalyar Pyay Wai Shan, Pan Thara Pyay Shan	
Gen. Maj. Saw Tun	Openbare werken		Myint Myint Ko		
Gen. Maj. Htay Oo	Coöperaties		Ni Ni Win		
Gen. Maj. Kyi Aung	Cultuur		Khin Khin Lay		
U Than Aung	Onderwijs		Win Shwe		
Gen. Maj. Tin Htut	Elektriciteitsvoorziening		Tin Tin Nyunt		
Brig. Gen. Lun Thi	Energie		Khin Mar Aye	Mya Sein Aye, Zin Maung Lun (echtgenote- Zar Chi Ko)	
Gen. Maj. Hla Tun	Financiën en Belastingen		Khin Than Win		
U Win Aung	Buitenlandse Zaken		San Yon	Su Nyein Aye, Thaung Su Nyein (echtgenote- Su Su Soe Nyunt)	

Naam	Ministerie	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Brig. Gen. Thein Aung	Bosbouw		Khin Htay Myint		
Prof. Dr. Kyaw Myint	Gezondheid		Nilar Thaw		
Kol. Tin Hlaing	Binnenlandse Zaken		Khin Hla Hla		
Gen. Maj. Sein Htwa	Zowel Immigratie en Bevolking als Sociale Zaken, Bijstand en Hervestiging		Khin Aye		
U Aung Thaung	Industrie 1		Khin Khin Yi	Nay Aung, Pyi Aung	
Gen. Maj. Saw Lwin	Industrie 2		Moe Moe Myint		
Brig. Gen. Kyaw Hsan	Informatie		Kyi Kyi Win		
U Tin Win	Arbeid		Khin Nu	May Khin Tin Win Nu	
Brig. Gen. Maung Maung Thein	Veeteelt en Visserij		Myint Myint Aye		
Brig. Gen. Ohn Myint	Mijnen		San San	Maung Thet Naing Oo, Maung Min Thet Oo	
U Soe Tha	Nationale Planning en Economische Ontwikkeling		Kyu Kyu Win	Kyaw Myat Soe (echtgenote- Wei Wei Lay)	
Kol. Thein Nyunt	Vooruitgang in Grensgebieden, Etnische Groepen en Ontwikkeling		Kyin Khaing		
Gen. Maj. Aung Min	Spoorwegvervoer		Wai Wai Thar		
Brig. Gen. Thura Myint Maung	Religieuze zaken			Aung Kyaw Soe (echtgenote- Su Su Sandi), Zin Myint Maung	
U Thaung	Wetenschap en technologie		May Kyi Sein		
Brig. Gen. Thura Aye Myint	Sport		Aye Aye	Nay Linn	

<i>Naam</i>	<i>Ministerie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Brig. Gen. Thein Zaw	Zowel Telecommunicatie, Post en Telegrafie als Hotels en Toerisme		Mu Mu Win		
Gen. Maj. Hla Myint Swe	Vervoer		San San Myint		

PLAATSVERVANGENDE MINISTERS

<i>Naam</i>	<i>Ministerie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Brig. Gen. Khin Maung	Landbouw en Irrigatie				
U Ohn Myint	Landbouw en Irrigatie		Thet War		
Brig. Gen. Aung Tun	Handel				
Brig. Gen. Myint Thein	Openbare werken		Mya Than		
Brig. Gen. Soe Win Maung	Cultuur		Myint Myint Wai		
Brig. Gen. Khin Maung Win	Defensie				
Maj. Gen. Aung Hlaing	Defensie			Soe San	
U Myo Nyunt	Onderwijs				
Kol. Aung Myo Min	Onderwijs				
U Myo Myint	Elektriciteitsvoorziening				
Brig. Gen. Than Htay	Energie				
Kol. Hla Thein Swe	Financiën en Belastingen				
U Kyaw Tin	Buitenlandse Zaken	15.08.1949	Lei Lei Kyi		
U Khin Maung Win	Buitenlandse Zaken		Khin Swe Soe (Dir.-gen. dept. Coöperaties)	Khin Swe Win Ko, Myo Zin, Myo Htwe	
Brig. Gen. Tin Naing Thein	Bosbouw				

Naam	Ministerie	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Prof. Dr. Mya Oo	Gezondheid		Tin Tin Mya	Dr. Tun Tun Oo (26.7.1965), Dr. Mya Thuzar (23.9.1971), Mya Thidar (10.6.1973), Mya Nandar (29.5.1976)	
Brig. Gen. Phone Swe	Binnenlandse Zaken				
Brig. Gen. Aye Myint Kyu	Hotels en Toerisme		Khin Swe Myint		
U Maung Aung	Immigratie en Bevolking				
Brig. Gen. Thein Tun	Industrie 1				
Brig. Gen. Kyaw Win	Industrie 1				
Lt. Kol. Khin Maung Kyaw	Industrie 2		Mi Mi Wai		
Brig. Gen. Aung Thein	Informatie		Tin Tin Nwe		
U Thein Sein	Informatie		Khin Khin Wai	Thein Aung Thaw (echtgenote- Su Su Cho)	
Brig. Gen. Win Sein	Arbeid				
U Aung Thein	Veeteelt en Visserij				
U Myint Thein	Mijnen		Khin May San		
Kol. Tin Ngwe	Vooruitgang in Grensgebieden, Etnische Groepen en Ontwikkeling				
Brig. Gen. Than Tun	Vooruitgang in Grensgebieden, Etnische Groepen en Ontwikkeling			May Than Tun (25.06.1970) echtgenoot-Ye Tun Myat	
Thura U Thaung Lwin	Spoorwegvervoer				
Brig. Gen. Thura Aung Ko	Religieuze zaken		Myint Myint Yee		
U Nyi Hla Nge	Wetenschap en Technologie				

<i>Naam</i>	<i>Ministerie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Dr. Chan Nyein	Wetenschap en Technologie				
Brig. Gen. Kyaw Myint	Sociale Zaken, Bijstand en Hervestiging		Khin Aye		
Brig. Gen. Maung Maung	Sport				
U Pe Than	Zowel Vervoer als Spoorwegvervoer		Cho Cho Tun		
Kol. Nyan Tun Aung	Vervoer				

VOORMALIGE LEDEN VAN DE REGERING

<i>Naam</i>	<i>Ambt</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Vice-Admiraal Maung Maung Khin	Plaatsverv. Premier	23.11.1929			
Lt. Gen. Tin Tun	Plaatsverv. Premier	28.03.1930			
Lt. Gen. Tin Hla	Plaatsverv. premier en minister van Militaire Zaken en hoofdintendant strijdkrachten				
U Ko Lay	Minister in het kabinet van de premier		Khin Khin	San Min, Than Han, Khin Thida (echtgenoot- Zaw Htun Oo 2e sec., zoon van wijlen 2e sec. Lt. Gen. Tin Oo)	
U Aung San	Minister van Coöperaties				
U Win Sein	Minister van Cultuur	10.10.1940 Kyaukkyi			

<i>Naam</i>	<i>Ambt</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
U Khin Maung Thein	Minister van Financiën en Belastingen		Su Su Thein	Daywar Thein (25.12.1960), Thawdar Thein (06.03.1958), Maung Maung Thein (23.10.1963), Khin Yadana Thein (06.05.1968), Marlar Thein (25.02.1965), Hnwe Thida Thein (28.07.1966)	
Gen. Maj. Ket Sein	Minister van Gezondheid		Yin Yin Myint		
U Saw Tun	Minister van Immigratie en Bevolking				
Kol. Thaik Tun	Plaatserv. minister van Bosbouw		Nwe Nwe Kyi	Myo Win Thaik, Khin Sandar Tun, Khin Nge Nge Tun, Khin Aye Shwe Zin Tun	
Brig. Gen. D O Abel	Minister in het kabinet van de voorzitter van de SPDC		Khin Thein Mu		
U Pan Aung	Minister in het kabinet van de premier		Nyunt Nyunt Lwin		
Lt. Gen. Tin Ngwe	Minister van Coöperaties		Khin Hla		
Lt. Gen. Min Thein	Minister in het kabinet van de voorzitter van de SPDC		Khin Than Myint		
U Aung Khin	Minister van Religieuze Zaken		Yin Yin Nyunt		
U Hset Maung	Plaatserv. minister in het kabinet van de voorzitter van de SPDC		May Khin Kyi	Set Aung	
U Tin Tun	Plaatserv. minister van Energie				

Naam	Ambt	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Brig. Gen. Than Tun	Plaatserv. minister van Financiën en Belastingen				
U Soe Nyunt	Plaatserv. minister van Cultuur				
U Kyaw Tin	Plaatserv. minister van Ontwikkeling in grensgebieden en Etnische groepen				
U Hlaing Win	Plaatserv. minister van Sociale Zaken, Bijstand en Hervestiging				
U Aung Phone	Minister van Bosbouw	20.11.1939	Khin Sitt Aye (14.9.1943)	Sitt Thwe Aung (10.7.1977) echtgenote- Thin Zar Tun, Sitt Thaing Aung (13.11.1971)	

OVERIGE GEZAGSDRAGERS OP HET GEBIED VAN TOERISME

Naam	Ambt	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Lt. Kol. (gepensioneerd) Khin Maung Latt	Directeur-generaal directoraat Hotels en Toerisme		Win Kyi	Tun Min Latt (06.02.1969)	Nyan Min Latt (29.4.1997), Shane Min Latt (10.5.2000)
Kapt. (gepensioneerd) Htay Aung	Directeur in de Birmaanse Hotels en Toerismediënen				

HOGE AMBTENAREN VAN HET MINISTERIE VAN DEFENSIE

Naam	Ambt	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Schout-bij-nacht Soe Thein	Opperbevelhebber (Zeemacht)		Khin Aye Kyi		
Lt. Gen. Myat Hein	Opperbevelhebber (Luchtmacht)		Htwe Htwe Nyunt		
Kapt. Nyan Tun	Chefstaf (Zeemacht)				
Brig. Gen. Hla Shwe	Adjunct-Adjutant Generaal				
Kol. Khin Soe	Adjunct-Adjutant Generaal				

Naam	Ambt	Geboortedatum	Echtgenote	Kinderen	Kleinkinderen
Gen. Maj. Soe Maung	Rechter/advocaat-generaal				
Brig. Gen. Thein Htaik	Inspecteur-generaal				
Gen. Maj. Saw Hla	Provoost Maarschalk				
Kol. Sein Lin	Directeur bevoorrad- ding				
Brig. Gen. Kyi Win	Directeur artillerie en pantserstroepen				
Brig. Gen. Than Sein	Chef operaties defen- siediensten hospitalen		Rosy Mya Than		
Brig. Gen. Win Hlaing	Directeur aanbested- dingen				
Gen. Maj. Khin Aung Myint	Directeur Public Rela- tions en psychologi- sche oorlogsvoering				
Gen. Maj. Moe Hein	Commandant, Natio- naal Defensiecollege				
Brig. Gen. Than Maung	Directeur Volksmilities en grensdiensten				
Brig. Gen. Aung Myint	Directeur signalen				
Brig. Gen. Than Htay	Directeur bevoorrad- ding en vervoer				
Brig. Gen. Khin Maung Tint	Directeur veiligheids- drukkerij				
Gen. Maj. Hsan Hsint	Generaal militaire benoemingen	1951	Khin Ma Lay	Okkar San Sint	
Gen. Maj. Win Myint	Plaatsverv. hoofd opleiding van de strijdkrachten				
Gen. Maj. Aung Kyi	Plaatsverv. hoofd opleiding van de strijdkrachten		Thet Thet Swe		
Brig. Gen. Nyan Win	Plaatsverv. hoofd opleiding van de strijdkrachten				

LEDEN VAN HET KABINET VAN HET HOOFD VAN DE MILITAIRE INLICHTINGENDIENST (OCMI)

<i>Naam</i>	<i>Ambt</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Gen. Maj. Kyaw Win	Vice-chef van de militaire inlichtingendienst				
Brig. Gen. Myint Aung Zaw	Administratie				
Brig. Gen. Hla Aung	Opleiding				
Brig. Gen. Thein Swe	Internationale betrekkingen			Sonny Myat Swe (echtgenote- Yamin Htin Aung)	
Brig. Gen. Kyaw Han	Wetenschap en technologie				
Brig. Gen. Than Tun	Politiek en contra-inlichtingen				
Kol. Hla Min	Plaatsvervanger				
Kol. Tin Hla	Plaatsvervanger				
Brig. Gen. Myint Zaw	Grensbeveiliging en inlichtingen				
Brig. Gen. Kyaw Thein	Etnische nationaliteiten en bestands-groepen, drugsbestrijding en Inlichtingen Zee- en Luchtmacht				
Kol. San Pwint	Plaatserv. departementshoofd				

MILITAIRE OFFICIEREN BELAST MET HET GEVANGENISWEZEN EN DE POLITIEDIENSTEN

<i>Naam</i>	<i>Ambt</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Kol. Ba Myint	Directeur-generaal dept. gevangeniswezen (ministerie van Binnenlandse Zaken)				

ASSOCIATIE VOOR DE UNIE, SOLIDARITEIT EN ONTWIKKELING (USDA)

<i>Naam</i>	<i>Functie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Brig. Gen. Aung Thein Lin	Burgemeester en voorzitter van het stadsontwikkelingscomité van Yangon (secretaris)		Khin San Nwe	Thidar Myo	

<i>Naam</i>	<i>Functie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Kol. Maung Par	Vice-burgemeester van het stadsontwikkelingscomité van Yangon (CEC-lid)		Khin Nyunt Myaing	Naing Win Par	

PERSONEN DIE VAN HET ECONOMISCH BELEID VAN DE REGERING PROFITEREN

<i>Naam</i>	<i>Bedrijf</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
U Khin Shwe	Zaykabar Co.	21.01.1952	San San Kywe	Zay Zin Latt (24.03.1981) echtgenoot- Toe Naing Mann, Thiha Zay (01.01.1977)	
U Aung Ko Win (a) Saya Kyaung	Kanbawza Bank		Nan Than Htwe		
U Aik Tun	Asia Wealth Bank and Olympic Co.	21.10.1948	Than Win (03.12.1948)	Sandar Htun (23.08.1974), Aung Zaw Naing (01.09.1973), Mi Mi Khaing (17.06.1976)	
U Tun Myint Naing (a) Steven Law	Asia World Co.		Ng Seng Hong		
U Htay Myint	Yuzana Co.	06.02.1955	Aye Aye Maw (17.11.1957)	Eve Eve Htay Myint (12.06.1977), Zay Chi Htay (17.02.1981)	
U Tayza	Htoo Trading Co.	18.07.1964	Thidar Zaw (24.02.1964)	Pye Phyo Tayza (29.01.1987), Htoo Htet Tayza (24.01.1993), Htoo Htwe Tayza (14.09.1996)	
U Kyaw Win	Shwe Thanlwin Trading Co.				
U Win Aung	Dagon International	30.09.1953	Moe Mya Mya (28.08.1958), Yangon	Ei Hnin Pwint (a) Christabelle Aung (22.02.1981), Thurane Aung (a) Christopher Aung (23.07.1982), Ei Hnin Khin (a) Christina Aung (18.12.1983)	

STAATSECONOMISCHE ONDERNEMINGEN

<i>Naam</i>	<i>Functie</i>	<i>Geboortedatum</i>	<i>Echtgenote</i>	<i>Kinderen</i>	<i>Kleinkinderen</i>
Kol. Myint Aung	Directeur bij Myawaddy Trading Co.				
Kol. Myo Myint	Directeur Bandoola Transportation Co.				
Kol. (gepensioneerd) Thant Zin	Directeur bij Myanmar Land and Development				
Maj. Hla Kyaw	Directeur bij Myawaddy Advertising Enterprises				
Kol. Aung San	Directeur bij Hsinmin Cement Plant Construction Project				
Kol. Ye Htut	Myanmar Economic Corporation				

BERICHT AAN DE LEZERS

HET PUBLICATIEBLAD VAN DE EUROPESE UNIE IN 20 TALEN

Vanaf **1 mei 2004**, de datum van toetreding tot de Europese Unie van de tien nieuwe lidstaten (Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije), verschijnt de papieren editie van de L- en de C-reeks van het Publicatieblad in de 20 officiële talen van de Europese Unie.

De „kleurenband” op de rug van de omslag verdwijnt en de taal wordt op de voorkant aangeduid met de ISO-code: Spaans (ES), Tsjechisch (CS), Deens (DA), Duits (DE), Ests (ET), Grieks (EL), Engels (EN), Frans (FR), Italiaans (IT), Lets (LV), Litouws (LT), Hongaars (HU), Maltees (MT), Nederlands (NL), Pools (PL), Portugees (PT), Slowaaks (SK), Sloveens (SL), Fins (FI) en Zweeds (SV).

De cd-rom-uitgave van de L- en de C-reeks zal eveneens in de 20 talen beschikbaar zijn vanaf het meinummer.

HET „ACQUIS COMMUNAUTAIRE” IN NEGEN NIEUWE TALEN

De publicatie van het „acquis communautaire” in de nieuwe officiële talen is in voorbereiding. Deze uitgave zal beschikbaar zijn:

— als papieren editie, in de vorm van een abonnement. De volumes worden verstuurd zodra zij beschikbaar zijn. De prijs bedraagt 2 000 EUR.

Elk volume zal ook apart verkrijgbaar zijn vanaf de volledige publicatie van alle volumes;

— als cd-rom-uitgave, vanaf het ogenblik dat alle volumes gepubliceerd zijn als papieren editie. De prijs van de cd-rom is vastgesteld op 1 000 EUR;

— in EUR-LEX.

Het eerste van de iets meer dan 200 volumes (het juiste aantal is nog niet gekend) van het „acquis communautaire” is nu beschikbaar in zeven nieuwe officiële talen. Het eerste volume van de Maltese en de Letlandse serie verschijnt in de nabije toekomst.

Voor meer informatie, gelieve contact op te nemen met een van onze verkoopkantoren (zie de laatste bladzijde van de omslag).